



**HEISSNER®**

## Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie  
Operating Instructions - Guarantee  
Gebruiksaanwijzing - Garantie  
Instrucciones de uso - Garantía  
Instruções de uso - Garantia  
Istruzioni d'uso - Garanzia  
Brugsanvisning - Garanti  
Bruksanvisning - Garanti  
Käyttöohje - Takuu  
Használati útmutató - Jótállás  
Instrukcja użytkowania - Gwarancja  
Návod k použití - Záruka  
Návod na použitie - Záruka  
Navodila za uporabo - Jamstvo  
Uputa o upotrebi - Jamstvo  
Instrucțiuni de folosință - Garanție  
Упътване за употреба - Гаранция  
Посібник з експлуатації - Гарантія  
Руководство по эксплуатации -  
Гарантия  
İşletim talimatı - Garanti belgesi  
Kasutusjuhend - Garantii dokument  
Naudojimo instrukcija -  
Garantijos dokumentas  
Ekspluatācijas instrukcija -  
garantijas dokuments  
使用说明书 - 保修



# Pumpen

**Pumps · Pompes · Pompen · Bombas · Pompe · Pumper · Pumpar · Pompy  
Насоси · Pumpuissa · Črpalke · Čerpadlá · Čerpadla · Szivattyúkat  
Pumpe · Насосы · Pompalar · Pump · Sūkņi · Siurbliai · Помпи · 泵**





<b>(DE) ACHTUNG:</b> DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.	3
<b>(FR) ATTENTION :</b> LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.	6
<b>(EN) WARNING:</b> READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.	9
<b>(NL) LET OP:</b> VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.	11
<b>(ES) ADVERTENCIA:</b> LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.	14
<b>(IT) ATTENZIONE:</b> LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.	17
<b>(DK) PAS PÅ:</b> LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.	20
<b>(SE) OBS!</b> LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.	23
<b>(RO) ATENȚIE:</b> CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.	25
<b>(FI) HUOMIO:</b> LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.	28
<b>(SL) POZOR:</b> PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.	31
<b>(SK) UPOZORNENIE:</b> PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.	33
<b>(CZ) POZOR:</b> PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.	36
<b>(HU) FIGYELEM:</b> HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.	39
<b>(PL) UWAGA:</b> PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.	42
<b>(HR) PAŽNJA:</b> PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.	45
<b>(RU) ВНИМАНИЕ:</b> ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.	47
<b>(TR) DİKKAT:</b> MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.	51
<b>(EE) TÄHELEPANU:</b> LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.	53
<b>(PT) ATENÇÃO:</b> ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.	56
<b>(LV) UZMANĪBU:</b> PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.	59
<b>(LT) DĖMESIO:</b> PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.	62
<b>(NO) ADVARSEL:</b> LES INSTRUKSJONENE NØYE FØR BRUK.	64
<b>(UA) ПОПЕРЕДЖЕННЯ:</b> ЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЇ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ.	67
<b>(BG) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ ПРЕДИ УПОТРЕБА.	70
<b>(CN) 警告:</b> 使用前請仔細閱讀說明。	72





## WARNUNG

DE

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- ▶ Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- ▶ Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, Geräte im Wasser mit einer Spannung >12 V AC oder >30 V DC vom Stromnetz trennen.
- ▶ Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- ▶ Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

## Betriebsanleitung Pumpen

Bewahren Sie diese Anleitung zur späteren Verwendung auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.

Wichtige Informationen in dieser Anleitung sind wie folgt gekennzeichnet:



**Dieses Zeichen warnt Sie vor Gefahren durch Elektrizität**



**Dieses Zeichen warnt Sie vor allgemeinen Verletzungsgefahren**



**Sicherheitshinweis**



**Information zum Aufbau und Gebrauch**



**Informationen zu Wartung und Pflege**



**Gefahr durch Elektrizität**

Von elektrischen Geräten, die mit Wasser in Berührung kommen, kann eine Stromschlaggefahr ausgehen. Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, wenn alle nötigen Installations- und Anschlussarbeiten beendet sind. Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von HEISSNER durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.





DE



## Sicherheitshinweise

Benutzen Sie das Gerät nur unter Beachtung der Sicherheitshinweise und zum von HEISSNER vorgesehenen Verwendungszweck. Beschädigungen oder Folgeschäden durch unsachgemäße Benutzung liegen im Verantwortungsbereich des Anwenders. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Gehäuse defekt erscheinen. Die Verwendung am Stromnetz darf nur über Schutzkontaktsteckdosen erfolgen. Betrieb an Steckdosen oder Leitungen ohne Schutzkontakt ist unzulässig. Tragen oder ziehen Sie das Gerät niemals an der Anschlussleitung. Eine Verwendung in Gartenteichen ist nur zulässig, wenn dies den gesetzlichen Bedingungen entspricht. Die Verwendung in Schwimmbecken oder Schwimmteichen ist nur zulässig, wenn die Pumpe hierzu ausdrücklich bestimmt ist. Fragen Sie hierzu gegebenenfalls Ihren Elektrofachmann. Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten. Dies gilt nicht für Pumpen, die ausdrücklich zur Verwendung in Schwimmteichen oder Schwimmbecken bestimmt sind. Die Verwendung im Freien ist nur mit einer 10 m Gummileitung erlaubt. Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Gerät, schalten Sie bitte die Stromzufuhr aller Geräte ab, die durch das Wasser miteinander verbunden sind. Das Gerät darf nicht in zusätzlich (im Vergleich zu normalem Trinkwasser) chloriertem Wasser, Säuren oder Basen eingesetzt werden, da dies die Haltbarkeit der Anschlussleitung beeinträchtigt. Beachten Sie die maximal zulässige Wassertemperatur, wie auf dem Typenschild angegeben.



## Montage und Betrieb

Inbetriebnahme nur unter Beachtung der Sicherheitshinweise.

Das Gerät wird unter Wasser betrieben und eignet sich je nach Ausführung für den Betrieb von Wasserspielen (optionales Zubehör), Filteranlagen, Bachläufen oder Gartenbrunnen. Pumpen stets untergetaucht in Wasser betreiben. Ein Trockenlauf der Pumpe kann zu irreparablen Schäden an den beweglichen Teilen der Pumpe wie Achse, Welle oder Lager führen.

Gerät aus der Verpackung entnehmen und Verpackungsmaterialien entfernen. Zusammenbau bzw. Montage gemäß beigelegtem Produktblatt vornehmen.

Pumpe an einem waagrechten, ebenen Platz am Teich oder Beckengrund platzieren, gegebenenfalls auf einer erhöhten Fläche, um zu schnelle Verschmutzung zu vermeiden. Die Pumpe sollte waagrecht betrieben werden, da senkrechte Gebrauchslage zu einem erhöhten Verschleiß führen kann. Die Pumpe ist nicht selbst ansaugend und muss sich stets unter der Wasseroberfläche befinden. Sofern die Pumpe für Trockenaufstellung geeignet ist, muss sie sich unterhalb des Wasserspiegels befinden und der Zulauf einschließlich Pumpenkammer muss vorher befüllt sein. Bei der Auslegung maximal mögliche Förderhöhe aus Kennlinie beachten. Die maximale Fördermenge der Pumpe bezieht sich auf Wasserniveau Null. Beachten Sie außerdem, dass Reduzierungen des Pumpenauslasses das maximal mögliche Fördervolumen verringern.



## Wartung und Pflege

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker der Pumpe. Die Pumpe sollte regelmäßig gereinigt werden, spätestens wenn ein Nachlassen der Fördermenge festzustellen ist. Zur Reinigung der Pumpe die Anordnung der Bauteile gemäß beiliegendem Produktblatt beachten. Reinigen Sie die Pumpe und die beweglichen Teile nur mit klarem Wasser. Verwenden sie keine Reinigungsmittel. Ablagerungen können mit einem Tuch oder weichem Schwamm entfernt werden. Nach der Reinigung Pumpe gemäß beigelegtem Produktblatt zusammen montieren. Dabei auf korrekte Lage und Vollständigkeit aller Bauteile wie Dichtungsgummis, Gummilager, Unterlegscheiben o. Ä. achten.



## Sicherheitshinweis für Pumpen mit Dauermagnetkreisel

Der Magnetkreisel hält sich selbst im Gehäuse und muss mit einem Werkzeug gegen einen Widerstand herausgezogen werden. Verwenden Sie hierzu beispielsweise eine Flachzange die Sie am Kunststoffflügel ansetzen sollten. Da der Magnetkreisel beim Einsetzen in den Pumpenkörper ruckartig eingezogen wird besteht Verletzungsgefahr durch Quetschung an den Fingern. Verwenden Sie zum Einsetzen des Magnetkreisels daher ebenfalls ein Werkzeug mit dem Sie den Magnetkreisel beim Einsetzen am Kunststoffflügelrad halten können.





Prüfen Sie nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten durch ein kurzes Einstecken des Netzsteckers (maximal 3 Sekunden), ob die Pumpe anläuft. Hierbei Pumpe nicht in der Hand halten, es besteht Verletzungsgefahr. Bei diesem Trockentest ist eine gewisse Geräusentwicklung normal. Bei Nenngebrauch im Wasser sollte die Pumpe ohne Geräusentwicklung arbeiten. Gegebenenfalls die Montage überprüfen.



### Überwinterung

Lagern Sie die Pumpe, gereinigt in einem mit Wasser gefüllten Gefäß, in einem frostfreien Raum. Die Lagerung im Wasser verhindert das Festsetzen von Ablagerungen. Im Falle einer Trockenlagerung der Pumpe können Ablagerungen und Schmutzreste zu einer Blockade des Magnetkreisels und einer Schädigung der inneren Laufhülse führen. Sollten Sie die Pumpe so im Gartenteich eingesetzt haben, dass diese nicht einfrieren kann (erfahrungsgemäß ab ca. 80 cm Wassertiefe, kann die Pumpe auch ausgeschaltet im Teich belassen werden).



### Ersatzteile

Ersatzteile beziehen Sie unter Angabe der ET-Nummer (siehe Explosionszeichnung Produktblatt) bei Ihrem Händler oder direkt bei HEISSNER.



### Altgeräteentsorgung

Geräte die mit dem nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Verwaltungsbehörde über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit dieser umweltgerechten Entsorgung führen Sie Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu.



### Garantie

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Gesetzliche Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Die Garantie beginnt mit dem Tag des Erwerbs durch den Endverbraucher, der durch Vorlage von Garantiekarte und / oder Kaufbeleg (Kassenbon, Quittung) nachzuweisen ist. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Garantieleistung erfolgt durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes oder durch Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes nach unserer Wahl. Soweit ein baugleiches Produkt nicht mehr im Sortiment der HEISSNER GMBH verfügbar ist, kann die Garantieleistung durch Lieferung eines Produkts mit vergleichbaren technischen Merkmalen erfolgen. Anspruch auf Garantieleistung besteht ausschließlich dann, wenn das Produkt sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt wurde. Vom Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind Schäden durch nicht fachgerechte Installation, missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (insbesondere auch Beschädigungen an Lager oder Motor durch Trockenlaufen bei Pumpen und Schäden durch Ansaugen von Sand oder Steinen), Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen, mangelhafte Wartung sowie Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (insbesondere auch Bruch oder Beschädigung des Flügelrades, Beschädigung durch stark kalkhaltiges Wasser bei ungenügender Reinigung), eigenmächtige Veränderungen am Produkt, beschädigten oder gekürzten Stecker oder Kabel, sowie normaler Verschleiß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch. Von Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind insbesondere auch Transportschäden sowie Mängelfolgeschäden und -kosten. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Produkt bereits Eingriffe vorgenommen wurden, die nicht durch HEISSNER oder von HEISSNER autorisierten Servicestellen erfolgt sind. Die Reparatur oder der Austausch des Produktes führt weder zu einer Verlängerung der Garantizeit noch wird eine neue Garantizeit durch eine bereits gewährte Garantieleistung für das ausgetauschte oder instand gesetzte Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Ausgebaute Teile oder Gegenstände, für die Ersatzlieferung erfolgt, werden Eigentum der HEISSNER GMBH.



## AVERTISSEMENT

- ▶ **Attention : Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel.**
- ▶ **Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.**
- ▶ **Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.**
- ▶ **Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.**
- ▶ **Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.**
- ▶ **La mort ou des blessures graves par choc électrique sont possibles ! Avant de mettre les mains dans l'eau, débranchez les appareils dans l'eau d'une tension >12 V CA ou >30 V CC.**
- ▶ **Utiliser l'appareil uniquement lorsque personne ne se trouve dans l'eau.**
- ▶ **Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.**

### Mode d'emploi pour pompes

Conservez ce mode d'emploi en vue d'un usage ultérieur. Si cet article est remis à un tiers, n'oubliez pas de lui remettre aussi ce mode d'emploi.

Les informations importantes contenues dans ce mode d'emploi sont identifiées comme suit :



**Ce symbole vous prévient des risques d'électrocution**



**Ce symbole vous prévient de tous les risques de blessures en général**



**Consignes de sécurité**



**Informations relatives au montage et à l'usage**



**Informations relatives à l'entretien et à la maintenance**



**Risques d'électrocution**

Les appareils électriques mis en contact avec de l'eau présentent des risques d'électrocution. Ne mettez l'appareil en marche que lorsque toutes les installations et tous les branchements nécessaires ont été effectués. Faites faire les réparations seulement par HEISSNER. Des dangers considérables pour les utilisateurs peuvent résulter de réparations incorrectes.



### Consignes de sécurité

N'utilisez cet appareil qu'en vous conformant aux consignes de sécurité données et à l'usage prévu par HEISSNER. Toute détérioration ou dommage résultant d'une utilisation non conforme relève de la responsabilité de l'utilisateur. L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque des câbles ou des boîtiers vous semblent défectueux. Le branchement au réseau électrique implique l'utilisation de prises de sécurité. Le branchement sur des prises non sécurisées n'est pas autorisé. Ne portez ou ne tirez jamais l'appareil lorsqu'il est branché au câble d'alimentation.

Il ne peut être utilisé dans des bassins ou des piscines que si cela est conforme aux réglementations officielles. Le cas échéant, demandez conseil à un électricien. L'appareil ne peut être utilisé que lorsque personne ne se trouve dans l'eau. L'appareil ne peut être utilisé en extérieur qu'avec un câble en caoutchouc de 10m. Avant d'engager des travaux de nettoyage ou de maintenance sur l'appareil, débranchez l'alimentation électrique de tous les appareils étant en contact par l'eau.

L'appareil ne doit pas être installé dans une eau enrichie en chlore, dans des acides ou des bases, ces derniers pouvant nuire à la durée de vie du câble d'alimentation. Respectez la température maximale prescrite pour l'eau, indiquée sur la plaque signalétique.



### Montage et mise en service

Pour la mise en service, se conformer aux consignes de sécurité.

L'appareil fonctionne en immersion et selon sa configuration, il peut servir à faire fonctionner des jeux d'eau (accessoires en option), des filtres, de cascades ou des fontaines de jardin. Les pompes doivent toujours être en immersion. Un fonctionnement à sec pourrait causer des dommages irréparables sur les pièces mobiles de la pompe, telles que les axes, les bras ou les roulements.

Sortir l'appareil de son emballage et jeter le matériel d'emballage comme il se doit.

Procéder à l'assemblage de l'appareil conformément à la fiche descriptive jointe.

Placer la pompe sur une surface horizontale et de niveau au fond du bassin ou de la piscine, le cas échéant sur une surface surélevée afin d'éviter un encrassement trop rapide. La pompe doit être parfaitement à l'horizontale pour fonctionner, une disposition à la verticale accélérant l'usure de l'appareil. La pompe n'est pas auto-aspirante et doit toujours se trouver en dessous du niveau de l'eau. Si la pompe est adaptée pour un positionnement à sec, elle doit se trouver en dessous du niveau de l'eau et l'arrivée, chambre de pompe incluse, doit être remplie avant. Lors de la pose, respecter la hauteur de refoulement maximale possible donnée dans les caractéristiques. La quantité de refoulement maximale de la pompe se rapporte au niveau zéro de l'eau. Par ailleurs, tenir compte du fait que des réductions de la sortie de pompe réduisent le volume de refoulement maximal possible.



### Maintenance et entretien

Avant d'entreprendre des travaux de maintenance, n'oubliez pas de débrancher la pompe. La pompe doit être régulièrement nettoyée, au plus tard lorsque vous constatez que la quantité de refoulement a diminué. Lors du nettoyage de la pompe, conformez-vous à la disposition des éléments indiquée dans la fiche descriptive jointe.

Ne nettoyez la pompe et les pièces démontables qu'avec de l'eau pure. N'utilisez aucun détergent. Utilisez un chiffon ou une éponge douce pour enlever les éventuels dépôts.

Une fois terminé, remontez la pompe conformément à la fiche descriptive jointe. Veillez à ce que les pièces soient correctement remontées et à ce qu'il n'en manque aucune, comme par exemple les joints d'étanchéité, les silentblochs ou encore les rondelles.



### Consigne de sécurité pour pompes avec gyroscope à aimant permanent.

Le gyroscope magnétique se maintient lui-même dans le boîtier et doit être retiré à l'aide d'un outil contre la résistance. Utilisez par exemple une pince plate que vous placerez sur l'hélice en plastique.

Étant donné que le gyroscope magnétique crée des à-coups lors de son introduction dans le corps de la pompe, vous risquez de vous écraser les doigts. Par conséquent, utilisez là aussi un outil qui vous permette de tenir le gyroscope magnétique lors de son montage sur l'hélice en plastique.





FR



Une fois les travaux de maintenance et de nettoyage terminés, branchez la pompe quelques secondes (maximum 3 sec.) pour voir si elle fonctionne. Attention de ne pas la tenir dans vos mains, vous risquez de vous blesser.

Lors de ce test à sec, les bruits causés n'ont rien d'anormal. Toutefois, lors d'une utilisation conforme en immersion, la pompe ne doit produire aucun bruit. Si tel est le cas, vérifier l'assemblage.



### Stockage en hiver

La pompe doit être nettoyée et plongée dans un bac rempli d'eau, le tout rangé dans une pièce à l'abri du gel. Étant ainsi plongée dans l'eau, vous évitez que des dépôts ne s'incrustent. Lorsque la pompe est stockée à sec, les dépôts et restes d'encrassement peuvent bloquer le gyroscope magnétique et endommager les gaines intérieures. Si vous avez placé la pompe dans votre bassin, de telle sorte qu'elle ne puisse pas geler (par expérience, à partir de 80 cm d'eau), celle-ci peut être éteinte et rester dans le bassin.



### Pièces de rechange

Pour acheter des pièces de rechange, référez-vous au numéro ET (cf. vue éclatée de la fiche descriptive) et adressez-vous à votre commerçant ou directement à HEISSNER.



### Élimination des appareils usagers

Les appareils flanqués du symbole ci-dessus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes dans l'obligation d'éliminer ce genre d'appareils électriques et électroniques séparément. Veuillez vous adresser aux autorités locales compétentes pour connaître les dispositions en vigueur. Cette élimination écologique permet d'envoyer les appareils usagers au recyclage ou vers toute autre forme de revalorisation.



### Garantie

Ces conditions de garantie définissent des garanties supplémentaires. Les droits de garantie officiels ne sont pas affectés par cette garantie. La garantie débute à la date d'achat de l'appareil par le consommateur qui pourra la faire valoir sur présentation de la carte de garantie et / ou le reçu (ticket de caisse, quittance). La garantie couvre seulement les vices étant dus à des défauts de matériel ou de fabrication.

La garantie prévoit la réparation gratuite du produit retourné ou son remplacement par un appareil en parfait état, ce à notre convenance. Si un produit similaire n'est plus disponible dans la gamme de HEISSNER GMBH, la garantie prévoit la livraison d'un produit présentant des caractéristiques techniques similaires.

La garantie n'est due que si le produit a été manipulé correctement et conformément aux recommandations faites dans le mode d'emploi.

Ne sont pas couverts par la garantie les dommages résultant d'une installation non conforme, d'un usage abusif et incorrect (en particulier les dégâts moteurs ou de roulements dus à un stockage à sec des pompes et les dégâts dus à l'aspiration de sable ou de pierres), du non respect des consignes de sécurité, d'une absence de maintenance, de l'usage de la force ou d'influences extérieures (en particulier les dégâts sur l'hélice, les dégâts dus à une eau très calcaire et un nettoyage insuffisant), de transformations du produit initial sur votre propre initiative, de câbles ou de prises raccourcis ou endommagés, de même que l'usure normale en cas d'usage conforme.

Sont particulièrement exclus de la garantie les dégâts dus au transport et les dégâts et les frais consécutifs à des vices.

La garantie s'annule lorsque le produit a subi des interventions n'ayant pas été assurées par HEISSNER ou par des services accrédités par HEISSNER.

La réparation ou le remplacement du produit ne donne lieu à aucune prorogation de la garantie et aucune nouvelle durée de garantie ne sera délivrée en remplacement d'une garantie déjà offerte en raison du remplacement ou de la réparation de l'appareil ou du montage de quelconques pièces de rechanges. Les pièces remplacées ou les objets donnant suite à une nouvelle livraison, deviennent la propriété de HEISSNER GMBH.







## **WARNING**

EN

- ▶ This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- ▶ Do not allow children to play with the unit.
- ▶ Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- ▶ Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- ▶ Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply correspond. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- ▶ Possible death or severe injury from electrocution! Before reaching into the water, always disconnect all units in the water that have a voltage of >12 V AC or >30 V DC from the power supply.
- ▶ Only operate the unit if no persons are in the water.
- ▶ A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

## Operating Manual – Pumps

Store this manual in a safe place for future reference. Please pass on this manual with the article if you sell it to a new owner.

Important information in this manual is marked as follows:



**This symbol warns you of a potential electric shock hazard**



**This symbol warns you of general risks of injury**



**Safety precaution**



**Information on installation and operation**



**Information on maintenance and care**



**Electric shock hazard**

An electric shock hazard may be posed by electrical appliances that come into contact with water. Put the appliance into operation only when all the necessary installation and connection work has been completed. Have repairs to the appliance carried out only by HEISSNER. Unauthorised or unqualified repairs can pose considerable dangers for the user.



**Safety precautions**

Use the appliance only in accordance with the safety precautions and for the purpose intended by HEISSNER. Damage or consequential damage resulting from improper use are the sole responsibility of the user. Do not operate the appliance if cables or housing appear to be defective. The appliance may





EN

only be connected to the mains power supply via plug sockets with PE contact. Connection to plug sockets or lines without PE contact is not permitted. Never carry or drag the appliance with the mains lead. Use in garden ponds or swimming pools is only permitted where this conforms to the statutory regulations. If in doubt, please consult your local electrician. The appliance may only be operated when there is no-one in the water. Use outdoors is permitted only with a 10 metre long rubber cable. Before cleaning or maintenance work on the appliance, please switch off the power supply for all appliances linked via the water. The appliance must not be used in additionally (compared with normal drinking water) chlorinated water, acids or alkalines as this will impair the service life of the connecting lead. Please observe the maximum admissible water temperature indicated on the rating plate.



### Installation and operation

Commission the appliance only in accordance with the safety precautions.

The appliance is operated under water and is suitable, depending on the design, for the operation of trick fountains (optional accessories), filters, streams or garden fountains. Always operate pumps submerged under water. Dry running of the pump can lead to irreparable damage to the moving parts, such as shaft, rotor or bearings. Take the appliance out of the packaging and remove the packaging materials. Assemble and install the appliance as described in the product leaflet enclosed. Place the pump on a horizontal, level point of the pond or pool bottom, possibly in a slightly elevated position to prevent rapid soiling. The pump should be operated horizontally, as a vertical operating position can result in increased wear. The pump is not self-priming and must always be operated under the water level. If the pump is suitable for dry installation, it must be below the water level and the intake port and pump chamber must be filled before starting operation. When planning, pay attention to the maximum possible delivery head from the pump characteristic. The maximum delivery volume of the pump is referred to water level zero. Please note also that restrictions of the pump outlet port reduce the maximum possible delivery volume.



### Maintenance and care

Always remove the mains plug before starting maintenance work on the pump.

The pump should be cleaned at regular intervals, but not later when the delivery volume starts to decrease. When cleaning the pump, pay attention to the arrangement of the components as shown in the product leaflet enclosed. Clean the pump and the removed moving parts only with clean water. Do not use detergents. Deposits can be removed using a cloth or soft sponge. After cleaning, reassemble the pump as shown in the product leaflet enclosed. Pay particular attention to the correct position and completeness of all the components, such as rubber seals, rubber bearings, washers, etc.



### Safety precautions for pumps with permanent magnet rotor

The magnetic rotor holds itself in the housing and has to be pulled out against a resistance using a tool. For this use, for example, flat-nosed pliers with which you can grip the plastic vanes. As the magnetic rotor is drawn abruptly into the pump body when installed again, there is a risk of injury from pinched fingers. For this reason, also use a tool to install the magnetic rotor again so that you can hold the plastic vanes.



After all maintenance and cleaning work, check briefly by inserting the mains plug (max. 3 seconds) whether the pump starts. Do not hold the pump in your hand – risk of injury! During this dry test, a certain noise development is quite normal. When used normally under water, the pump should run without any noise. If necessary, check for proper assembly.



### Winter storage

Store the cleaned pump in a water-filled container in a frost-free room. Storage in water prevents the settling of solid deposits. In the event of dry storage of the pump, deposits and dirt can lead to a blockage of the magnetic rotor and to damage of the inner sleeve. If the pump is installed in the garden pond in such a way that it cannot freeze (normally below approx. 80 cm of water), the pump can remain switched off in the pond.





### Spare parts

Spare parts can be sourced, quoting the spare parts number (see exploded view in the product leaflet), from your dealer or directly from HEISSNER.



### Disposal of the old appliance

Appliance marked with the symbol shown here must not be disposed of in the domestic refuse. You are obliged to dispose of such old electrical and electronic appliances separately. Please consult your local authority about the possibilities of organised disposal. With this environment-friendly form of disposal, old appliances are recycled or used in other forms.



### Guarantee

These guarantee terms describe additional guarantee services. Statutory warranty claims are not affected by this guarantee. The guarantee starts with the date of purchase by the ultimate user; this must be evidenced by the presentation of the guarantee card and/or proof of purchase (receipt, invoice). The guarantee covers only faults caused by material flaws or manufacturing errors. The guarantee service is provided – at our discretion – by the repair free-of-charge of the returned product or the supply of a new, fault-free appliance. If the HEISSNER GMBH product range no longer includes an identical product, the guarantee can be fulfilled by supplying a product with comparable technical features. Claims under guarantee will only be accepted if the product has been handled properly in accordance with the recommendations in the operating manual. Claims under guarantee will not be accepted for damage caused by improper installation, incorrect or improper application (in particular damage to bearings or motor caused by dry running of the pump and damage caused by the intake of sand or stones), failure to observe the safety precautions, faulty maintenance and the use of force or external effects (in particular fracture or damage to the vane wheel, damage caused by scale deposits from the water and inadequate cleaning), unauthorised modifications to the product, damaged plugs or cables or shortened cables, as well as normal wear even with proper use. Claims under guarantee will also not be accepted for transport damage and for consequential damage and costs. All guarantee claims will be voided if attempts at repair have already been carried out that were not performed by HEISSNER or service centres authorised by HEISSNER. The repair or replacement of the product results neither in an extension of the guarantee period, nor is a new guarantee period started for the appliance already replaced or repaired under guarantee or for any spare parts installed. Removed parts or items for which replacements have been supplied become the property of HEISSNER GMBH.

## WAARSCHUWING

- ▶ **Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.**
- ▶ **Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.**
- ▶ **Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.**
- ▶ **Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.**
- ▶ **Apparaat alleen aansluiten als de elektrische specificaties van het apparaat en de voeding overeenstemmen. De specificaties staan**



(NL)

op het typeplaatje van het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding vermeld.

- ▶ **Dodelijk of ernstig lichamelijk letsel is mogelijk door elektrische schokken! Voor u in het water grijpt, moet u apparaten met een spanning >12 V AC of >30 V DC van het elektriciteitsnet scheiden.**
- ▶ **Apparaat alleen toepassen wanneer er zich geen personen in het water ophouden.**
- ▶ **Een beschadigd aansluitsnoer kan niet worden vervangen. Apparaat afvoeren.**

## Bedrijfshandleiding pompen

Bewaar deze handleiding voor gebruik op een later tijdstip. Bij overdracht of doorverkoop van het artikel moet ook deze handleiding meegegeven worden.

Belangrijke informatie in deze handleiding is als volgt gemarkeerd:



**Dit symbool waarschuwt voor gevaar door elektriciteit**



**Dit teken waarschuwt u tegen algemene risico's op lichamelijk letsel**



**Veiligheidsaanwijzing**



**Informatie over opbouw en gebruik**



**Informatie over onderhoud en verzorging**



**Gevaar door elektriciteit**

Bij elektrische apparaten die met water in aanraking komen, bestaat een risico op een elektrische schok. Neem het apparaat pas in bedrijf, wanneer alle noodzakelijke installatie- en aansluitingswerkzaamheden afgerond zijn. Laar reparaties aan het apparaat alleen door HEISSNER verrichten. Door onvakkundige reparaties kunnen aanzien risico's voor de gebruiker ontstaan.



**Veiligheidsaanwijzingen**

Gebruik het apparaat alleen voor het door HEISSNER beoogde gebruiksdoel met inachtneming van de veiligheidsaanwijzingen. Voor beschadigingen of vervolgschades door onvakkundig/onoordeelkundig gebruik is alleen de gebruiker aansprakelijk. Gebruik het apparaat niet, wanneer de kabel of behuizing defect zijn of lijken. Gebruik via het stroomnet mag alleen plaatsvinden via een geaard stopcontact. Gebruik via stopcontacten of kabels zonder aarde is niet toegestaan. Draag het apparaat nooit aan de aansluitkabel en trek ook niet aan de kabel.

Het gebruik in tuinvijvers of zwembaden is alleen toegelaten, wanneer dit wettelijk toegestaan is. Vraag zo nodig een elektrotechnische specialist om desbetreffend advies. Het apparaat mag alleen gebruikt worden, wanneer zich niemand in het water bevindt. Gebruik in de open licht is alleen toegestaan met een rubberen kabel van 10 meter. Vóór reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat dient u de stroomtoevoer van alle apparaten uit te schakelen die via het water met elkaar verbonden zijn. Het apparaat mag niet worden gebruikt waarin extra (in vergelijking met normaal drinkwater) chloor, zuren of basen aanwezig zijn, omdat dit de levensduur van de aansluitkabel verkort. Neem de maximaal toegelaten watertemperatuur in acht, zoals deze op de typeplaat aangegeven is.





## Montage en bedrijf

Inbedrijfstelling alleen met inachtneming van de veiligheidsaanwijzingen.

Het apparaat wordt onder water ingezet en is afhankelijk van de uitvoering geschikt voor de inzet van waterfontijnen (optioneel toebehoor), filtersystemen, waterlopen en tuinbronnen. De pomp moet altijd onder water ingezet worden. Drooglopen van de pomp kan onherstelbare schade aan de bewegende delen van de pomp - zoals de as of lagers - veroorzaken.

Neem het apparaat uit de verpakking en verwijder de verpakkingsmaterialen. Verricht de samenbouw of montage volgens het meegeleverde productsheet. Plaats de pomp op een horizontale, vlakke plek in de vijver of op de bodem van het bassin, eventueel op een verhoogd oppervlak om te snelle vervuiling te vermijden. De pomp moet horizontaal staan tijdens het bedrijf, omdat een verticale positie tijdens het bedrijf de slijtage versnelt. De pomp is niet zelfaanzuigend en moet zich steeds onder het wateroppervlak bevinden. Voor zover de pomp geschikt is voor droge opstelling, moet zij zich onder de beoogde waterspiegel bevinden en moet de toevoer incl. pompkamer vooraf gevuld worden. Neem bij de la-out de maximale opvoerhoogte uit de technische gegevens in acht. Het maximale debiet van de pomp heeft betrekking op het waterniveau nul. Houd er bovendien rekening mee dat reducties (vernauwingen) van de pompuitloop het maximaal mogelijke debiet verlagen.



## Onderhoud en verzorging

Trek vóór alle onderhoudswerkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact.

De pomp moet regelmatig gereinigd worden, ten laatste wanneer een daling van de verpompte hoeveelheid water (debiet) vastgesteld kan worden. Let bij de reiniging van de pomp op de posities van de onderdelen volgens het bijgesloten productsheet. Reinig de pomp en de gedemonteerde bewegende delen alleen met schoon water. Gebruik geen reinigingsmiddelen. Afzettingen kunnen met een doek of een zachte spons verwijderd worden. Monteer na de reiniging de pomp volgens het bijgesloten productsheet. Let daarbij op een correcte positie en de volledigheid van alle onderdelen zoals afdichtrubbers, rubberen lagers, ringen etc.



## Veiligheidsaanwijzing voor pompen met permanente magneetrotor

De magneetrotor houdt zichzelf in de behuizing en moet met een gereedschap tegen een weerstand in naar buiten getrokken worden. Gebruik hiervoor bijv. een tang met een vlakke bek waarmee u de kunststof waaier vastpakt. Omdat de magneetrotor bij de installatie in het pomplichaam met een ruk naar binnen getrokken wordt, bestaat een risico op letsel door beknelling van de vingers. Gebruik daarom voor de installatie van de magneetrotor eveneens een gereedschap waarmee u de magneetrotor tijdens de plaatsing aan de kunststof waaier kunt vasthouden.



Controleer na alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden of de pomp opstart door de stekker kort (max. 3 seconden) in het stopcontact te steken. Houd de pomp daarbij niet in de hand, er bestaat een risico op lichamelijk letsel. Bij deze droge test is het normaal dat de pomp geluid maakt. Bij het normale gebruik onder water zou de pomp zonder geluid moeten werken. Controleer zo nodig de montage.



## Overwintering

Sla de pomp in gereinigde toestand op in een met water gevulde bak in een vorstvrije ruimte. De opslag in water voorkomt dat afzettingen zich vastzetten. Bij een droge opslag van de pomp kunnen afzettingen en vuilresten tot een blokkering van de magneetrotor en een beschadiging van de interne loophuls. Mocht u de pomp zo in de tuinvijver geplaatst hebben dat deze niet kan bevriezen (volgens onze ervaring vanaf ca. 80 cm waterdiepte, dan kan de pomp ook uitgeschakeld in de vijver blijven staan).



## Vervangende onderdelen

Onderdelen kunt u bij uw dealer aanschaffen onder vermelding van het ET-nummer (zie explosietekening productsheet) of rechtstreeks bij HEISSNER.





NL



### Afvoer van afgedankte apparaten

Apparaten die met het nevenstaande symbool gemarkeerd zijn, mogen niet met het huisvuil meegegeven worden. U bent verplicht dergelijke afgedankte elektrische en elektronische apparaten als gescheiden afval in te leveren. Vraag alstublieft uw lokale gemeentelijke instanties om advies over de mogelijkheden tot inlevering en/of recycling. Wanneer afgedankte apparaten volgens de milieuregels ingeleverd worden, kunnen deze gerecycled of anderszins hergebruikt worden.



### Garantie

Deze garantievoorwaarden regelen de additionele garantiedekkingen. Wettelijke garantieaanspraken worden door deze garantie niet tenietgedaan. De garantie begint op de dag van aankoop door de consument. Garantieclaims kunnen alleen gehonoreerd worden op vertoon van de garantiekaart en/of het aankoopbewijs (kassabon/kwitantie). De garantiedekking geldt uitsluitend voor gebreken en defecten die te herleiden zijn tot materiaal- of productiefouten. Onder de garantiedekking vindt naar onze eigen keuze een kosteloze reparatie van het ingestuurde product plaats of een vervangende levering van een correct werkend apparaat. Voor zover een identiek product niet meer beschikbaar is in het assortiment van HEISSNER GmbH, kan de garantieclaim gehonoreerd worden door levering van een product met vergelijkbare technische eigenschappen. Een aanspraak op garantiedekking bestaat alleen dan, wanneer het product voor het beoogde gebruiksdoel en volgens de adviezen en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing gebruikt en behandeld werd. Van de garantiedekking uitgesloten zijn schades door een onoordeelkundige installatie, misbruik, oneigenlijk gebruik (met name ook beschadigingen aan lagers of motor door het drooglopen van pompen en schades door het aanzuigen van zand of stenen), niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen, gebrekkig onderhoud, uitoefening van geweld, externe inwerking (met name ook bij breuk of beschadiging van de waaier, beschadiging door sterk kalkhoudend water bij onvoldoende reiniging), eigenmachtige modificaties aan het product, een beschadigde of gemodificeerde stekker of kabel en normale slijtage bij gebruik voor het beoogde gebruiksdoel. Van de garantiedekking uitgesloten zijn met name ook transportschades alsmede vervolgschades en -kosten van gebreken en defecten. De garantieaanspraken vervallen, wanneer aan het product al ingrepen verricht zijn, die niet verricht werden door HEISSNER of door HEISSNER geautoriseerde servicewerkplaatsen. De reparatie of vervanging van het product leidt niet tot een verlenging van de garantietermijn en er begint ook geen nieuwe garantieperiode, wanneer onder een gehonoreerde garantieclaim een apparaat of onderdelen daarvan vervangen of gerepareerd worden. Verwijderde onderdelen of objecten waarvoor een vervangende levering plaatsvindt, worden het eigendom van de HEISSNER GmbH.

ES

## ADVERTENCIA

- ▶ **Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.**
- ▶ **Los niños no deben jugar con el equipo.**
- ▶ **Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.**
- ▶ **El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.**
- ▶ **Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se**





encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.

- ▶ Son posibles la muerte o lesiones graves por choque eléctrico. Antes de tocar el agua, separe de la red de corriente los equipos con una tensión >12 V CA o >30 V CC que se encuentran en el agua.
- ▶ Opere el equipo sólo cuando no se encuentren personas en el agua.
- ▶ La línea de conexión dañada no se pueden sustituir. Deseche el equipo.

## Manual de funcionamiento de las bombas

Guarde este manual para poderlo consultar posteriormente. Al entregar el producto se entregará también este manual.

Las informaciones en este manual se han marcado de la forma siguiente:



**Este símbolo le advierte de los peligros eléctricos**



**Este símbolo le advierte de los peligros generales por accidente**



**Advertencia de seguridad**



**Información para el montaje y uso**



**Instrucciones de mantenimiento y cuidado**



**Peligros eléctricos**

Los aparatos que quedan en contacto con agua pueden ser causa de peligro de electrocución. Poner el aparato en funcionamiento solamente después de haber acabado todos los trabajos de instalación y de conexión necesarios. Permita que sólo la empresa HEISSNER efectúe las reparaciones del aparato. Las reparaciones incorrectas pueden ocasionar peligros serios para el usuario.



**Instrucciones de seguridad**

Usar el aparato solamente como indican las instrucciones de seguridad y con el fin que indica la empresa HEISSNER. Los daños o averías derivadas de un uso inadecuado son responsabilidad del usuario. No usar el aparato si éste presenta averías en el cable o en la carcasa. El uso con la red de la corriente podrá hacerse solamente por medio de un enchufe con contacto de toma a tierra. Está prohibido el funcionamiento a través de enchufes o cables sin contacto de toma a tierra. No llevar ni tirar nunca del aparato por el cable de conexión. Usar en el estanque del jardín o en la piscina sólo estará permitido si el uso cumple las condiciones legales. Preguntar esto, cuando sea necesario, a un electricista. Podrá usarse el aparato sólo cuando no se encuentre ninguna persona en el agua. El uso al aire libre está permitido sólo con un cable de goma de 10 m. Antes de los trabajos de limpieza y de mantenimiento en el aparato, desconectar la alimentación de corriente de todos los aparatos que estén combinados con el agua.

El aparato no se usará en agua adicionalmente clorada (en comparación con el agua potable normal), ni en ácido o álcalis ya que estos afectan a la vida útil del cable de conexión. Respetar la temperatura máxima del agua permitida tal y como indica la placa de características.



**Montaje y funcionamiento**

Poner en funcionamiento respetando las instrucciones de seguridad.

El aparato, dependiendo de su modelo, se usa bajo el agua y es adecuado para los juegos de agua (accesorio opcional), instalaciones de filtro, simulación de arroyos y de fuentes de jardín. Usar siempre la bomba





ES

sumergida en el agua. Una marcha en seco de la bomba puede producir daños irreparables de las piezas móviles de la bomba, por ejemplo del eje, árbol o cojinete. Sacar el aparato de su embalaje y retirar los materiales de embalaje. Efectuar el ensamblaje o montaje según la hoja informativa acompañante del producto. Colocar la bomba en un lugar horizontal, plano del estanque o fondo del depósito, en caso necesario sobre una superficie algo elevada para evitar que se ensucie rápidamente. La bomba debe usarse estando ésta horizontal ya que su uso en posición vertical puede producir un desgaste superior. La bomba no es autocebante y por ello debe estar siempre bajo la superficie del agua. Si la bomba es adecuada para colocarla en seco, debe colocarse por debajo de la superficie de agua y la alimentación, incluyendo la cámara de la bomba, debe estar previamente llena de agua. Tener en cuenta a la hora de la instalación la máxima altura de elevación del agua indicada en la curva característica. El caudal máximo de la bomba se refiere al nivel cero del agua. Además hay que tener en cuenta que las reducciones a la salida de la bomba disminuyen el caudal posible máximo.



### Mantenimiento y cuidado

Antes de cualquier trabajo de limpieza sacar el enchufe de red de la bomba. Debe limpiarse la bomba con regularidad, como muy tarde cuando aparezca una reducción del caudal. Para la limpieza de la bomba hay que tener en cuenta la disposición de los componentes como indica la hoja informativa acompañante del producto. Limpiar la bomba y sus piezas móviles desmontadas solamente con agua clara. No usar ningún producto de limpieza. Las adherencias pueden eliminarse con un paño o una esponja suave. Después de limpiar la bomba volver a ensamblarla como indica la hoja informativa acompañante. Conservar la posición correcta para la totalidad de los componentes como las gomas de obturación, soporte de goma, arandelas, etc.



### Instrucciones de seguridad para bombas con peonza de imán permanente

La peonza magnética se mantiene por sí misma en la carcasa y debe sacarse con una herramienta vienciendo una resistencia. Para ello utilice por ejemplo una pinza plana que aplicará a la rueda de aletas de plástico. Ya que la peonza magnética al colocarla es atraída repentinamente por el cuerpo de la bomba existe peligro de aplastamiento de los dedos. Usar para la colocación de la peonza magnética una herramienta con la cual puede sujetar la peonza magnética al colocar la rueda de aletas plástica.



Controlar después de terminar todos los trabajos de mantenimiento y limpieza si la bomba arranca enchufándola para ello brevemente a la red (máximo 3 segundos). Al hacerlo no sujetar la bomba con la mano, existe peligro de accidentes. Al hacer esta prueba en seco es normal un cierto ruido. Al usarla en agua la bomba debe trabajar sin hacer ruido. En caso necesario controlar el montaje.



### Pasar el invierno

Almacenar la bomba, limpia, dentro de un recipiente con agua en un recinto sin peligro de heladas. El almacenamiento en agua evita que se depositen adherencias. En caso de guardar la bomba en seco, las adherencias y restos de suciedad pueden bloquear la peonza magnética y producir la avería del casquillo interior. Si usa la bomba en un estanque de jardín, el cual no tenga peligro de congelación, por experiencia a partir de aprox. 80 cm de profundidad, entonces puede dejarse también la bomba desconectada en el estanque.



### Piezas de repuesto

Las piezas de repuesto pueden adquirirlas indicando el número de pieza de repuesto (ET) (ver el esquema de despiece de la hoja informativa) de su comerciante o directamente de HEISSNER.



### Desechado de aparatos

Los aparatos marcados con el símbolo indicado no pueden desecharse conjuntamente con la basura doméstica. Está obligado a desechar estos aparatos eléctricos o electrónicos por separado. Infórmese por favor en su municipio sobre las posibilidades para un desechado correcto. Con este desechado, adecuado para el medio ambiente, reintroduce los aparatos usados en el ciclo de reciclaje u otra forma de reutilización.







## Garantía

Estas condiciones de garantía regulan adicionalmente las prestaciones por garantía. Los derechos legales de garantía no quedan afectados para esta garantía. La garantía comienza en el día de adquisición por el cliente, la fecha debe poderse demostrar con la presentación de la tarjeta de garantía y el ticket de compra. La prestación por garantía se aplica exclusivamente para los defectos que sean consecuencia de fallo del material o de fabricación.

La prestación de garantía se realiza con la reparación gratuita del producto enviado o con el suministro sustitutivo de un aparato correcto, a nuestra elección. Si no se dispone de un producto idéntico en el surtido de HEISSNER GMBH puede realizarse la prestación de garantía con el suministro de un producto con características técnicas similares.

Existe derecho a la prestación de garantías exclusivamente cuando el producto haya sido usado correctamente según indican las recomendaciones en las instrucciones de uso.

Están excluidas de prestación de garantías los daños que sean consecuencia de una instalación incorrecta, usos inadecuados o incorrectos (en especial también los daños al cojinete o motor por poner en marcha en seco las bombas o las averías producidas al aspirar arena o piedrecillas), ignorar las normas de seguridad, mantenimiento defectuoso o aplicación de fuerza propia o externa (en especial por rotura o avería de la rueda de aletas, avería por agua con demasiada cal y limpieza insuficiente) modificaciones por cuenta propia del producto, enchufe o cable dañado o recortado así como por el desgaste normal con un uso adecuado.

De la prestación por garantía están excluidos especialmente también los daños por transporte así como los daños derivados de ello y sus costes.

El derecho por garantía se cancela cuando el producto haya sido ya manipulado por personas que no sean de la empresa HEISSNER ni de los puntos de servicio autorizados de la empresa HEISSNER.

La reparación o el cambio del producto no producen una prolongación del tiempo de garantía ni tampoco una renovación del tiempo de garantía por la prestación de un servicio por garantía del aparato cambiado o reparado ni para ninguna de las piezas de recambio usadas. Las piezas desmontadas u objetos de los cuales se hizo un suministro sustitutivo quedan propiedad de la empresa HEISSNER GMBH.

## AVVISI

- ▶ **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.**
- ▶ **Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.**
- ▶ **La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.**
- ▶ **L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.**
- ▶ **Collegare l'apparecchio solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.**
- ▶ **Possibilità di morte o di gravi lesioni dovute a folgorazione! Prima di infilare le mani nell'acqua, scollegare dalla tensione elettrica gli apparecchi in acqua funzionanti con una tensione >12 V AC o >30 V DC.**





IT

- ▶ **Far funzionare l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua.**
- ▶ **Un cavo di alimentazione danneggiato non può essere sostituito. Smaltire l'apparecchio.**

## Istruzioni per l'uso Pompe

Conservare le presenti istruzioni per uso futuro. In caso di cessione dell'articolo, questo dovrà essere accompagnato dalle istruzioni.

Le informazioni importanti contenute nelle presenti istruzioni sono così contrassegnate:



**Questo simbolo avverte di pericoli dovuti all'elettricità**



**Questo simbolo avverte di pericoli di lesione generici**



**Avvertenza di sicurezza**



**Informazioni sul montaggio e l'uso**



**Informazioni sulla cura e la manutenzione**



**Pericolo dovuto all'elettricità**

Il contatto con l'acqua delle apparecchiature elettriche comporta un pericolo di folgorazione. Mettere in funzione l'apparecchio soltanto dopo avere terminato tutte le operazioni di installazione e collegamenti necessarie. Gli interventi di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da HEISSNER. Eventuali riparazioni inappropriate possono causare gravi pericoli per l'utente.



**Avvertenze di sicurezza**

Utilizzare l'apparecchio attenendosi scrupolosamente alle avvertenze di sicurezza e rispettandone l'impiego previsto dalla ditta HEISSNER. La responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti provocati da un uso non appropriato è da attribuirsi all'utente. Non mettere in funzione l'apparecchio se il cavo o il corpo esterno appaiono difettosi. Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato unicamente attraverso prese con messa a terra. Non è consentito l'impiego di prese o linee prive di un contatto di terra. Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo di collegamento. L'utilizzo in laghetti da giardino o in piscine è consentito unicamente nel rispetto delle disposizioni di legge. All'occorrenza, consultare il proprio elettricista di fiducia. L'apparecchio deve essere messo in funzione unicamente se non vi sono persone in acqua. L'impiego all'aperto è consentito esclusivamente con un tubo in gomma di 10 m. Prima di effettuare lavori di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio, disattivare l'alimentazione di corrente di tutti gli apparecchi collegati fra loro per mezzo dell'acqua. L'apparecchio non deve essere impiegato in acqua cui sia stato aggiunto cloro (in proporzioni maggiori rispetto all'acqua potabile), né in acidi o basi, poiché ciò pregiudica la durata del cavo di collegamento. Rispettare la temperatura massima dell'acqua consentita indicata sulla targhetta.



**Montaggio e messa in funzione**

La messa in funzione deve avvenire nel rispetto delle avvertenze di sicurezza.

L'apparecchio funziona sott'acqua e, a seconda della versione, può essere impiegato per giochi d'acqua (accessorio opzionale), impianti di filtraggio, ruscelli o fontane da giardino. Utilizzare le pompe solo se immerse in acqua. Un funzionamento a secco della pompa può causare danni irreparabili ai componenti mobili quali l'asse, l'albero o i cuscinetti. Estrarre l'apparecchio dall'imballo e rimuovere i materiali di imballaggio. Seguire le istruzioni per l'assemblaggio riportate nella scheda del prodotto allegata. Posizionare la pompa su una superficie piana e orizzontale nel laghetto o sul fondo della piscina; all'occorrenza, optare per una superficie rialzata, per evitare che la pompa si sporchi troppo rapidamente. La pompa deve essere





collocata in posizione orizzontale, poiché un impiego in posizione verticale potrebbe aumentarne l'usura. La pompa non è autoaspirante, pertanto dovrà sempre essere installata sotto il livello dell'acqua. Se la pompa è pensata per l'installazione in camera asciutta, deve essere collocata sotto il livello dell'acqua e il canale di alimentazione inclusa la camera deve essere riempito prima. Durante la posa, osservare la prevalenza massima possibile ricavata dalla linea caratteristica. La portata massima della pompa si riferisce al livello dell'acqua „zero“. Considerare inoltre che eventuali riduzioni dello scarico della pompa comportano una diminuzione della portata massima possibile.



### Cura e manutenzione

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione, disinserire la spina di rete della pompa. La pompa deve essere pulita regolarmente, al più tardi quando si osserva una diminuzione della portata. Durante la pulizia della pompa rispettare la disposizione dei componenti riportata nella scheda del prodotto allegata. Pulire la pompa e i componenti mobili smontati solo con acqua pulita. Non utilizzare detergenti. Eventuali depositi possono essere rimossi con un panno o una spugna inumidita. Terminata la pulizia, rimontare la pompa come riportato nella scheda allegata. Accertarsi di posizionare correttamente tutti i componenti quali guarnizioni in gomma, cuscinetti in gomma, rondelle o simili.



### Avvertenza di sicurezza per pompe con giroscopio a magnete permanente

Il giroscopio magnetico si automantiene nel corpo esterno e deve essere estratto con un utensile, qualora si incontri resistenza. A tale scopo, utilizzare ad esempio una pinza piatta, che andrà fissata alla pala in plastica. Poiché il giroscopio magnetico, durante l'inserimento nel corpo della pompa, viene tirato dentro bruscamente, vi è il pericolo di lesioni dovute a uno schiacciamento delle dita. Per inserire il giroscopio magnetico, utilizzare pertanto un utensile con il quale poter trattenere il giroscopio sulla ruota a pale in plastica durante l'inserimento.



Dopo ogni intervento di pulizia e manutenzione, verificare che la pompa funzioni inserendo brevemente la spina di rete (massimo 3 secondi). Non tenere la pompa tra le mani durante questa operazione, in quanto sussiste un pericolo di lesione. Durante questa prova a secco, è normale avvertire un certo rumore. Durante il normale utilizzo sott'acqua, invece, la pompa non deve emettere rumori. Se necessario, verificarne il montaggio.



### Stoccaggio invernale

Conservare la pompa pulita in un recipiente pieno d'acqua, in un luogo al riparo dal gelo. La conservazione in acqua evita la formazione di depositi. In caso di stoccaggio a secco della pompa, i depositi e le impurità residue possono causare il blocco del giroscopio magnetico e un danneggiamento della bussola di scorrimento interna. Se la pompa viene immersa nel laghetto da giardino a una profondità tale da impedirne il congelamento (per esperienza, a partire da ca. 80 cm), può anche essere lasciata nel laghetto spenta.



### Pezzi di ricambio

Per i pezzi di ricambio rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente alla ditta HEISSNER indicando il relativo codice (si veda la vista esplosa nella scheda del prodotto).



### Smaltimento degli apparecchi usati

Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo riportato a lato non possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici. È obbligatorio smaltire separatamente tali apparecchi elettrici ed elettronici usati. Informarsi presso l'amministrazione locale in merito alle possibilità di smaltimento a norma. Con questo smaltimento rispettoso dell'ambiente gli apparecchi usati verranno riciclati o riutilizzati in altro modo.



### Garanzia

Le presenti condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non modifica in alcun modo i diritti al ricorso di garanzia previsti per legge. La durata della garanzia ha inizio a partire dal giorno dell'acquisto da parte dell'utente finale, che dovrà essere documentato esibendo



  
**IT**

la scheda di garanzia e/o una prova d'acquisto (scontrino di cassa, ricevuta). La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione. La prestazione di garanzia avviene a nostra discrezione attraverso la riparazione gratuita del prodotto spedito o la consegna di un apparecchio sostitutivo perfettamente funzionante. Qualora un prodotto dello stesso tipo non fosse più disponibile nell'assortimento di HEISSNER GMBH, la prestazione di garanzia può avvenire tramite spedizione di un prodotto con caratteristiche tecniche paragonabili. Il diritto alla prestazione di garanzia sussiste unicamente nel caso in cui il prodotto sia stato utilizzato in modo appropriato e in conformità alle raccomandazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Sono esclusi dal diritto di prestazione di garanzia i danni dovuti a un'installazione non corretta, ad un uso improprio o illecito (in particolare anche i danni ai cuscinetti o al motore dovuti al funzionamento a secco delle pompe o i danni causati dall'aspirazione di sabbia o pietre), i danni causati dalla mancata osservanza delle disposizioni di sicurezza, da una scarsa manutenzione, dall'impiego della forza o da influssi esterni (in particolare anche rottura o danneggiamento della ruota a pale, danni causati da un'acqua eccessivamente calcarea connessa a una pulizia insufficiente), i danni riconducibili a modifiche al prodotto non autorizzate, spine o cavi danneggiati o accorciati, nonché alla normale usura in caso d'impiego conforme alle disposizioni. Dal diritto alla prestazione di garanzia sono esclusi altresì in particolare i danni di trasporto nonché i danni indiretti e le spese da essi derivanti. Il diritto di garanzia decade qualora siano già stati effettuati interventi sul prodotto non ad opera di HEISSNER o dei centri assistenza autorizzati da HEISSNER. La riparazione o la sostituzione del prodotto non comporta una proroga del periodo di garanzia, così come una prestazione di garanzia già accordata per l'apparecchio sostituito o riparato o per eventuali pezzi di ricambio installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. I pezzi smontati o altri oggetti per i quali venga effettuata una consegna sostitutiva diventano di proprietà di HEISSNER GMBH.

**DK** **ADVARSEL**

- ▶ **Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.**
- ▶ **Børn må ikke lege med apparatet.**
- ▶ **Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.**
- ▶ **Apparatet skal afsikres med lækageafbryder indstillet til en nominal fejlstrøm på maksimalt 30 mA.**
- ▶ **Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.**
- ▶ **Der kan opstå død eller svære kvæstelser pga. elektrisk stød! Før du rækker ned i vandet, skal apparater med en spænding >12 V AC eller >30 V DC kobles fra strømmettet.**
- ▶ **Apparatet må kun anvendes, når der ikke er personer i vandet.**
- ▶ **En beskadiget tilslutningsledning kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet.**

## Brugsvejledning til pumper

Opbevar denne vejledning til senere brug. Vejledning skal også udleveres ved videregivelse af pumpen til tredjemand.



Vigtige oplysninger i denne vejledning er mærket på følgende måde:



**Dette symbol advarer dig mod fare på grund af strøm.**



**Dette symbol advarer dig mod generel risiko for tilskadekomst**



**Sikkerhedsanvisning**



**Oplysninger til opsætning og anvendelse**



**Oplysninger om vedligeholdelse og pleje**



**Fare! Elektrisk spænding**

Ved elektriske apparater, som kommer i berøring med vand, er der risiko for elektrisk stød. Tag først apparatet i brug, når alle fornødne installations- og tilslutningsarbejder er afsluttet. Apparatet må kun repareres af HEISSNER. Ved ufagkyndige reparationer kan der opstå betydelig fare for brugeren.



**Sikkerhedsanvisninger**

Apparatet må kun anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne og til det tilsigtede anvendelsesformål. Brugeren hæfter for beskadigelse eller følgeskader på grund af usagkyndig anvendelse. Brug ikke apparatet, hvis kablet eller huset virker defekt. Anvendelse på lysnettet må kun ske via stikdåser med beskyttelsesafbryder. Drift via stikdåser eller ledninger uden beskyttelsesafbryder er ikke tilladt. Bær eller træk aldrig apparatet i tilslutningsledningen. Anvendelse i hoveddam eller svømmebassin er kun tilladt, hvis dette er i overensstemmelse med lovforskrifterne. Kontakt eventuelt den lokale el-installatør for nærmere oplysninger. Apparatet må kun tages i brug, når der ikke opholder sig personer i vandet. Udendørsbrug er kun tilladt med en 10 meter lang gummiledning. Inden rensning og vedligeholdelsesarbejder på apparatet, slukkes strømforsyningen til alle apparater, som er forbundet med hinanden gennem vandet. Apparatet må ikke anvendes i yderligere (i forhold til almindeligt drikkevand) kloreret vand, syrer eller baser, da dette påvirker tilslutningsledningens holdbarhed negativt. Overhold den maksimalt tilladte vandtemperatur, som er anført på typeskiltet.



**Montering og drift**

Ibrugtagning må kun finde sted ved overholdelse af sikkerhedsanvisningerne.

Apparatet anvendes under vand og er, alt efter udformning, egnet til drift af vandspil (ekstratilbehør), filteranlæg, vandløb eller havebrønde. Anvend altid pumpen nedsænket i vand. Tørløb af pumpen kan føre til skader på de bevægelige dele af pumpen, fx akse eller leje, som ikke kan repareres. Tag pumpen ud af indpakningen og fjern emballagen. Foretag samling og montering ifølge det vedlagte produktblad. Placer pumpen et vandret, jævnt sted ved hoveddammen eller kanten af svømmebassinet, i givet fald på en ophøjet overflade for at forhindre for hurtig tilsmudsning. Pumpen bør anvendes vandret, da en lodret driftsplacering kan medføre øget slitage. Pumpen indsuger ikke automatisk vandet og skal altid være under vandoverfladen. Såfremt pumpen er egnet til tørmontering, skal den være under vandoverfladen og tilløbet inklusive pumpekammeret skal forinden være påfyldt. Vær ved udlægningen opmærksom på den maksimalt mulige pumpehøjde fra karakteristikken. Pumpens maksimale kapacitet relaterer til vandniveau lig nul. Vær desuden opmærksom på, at en reduktion af pumpeudløbet kan nedsætte den maksimalt mulige kapacitet.



**Vedligeholdelse og pleje**

Træk netstikket inden der udføres vedligeholdelsesarbejder på pumpen.

Pumpen bør renses jævnligt, senest når man konstaterer en lavere kapacitet. Vær ved rensning af pumpen opmærksom på komponenternes placering ifølge det medfølgende produktblad. Pumpen og de afmonterede dele må udelukkende renses med klart vand. Anvend ikke rensedmidler. Aflejringer fjernes med



(DK)

en klud eller en blød svamp. Saml pumpen efter rensningen ifølge det medfølgende produktblad. Vær herved opmærksom på at alle komponenter fx tætningsringe, gummilejer, underlagsskiver og lignende er der, og at de er placeret korrekt.



### Sikkerhedsanvisning for pumper med permamagnetisk gyro

Den magnetiske gyro fastholder sig selv i huset og skal trækkes ud med et værktøj mod en modstand. Anvend hertil fx en flattang, som du bør lægge an ved kunststofvingen. Der er risiko for kvæstelse af fingrene, da den magnetiske gyro ved isætning i pumpekroppen trækkes ind med et ryk. Anvend derfor også et værktøj ved isætning af den magnetiske gyro, som bruges til at holde den magnetiske gyro under isætningen ved kunststofvingehjulet.



Kontroller efter alle vedligeholdelsesarbejder og rensning om pumpen starter ved at tilslutte netstikket lysnettet (maks. 3 sekunder). Herved må pumpen ikke holdes i hånden - risiko for tilskadekomst. Ved denne tørtest er en vis støjudvikling normal. Ved mærkedrift i vand bør pumpen arbejde uden støj-udvikling. I givet fald kontrolleres monteringen.



### Overvintring

Opbevar pumpen rensset i en vandfyldt beholder i et frostfrit rum. Opbevaring i vand forhindrer, at aflejringer sætter sig fast. Hvis pumpen opbevares tørt, kan aflejringer og smuds føre til en blokering af den magnetiske gyro og en beskadigelse af den indvendige glidemuffe. Hvis du har anbragt pumpen i havedammen på en måde, så pumpen ikke kan fryse til (erfaringsmæssigt fra en vanddybde på 80 cm), kan den slukkede pumpe også forblive i havedammen.



### Reserve dele

Reserve dele fås hos den lokale forhandler eller direkte hos HEISSNER mod oplysning af ET-nummeret (se sprængbillede produktblad).



### Bortskaffelse af udtjente apparater

Apparater, som er mærket med hosstående symbol må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Udtjente elektriske og elektroniske apparater skal bortskaffes separat. Kontakt de lokale myndigheder for oplysninger om forskriftsmæssig bortskaffelse. Ved miljørigtig bortskaffelse sørger du for, at udtjente apparater anvendes til genbrug.



### Garanti

Disse garantibetingelser gælder for yderligere garantiydelser. Lovbestemte garantikrav påvirkes ikke af nærværende garanti. Garantien starter den dag, hvor slutbrugeren køber apparatet, og som kan dokumenteres ved forelæggelse af købsbevis (kassebon, kvittering). Garantien omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materielle fejl eller fabrikationsfejl. Garantien ydes ved gratis reparation af det indsendte produkt eller ved levering af et nyt, fejlfrit apparat efter vores valg. Såfremt et produkt af samme konstruktionstype ikke længere er en del af HEISSNER GMBH's sortiment, kan garantien opfyldes gennem levering af et produkt med sammenlignelige tekniske data. Garantikrav kan udelukkende gøres gældende, hvis produktet er blevet håndteret sagkyndigt og i overensstemmelse med brugsvejledningens anbefalinger. Garantien omfatter ikke beskadigelser på grund usagkyndig installation, forkert brug eller usagkyndig anvendelse (i særdeleshed også beskadigelse af lejer eller motor på grund af tørløb ved pumper og beskadigelse ved ind sugning af sand eller sten), ignorering af sikkerhedsbestemmelserne, mangelfuld vedligeholdelse samt brug af vold eller eksterne påvirkninger (i særdeleshed brud eller beskadigelse af vingehjulet, beskadigelse ved stærkt kalkholdigt vand ved utilstrækkelig rensning), egenmægtige ændringer ved produktet, beskadigede eller afkortede stik eller kabler, samt almindelig slitage ved tilsigtet brug. Garantien omfatter i særdeleshed heller ikke transportskader samt følgeskader og følgeomkostninger på grund af mangler. Garantikrav kan ikke gøres gældende, hvis der allerede er blevet foretaget arbejder på produktet, som ikke blev udført af HEISSNER eller et servicested, som ikke er autoriseret af HEISSNER. Reparationen eller udskiftning af produktet medfører ikke en forlængelse af



DK

garantiperioden og der ydes heller ikke en ny garantiperiode for et udskiftet eller repareret apparat eller for evt. monterede reservedele, der er omfattet af den allerede ydede garanti. Afmonterede dele eller dele, som der leveres reservedele for, overgår til HEISSNER GMBH's ejendom.

## VARNING

SE

- ▶ Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.
- ▶ Barn får inte leka med apparaten.
- ▶ Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- ▶ Apparaten ska vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- ▶ Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparats data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- ▶ Risk för dödsolyckor eller allvarliga personskador av elektriska slag. Innan du griper in i vattnet måste du se till att apparaterna har kopplats ifrån spänningsförsörjningen >12 V AC eller >30 V DC.
- ▶ Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.
- ▶ En skadad anslutningskabel kan inte bytas ut. Avfallshantera apparaten.

## Driftsanvisning pump

Spara denna anvisning så att du kan läsa den igen vid senare tillfällen. Om produkten säljs/skänks vidare ska denna anvisning medfölja.

Viktig information markeras på följande vis i denna anvisning:



Det här tecknet varnar för fara till följd av elektricitet



Det här tecknet varnar för allmän risk för personskador



Säkerhetsföreskrifter



Information om montering och användning



Information om underhåll och skötsel



Fara till följd av elektricitet

För elektriska enheter som kommer i kontakt med vatten föreligger risk för elektriska stötar. Ta inte enheten i drift förrän alla nödvändiga installations- och anslutningsarbeten slutförts. Reparationer på enheten får enbart utföras av HEISSNER. Felaktiga reparationer kan orsaka stora risker för användaren.





SE



## Säkerhetsanvisningar

Använd enheten enbart i enlighet med säkerhetsanvisningarna och för de syften som HEISSNER angett. Användaren ansvarar för skador eller följdskador till följd av icke-avsedd användning. Använd inte enheten om kablar eller hus är skadade. Anslutningen till strömnätet får enbart ske via jordade vägguttag. Användning med vägguttag eller ledningar som inte är jordade är förbjuden. Bär inte dammluftaren i kabeln och använd inte kabeln för att dra ur stickkontakten ur uttaget. Användning i trädgårdsdammar eller bassänger är enbart tillåten när den motsvarar de lagstiftade kraven. Fråga vid behov en behörig elektriker. Enheten får enbart användas då ingen befinner sig i vattnet. Användning utomhus är enbart tillåten med en 10 m gummislang. Före rengörings- och underhållsarbeten på enheten ska strömtillförseln för alla enheter som är sammankopplade genom vattnet kopplas från. Enheten får inte användas i vatten som klorerats eller tillförts syror eller baser (utöver det som finns i normalt dricksvatten), eftersom det förkortar anslutningsledningens livslängd. Beakta den högsta tillåtna vattentemperaturen, som anges på typskylten.



## Montering och användning

Enheten får enbart tas i drift i enlighet med säkerhetsanvisningarna.

Enheten används under vatten och lämpar sig beroende på utförande för drift av fontäner (tillbehör), filteranläggningar, vattenflöden i bäckar eller trädgårdsbrunnar. Pumpen ska alltid drivas under vattenytan. Om pumpen torrkörs kan det orsaka irreparabla skador på pumpens rörliga delar som axlar eller lager. Packa upp enheten och avlägsna emballaget. Montera i enlighet med det medföljande produktbladet. Placera pumpen på ett plant, jämnt underlag vid dammen eller bassängen, ev. på en upphöjd yta för att undvika snabb nedsmutsning. Pumpen ska drivas i vågrätt läge, eftersom användning i lodrätt läge kan leda till ökat slitage. Pumpen är inte självsugande och måste alltid befinna sig under vattenytan. Om pumpen är avsedd för torrmontering måste den befinna sig under vattenytan och tillflödet samt pumphuset måste ha fylls i förväg. Beakta högsta möjliga uppforderingshöjd utifrån belastningskurvan vid monteringen. Pumpens största möjliga uppforderingshöjd avser vattennivån Noll. Observera dessutom att reduktioner av pumputloppet minskar den största möjliga uppforderingsvolymen.



## Underhåll och skötsel

Före alla underhållsarbeten måste pumpens stickpropp ovillkorligen vara utdragen.

Pumpen ska rengöras regelbundet, senast då det går att fastställa att uppforderingsmängden minskat. Beakta komponenternas placering enligt det medföljande produktbladet vid rengöring av pumpen. Pumpen och de demonterade rörliga delarna får enbart rengöras med rent vatten. Använd inte rengöringsmedel. Avlagringar kan avlägsnas med en trasa eller en mjuk svamp. Efter rengöring av pumpen ska den monteras i enlighet med det medföljande produktbladet. Kontrollera då att alla komponenter är korrekt placerade och felfria. Detta gäller exempelvis tätningsgummi, gummilager, underlagsskivor o.dyl.



## Säkerhetsanvisning för pumpar med permanent magnetkrets

Magnetrondellen finns i huset och måste dras ut med ett verktyg mot ett motstånd. Använd exempelvis en flacktång som du lägger an mot plastvingen. Eftersom magnetrondellen dras in i pumpkroppen med ett ryck vid insättningen, finns det risk för klämskador på fingrarna. När du ska sätta in magnetrondellen ska du därför använda ett verktyg som du kan greppa i magnetrondellens plasthjul.



Efter alla underhålls- och rengöringsarbeten ska du kontrollera att pumpen går genom att snabbt sätta i stickkontakten (maximalt 3 sekunder). Håll inte pumpen i handen när du gör detta. Det finns risk för skador! Vid detta torrtest är det normalt med visst buller. Vid avsedd användning i vatten ska pumpen gå utan buller. Kontrollera monteringen vid behov.



## Vinterförvaring

Förvara pumpen, rengjord i ett kärl fyllt med vatten, i ett frostfritt utrymme. Lagring i vatten förhindrar att avlagringar fastnar. Vid torr förvaring av pumpen kan avlagringar och smutsrester leda till att magnetrondellen blockeras och till att den inre löpflylsan skadas. Om du har monterat pumpen i en trädgårds-







SE

damn på ett sätt så att dammen inte kan frysa (normalt från ca 80 cm vattendjup), kan pumpen lämnas avstängd i dammen.



### Reservdelar

Reservdelar beställer du genom att ange ET-numret (se sprängskiss på produktblad) hos din återförsäljare eller direkt hos HEISSNER.



### Avfallshantering av förbrukade enheter

Enheter som är markerade med denna symbol får inte slängas i hushållssoporna. De ska avfallshandteras separat som elektroniskt restavfall och elektronikavfall. Kontakta de lokala myndigheterna och ta reda på vad som gäller för avfallshantering där du befinner dig. Genom en miljöanpassad avfallshantering kan de förbrukade enheterna återvinnas eller utnyttjas på andra sätt.



### Garanti

Dessa garantivillkor reglerar ytterligare garantiåtaganden. Lagstiftad garanti påverkas inte av denna garanti. Garantin börjar att gälla den dag då den förvärvas av slutanvändaren. Detta ska intygas genom garanti-kort och/eller inköpskvitto (kassakvitto). Garantin omfattar enbart brister som kan tillskrivas materialet eller tillverkningsprocessen. Garantin sker genom kostnadsfri reparation av den insända produkten eller genom att en ny felfri enhet levereras enligt vårt gottfinnande. Om en jämförbar produkt inte längre finns i sortimentet hos HEISSNER GMBH, kan garantin utnyttjas genom att en produkt med jämförbara tekniska egenskaper levereras. Garantin kan enbart utnyttjas om produkten behandlats på avsett sätt och enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Följande omfattas inte av garantin: Skador som uppkommit till följd av icke-fackmannamässig installation, felaktig eller icke-avsedd användning (framför allt skador på lager eller motor till följd av torkkörning av pump och skador till följd av att sand eller stenar sugits in). Skador till följd av att säkerhetsanvisningarna inte följts, till följd av bristande underhåll samt hårdhänt användning eller skador till följd av främmande föremål (även brott eller skador på hjul, skador till följd av vatten med högt kalkinnehåll vid otillräcklig rengöring), egenmäktiga förändringar på produkten, skadad eller avkortad stickkontakt eller kabel, samt normalt slitage vid avsedd användning. Följande omfattas inte av garantin: Transportskador samt följdskador och följdskostnader till följd av brister. Garantianspråket upphör om ingrepp gjorts på produkten som inte utförts av HEISSNER eller av HEISSNER:s auktoriserade serviceställen. Reparation eller byte av produkten leder varken till en förlängning av garantitiden eller till att en ny garantitid utfärdas genom att en garanti utnyttjats för en utbytt eller reparerad enhet, eller för monterade reservdelar. Utbytta delar eller föremål, som levereras för byte, övergår i HEISSNER GMBH:s ägande.

## AVERTIZARE

RO

- ▶ **Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani și peste, precum și persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau abiliități mentale, ori cu experiență redusă și cu cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce privește utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele rezultate.**
- ▶ **Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.**
- ▶ **Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.**
- ▶ **Aparatul trebuie să dispună de un sistem de protecție împotriva curenților vagabonzi cu o eroare de calcul a curentului de maxim 30 mA.**
- ▶ **Conectați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu curent. Datele aparatului sunt**



(RO)

menționate pe plăcuța cu date tehnice de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucțiuni.

- ▶ **Pericol de deces sau de accidente grave prin electrocutare! Înainte de a introduce mâna în apă, scoateți de sub tensiune aparatele din apă cu o tensiune >12 V CA sau >30 V CC.**
- ▶ **Utilizați aparatul numai dacă în apă nu se află nicio persoană.**
- ▶ **Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. În cazul unui cablu deteriorat, aparatul trebuie reciclat.**

## Instrucțiuni de utilizare a pompelor

Păstrați manualul la îndemână pentru utilizări viitoare. La transferul produsului, atașați și manualul.

Informațiile relevante din acest manual sunt marcate astfel:



**Indică pericol de electrocutare**



**Indică pericole generale de accidente**



**Instrucțiuni de securitate**



**Informații privind montajul și utilizarea**



**Informații privind întreținerea și curățarea**



**Pericol de electrocutare**

Aparatele electrice care intră în contact cu apa prezintă un pericol serios de electrocutare. Puneți aparatul în funcție numai după încheierea lucrărilor de instalare și racordare. Lucrările de reparații se vor efectua doar de către HEISSNER. Reparațiile inadecvate prezintă un potențial mare de pericol la adresa utilizatorului.



**Instrucțiuni de securitate**

Folosiiți aparatul respectând instrucțiunile de securitate și, de asemenea, destinația prevăzută de HEISSNER. Răspunderea pentru deteriorările sau defectele consecutive unei folosiri improprii o poartă utilizatorul. Nu folosiți aparatul atunci când carcasa sau cablul prezintă defecte. Conectarea la rețeaua electrică se face numai printr-o priză schuko. Se interzice utilizarea aparatului la prize sau prelungitoare fără împământare. Nu transportați și nu trageți aparatul de cordonul de alimentare.

Folosirea pompei în iazurile de grădină sau în piscine este admisă numai dacă sunt respectate condițiile legale. Pentru aceasta consultați un expert în domeniul electric. Aparatul poate fi folosit numai dacă în apă nu se află persoane. Utilizarea în aer liber este permisă doar cu un furtun de cauciuc de 10 m. Înaintea lucrărilor de întreținere și curățare, deconectați alimentarea tuturor aparatelor legate între ele prin apă. Aparatul nu se folosește în ape clorurate excesiv (față de apa potabilă), în acizi sau baze, deoarece acestea pot afecta fiabilitatea cordonului de alimentare. Respectați temperatura maxim admisă a apei conform indicației de pe plăcuța de identificare.



**Montaj și exploatare**

Punerea în funcțiune se va face cu respectarea instrucțiunilor de securitate.

Aparatul funcționează prin submersiune și, în funcție de soluția constructivă, se aplică la jocurile de apă (accesoriu suplimentar), la instalațiile de filtrare, pe cursuri de pâraie sau la fântânile de grădină. Pompele sunt exploatate exclusiv sub apă. Funcționarea lor pe uscat poate provoca defecțiuni ireparabile la părțile mobile ale pompei, resp. axe, arbori sau lagăre. Scoateți aparatul din ambalaj și înlăturați materialele folosite.

**RO**

Asamblați, resp. montați pompa conform fișei de produs atașate. Plasați pompa pe un teren orizontal, neted, de pe fundul iazului sau bazinului, eventual pe o suprafață mai ridicată pentru a evita depunerea masivă de mizerii. Pompa se folosește în poziție orizontală, amplasarea ei pe verticală generează o uzură mai mare. Pompa nu este dotată cu auto-absorbție și de aceea trebuie să se afle în imersiune totală. Dacă pompa este prevăzută pentru amplasarea pe uscat, ea trebuie plasată sub nivelul apei, iar orificiul de aspirare și camera de pompare trebuie să fie umplute în avans. La alegerea pompei țineți cont de înălțimea maximă de ridicare trecută în diagramă. Capacitatea maximă de pompare se raportează la nivelul zero al apei. Țineți cont de faptul că reducerea orificiului de refulare al pompei va reduce debitul maxim de transport al acesteia.



### Întreținere și curățare

Trageți ștecărul din priză înainte de orice lucrare de întreținere.

Pompa trebuie curățată regulat, obligatoriu însă atunci când se remarcă o reducere a debitului. La curățarea pompei țineți cont de dispunerea componentelor pe baza fișei de produs anexate. Curățați pompa și piesele ei detașabile numai cu apă rece. Nu folosiți detergenți. Depunerile se pot curăța cu o cârpă sau un burete moale. După curățare, reasamblați pompa conform fișei de produs. Respectați așezarea corectă și integritatea pieselor componente ca de ex. garnituri de etanșare, suporturi elastice, șaibe etc.



### Instrucțiuni de securitate pentru pompele cu rotor magnetic

Rotorul magnetic se autosusține în carcasă și trebuie scos cu ajutorul unui instrument, ținându-se contră. Folosiți spre exemplu un patent pe care-l sprijiniți de paleta sintetică. Deoarece rotorul se introduce bruscat în interiorul pompei, aveți grijă să nu vă prindeți degetele. Folosiți la montarea sa tot un instrument cu care-l prindeți de partea cu palete sintetice.



După încheierea lucrărilor de întreținere și curățare, introduceți scurt (max. 3 secunde) ștecărul în priză pentru a verifica dacă pompa funcționează. Nu țineți pompa în mână, pericol de accident. La acest test făcut pe uscat, este normal să se producă un anumit zgomot. Dar la utilizarea normală în apă, pompa trebuie să fie silențioasă. Dacă e nevoie, verificați montajul.



### Depozitarea pentru iarnă

Pompa se curăță și se introduce într-un recipient cu apă care se va păstra într-un loc ferit de îngheț. Așezarea ei în apă o ferește de depuneri. La o depozitare a pompei pe uscat, depunerile și resturile de murdărie pot ancrasa rotorul magnetic și pot conduce la deteriorarea cilindrului de pompă. Însă dacă pompa se află dispusă în iaz astfel încât să nu poată îngheța (empiric s-a determinat o adâncime de min. 80 cm), se va deconecta de la rețea și se va lăsa în lac peste iarnă.



### Piese de schimb

Piese de schimb se obțin din comerț sau direct de la HEISSNER indicând nr. ET (vezi schema de detaliu din fișa produsului).



### Dezafectarea aparatelor vechi

Aparatele care sunt marcate cu simbolul alăturat nu pot fi aruncate la gunoiul menajer. Aveți obligația să dezafecțați aparatura electrică și electronică în regim de reciclare. Cereți informații de la administrația locală cu privire la posibilitățile legale de debarasare. Debarasarea ecologică înseamnă să predați aparatura veche unor stații de reciclare sau unor centre de revalorificare.



### Garanția

Prezenta convenție de garanție reglementează serviciile suplimentare din perioada de garanție. Ea nu aduce atingere pretențiilor legale de garanție. Garanția începe din ziua dobândirii bunului de către cumpărătorul final. Dovada ei se face prin prezentarea certificatului de garanție și/sau a bonului de casă (factură, chitanță). Serviciile de garanție acoperă doar vicile de material sau de fabricație. Garanția implică repararea gratuită a produsului expediat la producător sau înlocuirea acestuia cu un produs nou, fără



RO

defecte, ales de noi. Dacă HEISSNER GMBH nu mai are în stoc un produs similar, garanția poate însemna livrarea unui produs cu parametri tehnici similari. Pretențiile de garanție sunt valabile numai dacă produsul a fost folosit conform destinației și instrucțiunilor de utilizare. Sunt excluse de la garanție produsele a căror defecte se datorează unei instalări incorecte, unei utilizări greșite sau improprii (în special defecte ale lagărului sau motorului din cauza funcționării pompei pe uscat sau defecte provocate de aspirarea de nisip sau pietricele), nerespectării instrucțiunilor de securitate, întreținerii defectuoase sau forțării unor elemente ori intervențiilor externe (în special ruperea sau deteriorarea rotorului cu palete, defecte generate de curățarea insuficientă a unei pompe care lucrează în apă super-calcaroasă), sau a căror defecte se datorează modificărilor proprii aplicate produsului, folosirii unui ștecăr defect sau a unui cablu deteriorat sau prea scurt, precum și uzurii normale. Nu intră în regimul de garanție nici defectele de transport sau daunele și costurile consecutive unor neajunsuri. Garanția se pierde dacă produsul a suferit intervenții în altă parte decât la HEISSNER sau în atelierelor autorizate de HEISSNER. Reparațiile sau înlocuirea produsului nu determină automat prelungirea termenului de garanție și nici emiterea unui nou certificat de garanție pentru produsul înlocuit sau reparat, ori pentru eventualele piese de schimb înlocuite. Piesele demontate sau produsele înlocuite intră în proprietatea HEISSNER GMBH.

FI

## VAROITUS

- ▶ **Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.**
- ▶ **Lapset eivät saa leikkiä laitteella.**
- ▶ **Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.**
- ▶ **Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.**
- ▶ **Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyyppikilvessä laitteessa, pakka-uksessa tai tässä käyttöohjeessa.**
- ▶ **Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin! Ennen veteen käsin koskettamista on vedessä olevat jännitteellä >12 V AC tai >30 V DC varustetut laitteet irrotettava virtaverkosta.**
- ▶ **Laitetta saa käyttää vain silloin, kun vedessä ei ole ketään ihmisiä.**
- ▶ **Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.**

## Pumpun käyttöohje

Säilytä ohje myöhempää käyttöä varten. Jos luovutat tuotteen eteenpäin, toimita mukana myös tämä käyttöohje.

Käyttöohjeessa annetut tärkeät tiedot on merkitty seuraavasti:



**Tämä merkki varoittaa sähkövaarasta**



**Tämä merkki varoittaa yleisestä loukkaantumisvaarasta**



## Turvallisuusohje



## Asennukseen ja käyttöön liittyviä ohjeita



## Huoltoon ja puhdistukseen liittyviä ohjeita



## Sähköstä aiheutuva vaara

Sähkölaitteen joutuessa veden kanssa kosketuksiin seurauksena saattaa olla sähköiskun vaara. Ota laite käyttöön vasta sitten, kun kaikki tarpeelliset asennus- ja liitännät on suoritettu loppuun.

Laitteella tehtävät korjaukset saa suorittaa ainoastaan HEISSNER. Virheellisesti tehdyt korjaukset saattavat aiheuttaa käyttäjälle huomattavan vaaran.



## Turvallisuusohjeet

Noudata laitetta käytettäessä turvallisuusohjeita. Laitetta saa käyttää ainoastaan HEISSNERin määrittelemään käyttötarkoitukseen. Käyttäjä on vastuussa virheellisestä käytöstä aiheutuvista vaurioista tai välillisistä vahingoista. Älä käytä laitetta, jos johto tai kotelo vaikuttaa vialliselta. Vaurioitunutta johtoa ei voida korjata eikä sitä voida uusia. Hävitä laite tällöin käyttökelvottomana. Laitteen saa liittää sähköverkkoon ainoastaan maadoitetun pistorasian kautta. Ilman suojakosketinta olevien pistorasioiden tai johtojen käyttö ei ole sallittua. Älä koskaan kannata tai vedä laitetta liitosjohdosta. Laitteen käyttö puutarhalammikossa tai uima-altaassa on sallittu ainoastaan, jos käyttö vastaa lainmukaisia ehtoja. Kysy tarvittaessa neuvoa tähän liittyen sähköalan ammattilaiselta. Laitetta saa käyttää ainoastaan silloin, kun vedessä ei ole ihmisiä. Ulkona laitetta saa käyttää ainoastaan 10 metrin pituisen kumikaapelin kanssa. Ennen laitteella tehtäviä puhdistus- tai huoltotöitä katkaise kaikkien niiden laitteiden sähkönsyöttö, jotka ovat yhteydessä toisiinsa veden kautta.

Laitetta ei saa käyttää ylimääräisesti (normaaliin juomaveden verrattuna) klooratussa vedessä, hapoissa tai emäksissä. Noudata tyypikkilvessä annettua ohjetta korkeimmasta sallitusta veden lämpötilasta.



## Asennus ja käyttö

Noudata laitteen käyttöönottossa turvallisuusohjeita.

Laitetta käytetään vedessä ja se soveltuu mallista riippuen käytettäväksi suihkulähteissä (valinnainen lisävaruste), suodatusjärjestelmissä, puroissa tai puutarhalähteissä. Käytä pumpppua aina veden pinnan alla. Pumpun käyttäminen kuivana saattaa johtaa liikkuvien osien, kuten akselin tai laakerin vaurioitumiseen korjauskelvottomaksi.

Ota laite esiin pakkauksesta ja poista pakkausmateriaali. Kokoa ja asenna laite mukana toimitetun tuoteohjeen mukaisesti. Aseta pumpppu vaakasuoralle, tasaiselle alustalle lammikossa tai altaan pohjalla, mahdollisesti korotetulle tasolle pumpun liian nopean likaantumisen estämiseksi. Pumpppua tulee käyttää vaakasuorassa, sillä sen käyttö pystysuorassa voi lisätä kulumista. Pumpppu ei ole itse imevä ja sen on aina oltava veden pinnan alapuolella. Mikäli pumpppu soveltuu kuiva-asennukseen, sen on oltava vedenpinnan alapuolella. Tuloletku ja pumpputakammiot tulee täyttää ennen asennusta. Ota asennettaessa huomioon pumpun suurin mahdollinen nostokorkeus ominaiskäyrästä. Pumpun maksimaalinen teho viittaa veden pinnan tasoon nolla. Ota lisäksi huomioon, että pienentämällä pumpun poistoa myös suurin mahdollinen teho pienenee.



## Huolto ja puhdistus

Irrota pumpun verkkopistoke ennen kaikkia huoltotöitä.

Pumpppu tulee puhdistaa säännöllisesti, viimeistään silloin, kun on havaittavissa, että pumpun teho heikenee. Pumpppua puhdistessa ota huomioon mukana toimitetussa tuoteohjeessa annettu osien järjestys. Käytä pumpun ja irrotettujen liikkuvien osien puhdistamiseen ainoastaan puhdasta vettä. Älä käytä puhdistusaineita. Poista kertymät liinalla tai pehmeällä sienellä.

Kokoa pumpppu puhdistuksen jälkeen mukana toimitetun tuoteohjeen mukaisesti. Varmista, että kaikki osat kuten kumitiivisteet, kumilaakerit ja aluslaatat tulevat oikein paikoilleen.



FI



## Kestomagneettihyrrällä varustettuja pumppuja koskeva turvallisuusohje

Magneettihyrrä on kiinni kotelossa ja se on vedettävä ulos työkalulla vastusta vasten. Käytä tähän esimerkiksi laakapihtejä ottaaksesi kiinni muovisiivestä.

Koska magneettihyrrä vetäytyy asennettaessa nykäisten sisään pumpunpesään, olemassa on loukkaantumiswaara sormien voidessa jäädä puristuksiin. Käytä tästä syystä magneettihyrrää asennettaessa lisäksi työkalua, jolla voit pitää hyrrää paikoillaan muovisesta siipipyörästä.



Tarkista kaikkien huolto- ja puhdistustöiden jälkeen, toimiiko pumppu, kytkemällä pistoke lyhyesti (korkeintaan 3 sekunnin ajaksi). Älä pidä pumppua kädessä testauksen aikana, sillä olemassa on loukkaantumiswaara. Tämän kuivatestin yhteydessä on normaalia, että pumpusta lähtee vähän ääntä. Nimelliskäytössä vedessä pumpun tulee käydä äänettömästi. Tarkista tarvittaessa asennus.



## Säilytys talven yli

Säilytä pumppu puhdistettuna vedellä täytetyssä astiassa roudattomassa paikassa. Säilytys vedessä estää kertymien kiinnittymisen. Jos pumppua säilytetään kuivana, kertymät ja lika saattavat johtaa magneettihyrrän lukkiutumiseen ja sisäpuolisen holkin vaurioitumiseen. Jos olet sijoittanut pumpun puutarhalammikkoon siten, ettei se pääse jäätymään (kokemuksen mukaan yli 80 cm:n syvyyteen), pumppu voidaan säilyttää pois päältä kytkettyä myös lammikossa.



## Varaosat

Varaosat ovat saatavilla ET-numerolla (katso tuoteohjeen irto-osakuva) jälleenmyyjäsi kautta tai suoraan HEISSNERiltä.



## Laitteen hävitys

Oheisella symbolilla varustettuja laitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Olet velvollinen hävittämään kyseiset sähkö- ja elektroniikkalaitteet erikseen. Lisätietoa laitteen hävittämiseen liittyen saat paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta. Toimita laite ympäristöystävällisen jätehuollon puitteissa kierrätykseen.



## Takuu

Nämä takuehdot määrittelevät lisätakuun. Tämä takuu ei vaikuta lakisääteisiin takuuvaatimuksiin. Takuu alkaa loppukäyttäjän ostopäivästä, joka on voitava todistaa takuukortilla ja/tai ostokuitilla. Takuu kattaa ainoastaan viat, jotka ovat seurausta materiaali- tai valmistusvirheistä. Takuun piirissä takaisin lähetetty tuote joko korjataan veloituksetta tai vaihtoehtoisesti viallisen tuotteen tilalle toimitetaan moitteettomasti toimiva tuote. Mikäli HEISSNERin valikoimassa ei enää ole vastaavaa tuotetta, takuun puitteissa voidaan tilalle toimittaa teknisesti vastaavanlainen tuote. Oikeus takuun myöntämiseen on olemassa ainoastaan silloin, kun tuotetta on käytetty tarkoituksenmukaisesti ja käyttöohjeiden mukaisesti. Takuu ei koske niitä vahinkoja, jotka ovat seurausta virheellisestä asennuksesta, väärin- tai virheellisestä käytöstä (erityisesti myös pumpun kuivakäytöstä aiheutuneet laakeri- tai moottorivauriot sekä hiekan ja kivien imemisestä aiheutuneet vauriot), turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä, puutteellisesta huollosta samoin kuin väkivaltaisesta käytöstä tai ulkoisista tekijöistä (erityisesti myös siipipyörän rikkoutuminen tai vahingoittuminen, riittämättömän puhdistuksen seurauksena erittäin kalkkipitoisen veden aiheuttamat vauriot), tuotteeseen itse tehdystä muutoksista tai lyhennetyistä pistokkeesta tai kaapelista. Takuu ei myöskään kata tarkoituksenmukaisen käytön yhteydessä tapahtuvaa normaalia kulumista. Takuun ulkopuolella ovat myös kuljetusvauriot sekä vikojen välilliset vahingot tai kulut. Takuuvaatimus ei ole voimassa, jos tuotteeseen on jo tehty muutoksia jonkun muun kuin HEISSNERin tai HEISSNERin valtuuttaman huoltoliikkeen toimesta.

Tuotteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen. Jo myönnetyn takuun puitteissa vaihdetulle tai korjatulle laitteelle tai asennetuille varaosille ei myöskään anneta uutta takuuakaa. Irrotetut osat ja tuotteet, joiden tilalle on toimitettu uusi tuote, jäävät HEISSNERin omaisuudeksi.



## OPOZORILO

SL

- ▶ To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.
- ▶ Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- ▶ Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
- ▶ Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- ▶ Napravo smete priključiti samo, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- ▶ Možnosti smrti ali hudih telesnih poškodb zaradi električnega udara! Preden sežete v vodo, izključite naprave v vodi z napetostjo  $> 12\text{ V}$  na izmenični tok ali  $> 30\text{ V}$  na enosmerni tok iz električnega omrežja.
- ▶ Naprava lahko obratuje le, če v vodi ni ljudi.
- ▶ Okvarjene priključne napeljave ni mogoče zamenjati. Odvrzite napravo med odpadke.

## Navodila za uporabo črpalk

Navodila shranite za poznejšo uporabo. Pri predaji izdelka novemu lastniku mu izročite tudi ta navodila.

Pomembne informacije v teh navodilih so označene kot sledi:



Ta znak opozarja pred nevarnostmi zaradi elektrike



Ta znak opozarja pred splošnimi nevarnostmi poškodb



Varnostni napotek



Informacije o postavitvi in uporabi



Informacije o vzdrževanju in negi



Nevarnost zaradi elektrike

Pri električnih napravah, ki pridejo v stik z vodo, obstaja nevarnost električnega udara. Napravo začnite uporabljati šele, ko ste zaključili z vsemi potrebnimi namestitvenimi in priključnimi deli. Popravila na napravi lahko izvaja samo podjetje HEISSNER. Zaradi nepravilnega izvajanja popravil obstaja nevarnost za uporabnika.





SL



## Varnostni napotki

Napravo uporabljajte samo ob upoštevanju varnostnih napotkov in le v namen, za katerega jo je predvidelo podjetje HEISSNER. Za okvare ali posledične škode, nastale zaradi nepravilne uporabe, odgovarja uporabnik. Naprave ne uporabljajte, če sta kabel ali ohišje videti poškodovana. Napajanje naprave preko električnega omrežja je dovoljeno samo preko zaščitne kontaktne vtičnice. Uporaba na vtičnicah ali vodih brez zaščitnega kontakta ni dovoljena. Naprave nikoli ne nosite ali vlecite za priključni kabel. Uporaba naprave v vrtnih ribnikih ali bazenih je dovoljena samo, če to ustreza zakonskim določilom. Posvetujte se z električarjem. Napravo je dovoljeno uporabljati samo, če v vodi ni nikogar. Uporaba na prostem je dovoljena samo z 10-metrskim gumijastim vodom. Pred čiščenjem ali vzdrževanjem naprave izključite napajanje vseh naprav, ki so z vodo medseboj povezane. Naprave ni dovoljeno uporabljati v dodatno klorirani vodi (v primerjavi z običajno pitno vodo), kislinah ali bazah, ker to vpliva na trajnost električnega kabla. Upoštevajte največjo dovoljeno temperaturo vode, navedeno na tipski tablici.



## Montaža in obratovanje

Zagon naprave je dovoljen samo ob upoštevanju varnostnih napotkov.

Naprava se uporablja pod vodo in je glede na izvedbo primerna za vodomete (dodatna oprema), filtrirne sisteme, potočke ali vrtno vodnjake. Črpalke vedno uporabljajte potopljene v vodo. Če črpalke delujejo na suhem, se lahko trajno poškodujejo njeni premični deli, kot so os, gred ali ležaj. Napravo vzemite iz embalaže in odstranite embalažni material. Napravo sestavite oz. montirajte v skladu s priloženimi navodili. Črpalko postavite na vodoravno mesto na ribniku ali dnu bazena, lahko tudi na dvignjeno površino, da preprečite prehitro onesaženje. Črpalka mora biti med obratovanjem vodoravno, ker se pri navpičnem položaju hitreje obrabi. Črpalka ni samososalna in mora biti nenehno pod vodno gladino. Če je črpalka primerna za postavitev na suhem, mora biti pod vodno gladino in pred tem je treba napolniti dotok in komoro črpalke. Pri namestitvi upoštevajte največjo možno višino črpanja. Največja količina črpanja črpalke se nanaša na ničto raven vode. Poleg tega upoštevajte, da zmanjšanje odtoka črpalke zmanjša največjo možno količino črpanja.



## Vzdrževanje in čiščenje

Pred vzdrževanjem izvlecite omrežni vtič črpalke.

Črpalko je treba čistiti redno, najkasneje pa, ko ugotovite, da se je zmanjšala njena moč črpanja. Za čiščenje črpalke upoštevajte razporeditev delov, kot je prikazano na priloženem listu. Črpalko in demontirane premične dele čistite samo s čisto vodo. Ne uporabljajte čistila. Obloge lahko odstranite s krpo ali mehko gobo. Po čiščenju črpalko znova montirajte v skladu s priloženimi navodili. Pri tem bodite pozorni na pravilen položaj in popolnost vseh delov, kot so tesnilne gumbe, gumijasti ležaji, podložke itd.



## Varnostni napotek za črpalke s trajnim magnetnim rotorjem

Magnetni rotor se sam drži v ohišju in ga je treba izvleci s pomočjo orodja. Pri tem uporabite ploščate klešče, ki jih namestite na plastično krilo. Ko magnetni rotor vstavite v ogrodje črpalke, ga sunkovito vpotegne, zaradi česar obstajajo nevarnosti zaradi zmečkanin prstov. Pri vstavljanju magnetnega rotorja zato prav tako uporabite orodje, s katerim lahko pri vstavljanju pridržite plastično pogonsko kolo.



Po vsakem vzdrževanju in čiščenju s kratkim priklopom vtiča (največ 3 sekunde) preverite, ali se črpalka zažene. Pri tem črpalke ne držite v roki, ker se lahko poškodujete. Pri tem poskusu na suhem je določen hrup povsem običajen. Pri nazivni uporabi v vodi pa mora črpalka delovati povsem tiho. Po potrebi preverite montažo.



## Prezimovanje

Očiščeno črpalko shranite v posodo, napolnjeno z vodo, v ogrevanem prostoru. Shranjevanje v vodi preprečuje sprijemanje oblog. V primeru shranjevanja črpalke na suhem lahko obloge in ostanki umazanije povzročijo blokado magnetnega rotorja in poškodbe na notranji tekalni tuljavi. Če ste črpalko vstavili v vrtni ribnik tako, da ne more zamrzniti (po izkušnjah lahko izključeno črpalko pustite v vodi na globini pribl. 80 cm in več).







SL



## Nadomestni deli

Nadomestne dele dobite ob navedni številke ET (glejte povečano skico izdelka) pri vašem prodajalcu ali neposredno pri podjetju HEISSNER.



## Odstranjevanje izrabljenih naprav

Naprav, ki so označene s tem simbolom, ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjstvi odpadki. Takšne električne in elektronske izrabljene naprave ste dolžni dostaviti v zbirališča za ločeno zbiranje odpadkov. O možnostih urejenega odstranjevanja se pozanimajte na pristojnem občinskem uradu. Okolju prijazno odstranjevanje izrabljenih izdelkov omogoča ponovno predelavo oz. druge postopke recikliranja starih izdelkov.



## Garancija

Ti garancijski pogoji uravnavajo garancijske storitve. Ta garancija ne velja za zakonske garancijske zahteve. Garancija začne veljati z dnem nakupa naprave, kar lahko končni uporabnik dokaže s predložitvijo garancijskega lista in/ali računa (blagajniški račun, potrdilo). Garancija zajema izključno napake, ki so posledica napak materiala ali izdelave. Garancijska storitev zajema brezplačno popravilo poslanega izdelka ali dostavo nadomestnega, brezhibnega izdelka po naši izbiri. Če v ponudbi podjetja HEISSNER GMBH ni več podobnega izdelka, vam lahko v sklopu garancije dostavimo izdelek s primerljivimi tehničnimi lastnostmi. Pravico do uveljavljanja garancije imate izključno tedaj, če ste izdelek uporabljali pravilno in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo. Iz garancije so izključene škode, nastale zaradi nestrokovne namestitve, zlorabe ali nepravilne uporabe (predvsem poškodbe na ležaju ali motorju, nastale zaradi suhega teka črpalk, in škode, nastale zaradi vsesavanja peska ali kamnov), neupoštevanja varnostnih določil, pomanjklivega vzdrževanja ter uporabe sile ali tujih vplivov (predvsem tudi zloma ali poškodb pogonskega kolesa, poškodb zaradi vode, ki vsebuje veliko apnenca zaradi nezadostnega čiščenja), samovoljnih sprememb na izdelku, poškodovanega ali skrajšanega vtiča ali kabla ter normalne obrabe, ki nastane pri pravilni uporabi. Iz garancije so izključene predvsem škode, nastale med transportom, ter posledične škode in stroški zaradi pomankljivosti. Garancija prenega veljati, če so na izdelku že bili izvajati posegi, ki jih niso izvedli podjetje HEISSNER ali pooblaščen serviser za HEISSNER. Popravilo ali zamenjava izdelka ne pomenita podaljšanja garancijske dobe, prav tako pa novega garancijskega obdobja ne more nadomestiti že opravljena garancijska storitev za zamenjano ali popravljeno napravo ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. Demontirani deli ali predmeti, za katere prejmete nadomestila, so last podjetja HEISSNER GMBH.

## VÝSTRAHA

SK

- ▶ **Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.**
- ▶ **Deti sa s prístrojom nesmú hrať.**
- ▶ **Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.**
- ▶ **Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s menovitým chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.**
- ▶ **Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a jeho napájania. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.**



(SK)

- ▶ **Smrť alebo ťažké zranenia spôsobené zásahom elektrického prúdu! Skôr ako sahnete do vody, odpojte od elektrickej siete prístroje s napätím >12 V AC alebo >30 V DC.**
- ▶ **Prístroj prevádzkujte len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú osoby.**
- ▶ **Poškodené pripojovacie vedenia sa nedajú nahradiť. Zlikvidujte prístroj.**

## Návod na prevádzku čerpadiel

Uchovajte si tento návod na neskoršie použitie. Pri odovzdaní tovaru ďalším osobám priložte aj tento návod.

Dôležité informácie v tomto návode sú nasledovne označené:



**Tento znak Vás varuje pred nebezpečenstvom hroziacim z elektrického prúdu**



**Tento znak Vás varuje pred všeobecnými nebezpečenstvami úrazu**



**Bezpečnostné upozornenie**



**Informácia o stavbe a použití**



**Informácie o údržbe a ošetrovaní**



**Nebezpečenie z elektrického prúdu**

Z elektrických zariadení, ktoré prichádzajú do styku s vodou, môže hroziť nebezpečenstvo úderu prúdom. Zariadenie uveďte do prevádzky, až keď sú ukončené všetky nutné inštalčné a zapájacie práce.

Opravy na zariadení dávajte robiť len firmou HEISSNER. V dôsledku neodborných opráv môžu pre užívateľa vzniknúť vážne nebezpečenstvá.



**Bezpečnostné upozornenia**

Používajte zariadenie len s rešpektovaním bezpečnostných upozornení a účelu použitia, určeného firmou HEISSNER. Za poškodenie alebo následné škody spôsobené nesprávnym používaním nesie zodpovednosť používateľ. Ak sa Vám zdá, že kábel alebo kryt sú poškodené, neprevádzkujte zariadenie. Používanie s pripojením na elektrickú sieť sa smie uskutočniť len so zásuvkami s ochranným kontaktom. Prevádzka cez zásuvky alebo vedenia bez ochranného kontaktu je neprípustná. Zariadenie nikdy nenoste ani neťahajte za pripájací kábel. Použitie v záhradných jazierkach alebo bazénoch je prípustné, len keď zodpovedá zákonným podmienkam. V prípade potreby sa poraďte s Vaším kvalifikovaným elektrikárom. Zariadenie sa smie prevádzkovať, len keď sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby. Používanie pod holým nebom je dovolené len s gumovým káblom dlhým 10m. Pred opravárskymi alebo údržbárskymi prácami na zariadení vypnite prívod prúdu do všetkých zariadení, ktoré sú navzájom spojené vodou.

Zariadenie sa nesmie používať vo vode, ktorá je chlórovaná navyše (v porovnaní s normálnou pitnou vodou), v kyselinách či lúhoch, pretože to negatívne vplyva na životnosť pripájacieho kábla. Dbajte na maximálne prípustnú teplotu vody, tak ako je to uvedené na typovom štítku.



**Montáž a prevádzka**

Uvedenie do prevádzky len s rešpektovaním bezpečnostných upozornení.

Zariadenie sa prevádzkuje pod vodou a v závislosti od prevedenia je vhodné na prevádzku vodných hier (príslušenstvo ako voliteľná možnosť), filtračných zariadení, potôčikov alebo záhradných studní. Čerpadlá prevádzkovať vždy ponorené do vody. Chod čerpadla nasucho môže viesť k nenapraviteľným škodám na pohyblivých častiach čerpadla ako os, hriadeľ alebo ložisko. Vyberte zariadenie z obalu a obalový materiál odstráňte. Vykonajte zloženie resp. montáž podľa priloženého listu o produkte. Položte čerpadlo na vodorovné, rovné miesto pri jazierku alebo na dne bazénu, v prípade potreby na vyvýšenú plochu, aby sa



zabránilo príliš rýchlemu znečisteniu. Čerpadlo by sa malo prevádzkovať vo vodorovnej polohe, pretože zvislá poloha pri používaní by mohla viesť k zvýšenému opotrebovaniu. Čerpadlo nie je samonasávacie a musí sa stále nachádzať pod hladinou vody. Ak je čerpadlo vhodné pre postavenie na suchu, musí sa nachádzať pod hladinou vody a prívod vrátane čerpadlovej komory musia byť predtým naplnené. Pri dimenzovaní dbať na maximálnu možnú dopravnú výšku z charakteristiky. Maximálne dopravované množstvo čerpadla sa vzťahuje na úroveň vody nula. Okrem toho je nutné dbať na to, že redukcie výpustu čerpadla znižujú maximálny možný dopravný objem.



### Údržba a ošetrovanie

Pred údržbárskymi prácami vyťahnite všetky sieťové zástrčky čerpadla.

Čerpadlo by sa malo pravidelne čistiť, najneskôr vtedy, keď sa zistí zníženie dopravovaného množstva. Pri čistení čerpadla dbať na usporiadanie súčiastok podľa priloženého listu o produkte. Čerpadlo a demonstované pohyblivé diely vyčistite len čistou vodou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky. Usadeniny je možné odstrániť utierkou alebo mäkkou špongiou. Po vyčistení čerpadlo zmontovať podľa priloženého listu o produkte. Pritom je nutné dbať na správnu polohu a úplnosť všetkých súčiastok ako tesniace gumové časti, gumové ložiská, podložky a pod.



### Bezpečnostné upozornenie pre čerpadlá so stálym magnetickým rotorom

Magnetický rotor sa v kryte drží sám a proti odporu sa musí vytiahnuť náradím. Použite na to napríklad ploché kliešte, ktoré by ste mali nasadiť na plastovom krídle. Nakoľko je magnetický rotor pri vsadení do telesa čerpadla trhnutím vtiahnutý, hrozí nebezpečie poranenia v dôsledku pomliaždenia prstov. Na vsadenie magnetického rotora preto použite tiež náradie, s ktorým môžete magnetický rotor pri vkladaní držať za plastové krídlo.



Krátkym zastrčením sieťovej zástrčky (maximálne 3 sekundy) po všetkých údržbárskych a čistiacich prácach preverte, či čerpadlo nabehne. Čerpadlo pritom nedržte v ruke, hrozí nebezpečenstvo poranenia. Pri tomto teste nasucho je určitý hluk normálny. Pri menovitom používaní vo vode by čerpadlo malo pracovať bez hluku. V prípade potreby preveriť montáž.



### Prezimovanie

Vyčistené čerpadlo uložte do nádoby naplnenej vodou v miestnosti chránenej proti mrazu. Skladovanie vo vode zabráňuje prilepeniu usadenín. V prípade suchého skladovania čerpadla môžu usadeniny a zvyšky nečistôt viesť k blokovaniu magnetického rotora a k poškodeniu vnútorného vodiaceho puzdra. Ak by ste čerpadlo v záhradnom jazierku umiestnili tak, že by nemohlo zamrznúť (podľa skúseností od cca 80 cm pod vodou), môže sa čerpadlo aj vypnuté ponechať v jazierku.



### Náhradné diely

Náhradné diely objednávajte s uvedením čísla náhradného dielu (pozri výkres rozloženého produktu na liste produktu) u Vášho obchodníka alebo priamo vo firme HEISSNER.



### Likvidácia starého zariadenia

Zariadenia, ktoré sú označené symbolom zobrazeným na začiatku odseku, sa nesmú likvidovať s domovým odpadom. Takéto elektrické a elektronické staré prístroje ste povinní likvidovať osobitne. Informujte sa prosím na Vašom miestnom príslušnom orgáne o možnostiach správnej likvidácie. Takouto ekologickou likvidáciou sa staré zariadenia dostanú na recykláciu alebo do iných foriem opätovného využitia.



### Záruka

Tieto záručné podmienky upravujú ďalšie záručné plnenia. Záonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Záruka začína dňom kúpy konečným spotrebiteľom, ktorú je nutné doložiť predložením záručného listu a/alebo dokladu o kúpe (pokladničný bloček, potvrdenka). Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne na nedostatky, ktoré vyplývajú z chýb materiálu alebo výroby. Záručné plnenie sa uskutočňuje bezplatnou opravou zaslaného produktu alebo náhradným dodaním bezchybného zariadenia podľa



  
**SK**

nášho výberu. Ak sa v sortimente firmy HEISSNER GMBH už nenachádza produkt rovnakej konštrukcie, môže sa záručné plnenie uskutočniť dodaním produktu s porovnateľnými technickými parametrami. Nárok na záručné plnenie existuje výlučne len vtedy, keď sa s produktom zaobchádzalo správne a podľa odporúčaní v návode na použitie. Z nárokov na záručné plnenie sú vylúčené škody spôsobené neodbornou inštaláciou, používaním na iný účel alebo nesprávnym používaním (obzvlášť aj poškodenia ložísk a motora spôsobené behom čerpadla nasucho a škody spôsobené nasávaním piesku či kameňov), nedodržiavaním bezpečnostných predpisov, chybnou údržbou a použitím násilia alebo cudzím zásahom (obzvlášť aj zlomenie alebo poškodenie obežného kolesa, poškodenie účinkom vody s vysokým obsahom vápnika pri nedostatočnom čistení), svojvoľnými zmenami na produkte, poškodenou alebo skrátanou zástrčkou alebo káblom, ako aj normálnym opotrebovaním pri používaní podľa určeného účelu. Z nárokov na záručné plnenie sú vylúčené obzvlášť aj škody spôsobené pri doprave, ako aj následné škody a náklady, vyplývajúce z nejakých nedostatkov. Nárok na záruku zaniká, keď boli na produkte už uskutočnené zásahy, ktoré neboli vykonané firmou HEISSNER alebo servisným miestom autorizovaným firmou HEISSNER. Oprava alebo výmena produktu nevedie k predĺženiu záručnej doby a ani nezačne bežať nová záručná doba, vyplývajúca z už poskytnutého záručného plnenia na vymenené alebo opravené zariadenie alebo na prípadne namontované náhradné diely. Vymontované diely alebo predmety, na ktoré sa uskutoční náhradná dodávka, sa stávajú vlastníctvom firmy HEISSNER GMBH.

**CZ**

## VAROVÁNÍ

- ▶ **Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.**
- ▶ **Děti si nesmí s přístrojem hrát.**
- ▶ **Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.**
- ▶ **Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s jmenovitým poruchovým proudem maximálně 30 mA.**
- ▶ **Přístroj zapojte pouze tehdy, shodují se elektrické údaje přístroje s údaji elektrického napájení. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.**
- ▶ **Může dojít ke smrti nebo těžkým zraněním elektrickým proudem! Dříve, než sáhnete do vody, odpojte ze sítě přístroje ve vodě s napětím >12 V AC nebo >30 V DC.**
- ▶ **Přístroj provozujte pouze tehdy, pokud se vodě nezdržují žádné osoby.**
- ▶ **Poškozený přívodní kabel nelze vyměnit. Přístroj zlikvidujte.**

## Návod k obsluze čerpadel

Uchovejte tento návod pro pozdější použití. Při postoupení výrobku je nutno současně odevzdat i tento návod.

Důležité informace v tomto návodu jsou označeny následujícím způsobem:



**Tento symbol Vás varuje před nebezpečím elektrického proudu**



**Tento symbol Vás varuje před všeobecným nebezpečím zranění**





### Bezpečnostní upozornění



### Informace k montáži a používání



### Informace k údržbě a ošetřování



### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Od elektrických přístrojů, jež mohou přijít do kontaktu s vodou, může vzniknout nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Zařízení uvádějte do provozu až poté, když byly ukončeny všechny potřebné instalační a přípojovací práce. Opravy na zařízení nechte provádět pouze společností HEISSNER. Neodbornými opravami mohou vzniknout značná nebezpečí pro uživatele.



### Bezpečnostní upozornění

Zařízení používejte pouze za dodržování bezpečnostních pokynů a za účelem použití určeným společností HEISSNER. Poškození nebo následné škody následkem neodborného použití náleží do okruhu odpovědnosti uživatele. Zařízení neprovozujte, pokud se kabel nebo kryt zdá být poškozen. Připojení k elektrické síti se smí provádět pouze pomocí zásuvek s ochranným kontaktem. Provoz se zásuvkami nebo vedeními bez ochranného kontaktu není přípustný. Zařízení nikdy nenoste nebo netahaňte za napájecí vedení.

Při použití v zahradních rybnících nebo v bazénech je zařízení přípustné pouze tehdy, když to odpovídá zákonným podmínkám. Za tímto účelem se popřípadě zeptejte Vašeho elektrotechnického odborníka. Zařízení smí být provozováno pouze tehdy, když se ve vodě nezdržují žádné osoby. Venkovní použití je dovoleno pouze s pryžovým vedením o délce 10 m. Před čistícími nebo údržbářskými pracemi na zařízení odpojte prosím elektrický přívod všech zařízení, jež jsou vzájemně propojeny vodou.

Zařízení se nesmí používat v dodatečně (v porovnání s normální pitnou vodou) chlorované vodě, kyselinách nebo zásadách, protože to ovlivňuje životnost napájecího vedení. Dodržujte maximální přípustnou teplotu vody, jak je uvedeno na výrobním štítku.



### Montáž a provoz

Uvedení do provozu pouze za dodržování bezpečnostních upozornění.

Zařízení se provozuje pod vodou a je vhodné vždy podle provedení pro provoz vodních her (volitelné příslušenství), filtračních zařízení, toků potoků nebo zahradních studen. Čerpadla provozujte neustále ponořeny ve vodě. Chod čerpadla nasucho může vést k neopravitelnému poškození pohyblivých částí čerpadla, jako je osa, hřídel nebo ložisko.

Zařízení vyjměte z balení a odstraňte obalové materiály. Sestavení, resp. montáž proveďte podle příloženého listu výrobku. Čerpadlo umístěte na vodorovném, rovném místě v rybníku nebo na dně nádrže, případně na vyvýšené ploše, abyste zabránili rychlému znečištění. Čerpadlo by mělo být provozováno ve vodorovné poloze, protože svislá pracovní poloha může vést ke zvýšenému opotřebení. Čerpadlo není samonasávací a musí se neustále nacházet pod hladinou vody. Pokud je čerpadlo vhodné pro instalaci nasucho, musí se nacházet pod hladinou vody a přívod včetně čerpací komory musí být naplněn předem. Při dimenzování dodržujte maximální možnou čerpací výšku podle charakteristiky. Maximální výkonnost čerpadla se vztahuje na hladinu vody nula. Kromě toho si všimněte, že redukce výpusti čerpadla snižují maximální možné objemové výkony.



### Údržba a ošetřování

Před začátkem všech údržbářských prací vytáhněte síťovou zástrčku čerpadla ze sítě.

Čerpadlo by mělo být čištěno pravidelně, nejpozději když je zjištěno snížení výkonnosti. Při čištění čerpadla dodržujte uspořádání konstrukčních dílů podle příloženého listu výrobku. Čerpadlo a demontované pohyblivé části čistěte pouze čistou vodou. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky. Usazeniny lze odstranit hadrem nebo měkkou houbou. Po čištění čerpadlo smontujte dohromady podle příloženého listu výrobku. Přitom dávejte pozor na správnou polohu a úplnost všech konstrukčních dílů, jako jsou těsnící pryže, pryžové ložisko, pryžové podložky apod.





CZ



### Bezpečnostní upozornění pro čerpadla s rotorem s permanentním magnetem

Magnetický rotor se drží v tělese sám a musí se vytáhnout nástrojem proti odporu. Za tímto účelem použijte například ploché kleště, jež byste měli nasadit na plastové křídlo.

Protože je magnetický rotor při vkládání do tělesa čerpadla vtahován rázově, hrozí nebezpečí zranění pohmožděním prstů. Při vkládání magnetického rotoru proto rovněž používejte nástroj, pomocí kterého můžete magnetický rotor při vkládání držet za oběžné kolo.



Po ukončení všech údržbářských a čistících prací zkontrolujte krátkým zastrčením síťové zástrčky (maximálně po dobu 3 sekund), zda se čerpadlo rozběhne. Přitom čerpadlo nedejte v ruce, hrozí nebezpečí zranění. Při tomto testu na sucho je jistý vznik hluku normální. Při jmenovitém použití ve vodě by čerpadlo mělo pracovat bez vyvíjení hluku. Popřípadě zkontrolujte montáž.



### Přezimování

Čerpadlo skladujte vyčištěné v nádobě naplněné vodou a v nezamrzající místnosti. Skladování ve vodě zabraňuje usazení usazenin. V případě uskladnění čerpadla nasucho mohou usazeniny a zbytky nečistot vést k zablokování magnetického rotoru a k poškození vnitřního pouzdra. Pokud byste čerpadlo měli vloženo v zahradním rybníku tak, že nemůže zamrznout (podle zkušeností od cca 80 cm hloubky vody), lze čerpadlo ponechat vypnuté i v rybníku.



### Náhradní díly

Náhradní díly si kupujte s uvedením ET čísla (viz výbušné označení v listu výrobku) u Vašeho prodejce nebo přímo u společnosti HEISSNER.



### Likvidace starých přístrojů

Přístroje, jež jsou označeny symbolem uvedeným vedle, nesmí být likvidovány společně s domovním odpadem. Jste povinni takové staré elektrické a elektronické přístroje likvidovat odděleně. Informujte se prosím u Vašeho místního správního úřadu o možnostech regulované likvidace odpadu. Pomocí této likvidace šetrné k životnímu prostředí uvedete stará zařízení do recyklace nebo do jiných forem opětovného zhodnocení.



### Záruka

Tyto záruční podmínky regulují dodatečné poskytnutí záruky. Zákonné závazky ze záruky nejsou touto zárukou dotčeny. Záruka začíná dnem nabytí koncovým uživatelem, jež lze doložit předložením záručního listu a/nebo dokladem o koupi (účtenka, platební doklad). Záruční servis se vztahuje výlučně na nedostatky, jež se týkají materiálových nebo výrobních vad. Záruční servis se uskutečňuje prostřednictvím bezplatné opravy zaslání výrobku nebo náhradní dodávkou bezchybného zařízení podle našeho výběru. Pokud již konstrukčně stejný výrobek není v sortimentu společnosti HEISSNER GMBH k dispozici, může se poskytnutí záruky uskutečnit prostřednictvím dodání výrobku s porovnatelnými vlastnostmi. Nárok na záruční servis vzniká výlučně tehdy, pokud bylo s výrobkem zacházeno odborně a podle doporučení v návodu k obsluze. Z nároků na záruční servis jsou vyloučeny škody vzniklé neodbornou instalací, nepřipustným nebo neodborným používáním (zejména i poškození ložisek nebo motoru chodem čerpadel nasucho a poškození nasáním písku nebo kamenů), nedodržetím bezpečnostních předpisů, vadnou údržbou, jakož i použitím násilí nebo cizími vlivy (zejména i zlomení nebo poškození oběžného kola, poškození silně vápenatou vodou při nedostatečném čištění), svévolnými změnami na výrobku, poškozenou nebo zkrácenou zástrčkou nebo kabelem, jako i normálním opotřebením při použití podle určení. Z nároků na poskytnutí záruky jsou vyloučeny zejména i škody vzniklé při přepravě a následné škody a náklady vyplývající ze závad. Nárok na záruku zaniká, pokud již byly na výrobky provedeny zásahy, jež nebyly provedeny společností HEISSNER nebo servisními místy autorizovanými společností HEISSNER.

Oprava nebo výměna výrobku nevede ani k prodloužení záruční doby, ani se nespouští nová záruční doba již poskytnutého záručního servisu pro vyměněné nebo zrekonstruované zařízení nebo pro další vestavěné náhradní díly. Demontované díly nebo předměty, za které se provádí náhradní dodávka, se stávají majetkem společností HEISSNER GMBH.





## FIGYELMEZTETÉS

- ▶ A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- ▶ Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- ▶ Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
- ▶ A készüléket maximum 30 mA névleges áramerősségű hibaáramvédelemmel kell ellátni.
- ▶ Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- ▶ Áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések lehetségesek! Mielőtt vízbe nyúlnak, a 12 V AC-t vagy 30 V DC-t meghaladó feszültséggel üzemelő készülékeket le kell választani az elektromos hálózatról.
- ▶ A készüléket csak akkor szabad használni, ha nem tartózkodnak személyek a vízben.
- ▶ A sérült csatlakozó vezeték nem cserélhető ki. Ártalmatlanítsa hulladékként az eszközt.

### Szivattyúk kezelési útmutatója

Az útmutatót a későbbiekre is őrizze meg. Az eszköz továbbadásakor ne felejtse el az útmutatót is átadni.

Az útmutatóban lévő fontos információk megjelölése:



Ezek a jelzések az elektromos áram veszélyeire hívja fel a figyelmet



Ezek a jelzések az általános sérülés veszélyt jelzik



Biztonsági tudnivaló



A felépítéssel és használatával kapcsolatos információ



A karbantartással és ápolással kapcsolatos információ



Veszély az elektromos áram miatt

A vízzel érintkező elektromos készülékeknél áramütést okozhatnak. Csak akkor kezdje el használni a készüléket, ha az összes szükséges szerelést és csatlakozást elvégezte. A javításokat csak a HEISSNER hajtsa végre. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyt jelentenek a felhasználó számára.





HU



### Biztonsági utasítások

A készüléket csak a biztonsági előírások betartásával és csak arra a célra használja, amire azt a HEISSNER tervezte. A szabálytalan kezelésből eredő károkért egyedül a felhasználó felelős. Ne használja a készüléket, ha a kábelen, vagy a készülékházon sérülés látszik. A hálózatra csak védőérintkezős dugaszolóaljzat használatával csatlakozzon fel. A védő érintkező nélküli dugaszoló aljzat, vagy vezeték használata tilos. Soha ne a csatlakozó vezetéknel fogva vigye a készüléket, illetve ne is ezzel húzza ki a dugót az aljzataból. Kerti tó, vagy úszómedence közelében csak akkor használja a készüléket, ha mindenben megfelel a szabályoknak. Ha kérdése lenne, forduljon villanyszerelőhöz. A berendezést csak olyan személy használhatja, aki nem tartózkodik a vízben. A szabadban történő használat csak 10 m-es gumi szigetelésű vezetékkel engedélyezett. A tisztítás és karbantartás előtt minden olyan készülékről kapcsolja le az áramellátást, amelyik a vízben keresztül érintkezhet egymással. A készüléket nem szabad külön klórozott (az ivóvízhez viszonyítva), savas, vagy lúgos vízbe tenni, mert ezek erős hatással vannak a csatlakozó vezeték élettartamára. Vegye figyelembe a típustáblán megadott maximálisan megengedett víz hőmérsékletet.



### Szerelés és használat

Az üzembe helyezést csak a biztonsági előírások betartásával végezze el.

A készülék víz alatt üzemeltethető, és a kivittől függően vízjátékhoz (opcionális kiegészítő), szűrő berendezéshez, patakajtáshoz, vagy kerti szökőkúthoz is használható. A szivattyúkat mindig vízbe mérítve üzemeltesse. A szárazon futás javíthatatlan rongálódást okozhat a szivattyú mozgó alkatrészein, ilyenek a tengelyek, a csapágyak.

Vegye ki a berendezést a csomagolásból, és tegye félre a csomagoló anyagot. Az összeszerelést, illetve a szerelést a mellékelt termékismertető szerint végezze el. A szivattyút tegye a kerti tó, vagy a medence alján lévő vízszintes és sík területére, ha lehet, tegye egy kis magaslatra, hogy ezzel elkerülje a szivattyú gyors elszennyeződését. A szivattyút vízszintesen kell működtetni, mert függőleges helyzetben fokozott lehet a kopás. A szivattyú nem szívja fel önműködően a vizet, ezért mindig a vízfelszín alatt kell tartani. Amennyiben a szivattyú a szárazon történő felállításra is alkalmas, akkor is a víz szintvonala alatt kell lennie, és a befolyó részt és a szivattyú kamrát fel kell tölteni vízzel. Az elhelyezésnél vegye figyelembe a jelleggörbén leolvasható maximálisan lehetséges szállítási magasságot. A szivattyú maximális szállítási mennyisége a nulla vízszintre vonatkozik. Ezen kívül azt is vegye figyelembe, hogy a szivattyú kifolyó csökkentésével a maximálisan lehetséges szállított mennyiség is csökken.



### Karbantartás és ápolás

Minden karbantartás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

A szivattyút rendszeresen meg kell tisztítani, legkésőbb akkor, ha észreveszi, hogy szállított mennyiség csökken. A szivattyú tisztításához az alkatrészek sorrendjét a mellékelt termékismertető szerint tartsa be. A szivattyút és a leszerelt mozgó alkatrészeket csak tiszta vízzel mossa le. Ne használjon tisztítószert. A lerakódásokat egy kendővel, vagy szivaccsal is eltávolíthatja.

A szivattyú tisztítása után a mellékelt termékismertető szerint szerelje össze a készüléket. Ilyenkor figyeljen az összes alkatrész pontos helyzetére és meglétére, ilyenek a tömítő gumik, a gumicsapágy, az alátétek.



### Az állandó mágnes forgattyús szivattyúk biztonsági tudnivalói

A mágnes forgattyú saját magát tartja a készülékházban, és a célnak megfelelő szerszámmal lehet kihúzni a mágneses ellenállás leküzdésével. Ehhez használhat például olyan lapos fogót, amit rá tud tenni a műanyag szárnyra. Mivel a mágnes forgattyút hirtelen berántja a ház, ezért az ujjai megsérülhetnek. A mágnes forgattyú behelyezéséhez szintén használjon olyan szerszámot, amivel a műanyag szárnynál fogva tartani tudja a forgattyút a behelyezésnél.



Minden karbantartás befejezése után rövid időre dugja be a dugót az aljzatba (maximum 3 másodperc), hogy ezzel ellenőrizhesse, elindul-e a szivattyú. Ilyenkor ne tartsa a kezében a szivattyút, mert az balesetveszélyes.

Az ilyen száraz tesztnél normális, ha egy kicsit zajos a működés. A vízben történő használatnál a szivattyú hangtalanul működik. Ha nem így van, ellenőrizze az összeszerelést.







### Téli tárolás

Az előzőleg megtisztított szivattyút tegye egy vízzel feltöltött tartályba, és azt tegye fagymentes helyre. A vízben történő tárolás megakadályozza a lerakódások megszilárdulását. Ha szárazon tárolja a szivattyút, akkor a lerakódások és a szennyeződések maradványai kárt okozhatnak a belső forgó hüvelyben. Amennyiben a szivattyút olyan kerti tóban használja, amelyek nem fagy be, akkor kikapcsolt állapotban a vízben hagyhatja a készüléket.



### Pótalkatrészek

Pótalkatrészek az ET szám megadásával (lásd a termékismertető robbantott ábráját) a kereskedőnél, vagy közvetlenül a HEISSNER vállalatnál rendelhetők.



### A használatatlan készülék hulladékkezelése

Az oldalt lévő jelöléssel ellátott készülékeket nem szabad a háztartási hulladék közé tenni. Az Ön kötelessége, hogy az ilyen elektromos, vagy elektronikus használatatlan készülékeket külön kezelje. A hulladékkezelési lehetőségekről tájékozódjon az önkormányzatnál. A környezetbarát hulladékkezeléssel hozzájárul a régi tárgyak újrahasznosításához, vagy más módon történő feldolgozásához.



### Garancia

Ezek a garancia feltételek szabályozzák a kiegészítő garanciaszolgáltatásokat. Ez a garancia nem érinti az előírás szerinti garancia igényeket. A garancia a vevő általi vásárlás napján kezdődik, ami a garancia kártya (blokk, nyugta) és / vagy vásárlási bizonylat felmutatásával igazolható. A garancia a szolgáltatás kizárólag az anyag és gyártási hibákra visszavezethető hiányosságokra érvényesíthető. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint, vagy a beküldött termék költségmentes javítását, vagy egy kifogástalanul működő készülék kiszállítását jelenti. Amennyiben ugyanolyan termék már nem található a HEISSNER GMBH kínálatában, akkor egy hasonló műszaki tulajdonságokkal rendelkező másik készülék kiszállítása is előfordulhat. A garancia igény csak akkor áll fenn, ha a terméket szakszerűen, és a kezelési útmutatóban leírt ajánlások szerint használta. A nem szakszerű összeszerelésből keletkező károk nem tartoznak a garanciába, ilyenek a nem rendeltetésszerű, hibás használat (különös tekintettel a szárazon működtetett csapágyra és a motorra, vagy ha homokot, követ szív fel a szivattyú, és emiatt rongálódás keletkezik benne), a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása, a karbantartás elmulasztása, az erőszakos külső behatások (különösen a lapátkerék rongálódása, törése ha az a kemény víz használata során a nem kielégítő tisztításra vezethető vissza) a készüléken végzett önhatalmú változtatások, a sérült és megrövidített kábel használata, valamint a normál használatból eredő kopások. A garancia igényből különösképpen kizártak a szállítási rongálódások, valamint a hiányosság hatására jelentkező további rongálódások és költségek. A garancia igény azonnal megszűnik, ha a terméken olyan külső beavatkozás nyomai láthatók, amelyeket nem a HEISSNER, vagy a HEISSNER által meghatalmazott szerviz tette. A javítás, vagy csere nem jelenti a garancia meghosszabbítását, illetve nem jelenti azt, hogy a kicserélt, vagy újból telepített készülék, beszerelt alkatrész vonatkozásában új garancia lépne életbe. A cseréhez kicserélt alkatrészek, vagy tárgyak a HEISSNER GMBH tulajdonát képezik.





PL

## OSTRZEŻENIE

- ▶ Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.
- ▶ Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.
- ▶ Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- ▶ Urządzenie musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym, ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- ▶ Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- ▶ Śmierć lub ciężkie obrażenia przez porażenie prądem są możliwe! Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej urządzenia będące pod napięciem >12 V AC lub >30 V DC.
- ▶ Urządzenie użytkować tylko wtedy, gdy nikt nie przebywa w wodzie.
- ▶ Uszkodzonego przewodu podłączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.

## Instrukcja obsługi pomp

Proszę przechowywać niniejszą instrukcję w celu późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania produktu należy również przekazać niniejszą instrukcję.

Istotne informacje w niniejszej instrukcji są oznaczone w następujący sposób:



Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwami w związku z napięciem elektrycznym



Ten znak ostrzega przed ogólnymi niebezpieczeństwami odniesienia obrażeń



Wskazówki bezpieczeństwa



Informacja dotycząca montażu i użycia



Informacje dotyczące konserwacji i pielęgnacji



Niebezpieczeństwo związane z napięciem elektrycznym

Urządzenia elektryczne, które miały kontakt z wodą, mogą powodować niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Urządzenie można eksploatować dopiero po zakończeniu wszystkich koniecznych prac instalacyjnych i przyłączeniowych. Naprawy urządzenia należy zlecać wyłącznie firmie HEISSNER. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą powodować poważne zagrożenie dla użytkownika.





## Wskazówki bezpieczeństwa

Korzystać z urządzenia można wyłącznie zgodnie z zasadami bezpieczeństwa i przewidzianym przez firmę HEISSNER przeznaczeniem. Za uszkodzenia lub następstwa powstałe wskutek nieodpowiedniego stosowania odpowiada użytkownik. Nie wolno eksploatować urządzenia, jeśli przewód lub obudowa wydają się być uszkodzone. Użycie w sieci prądowej może być realizowane tylko poprzez gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym. Eksploatacja z użyciem gniazd lub przewodów bez styku ochronnego jest niedopuszczalna. Nie wolno nosić lub ciągnąć za przewód przyłączeniowy urządzenia. Stosowanie w stawach ogrodowych lub basenach jest dozwolone tylko wówczas, gdy jest to zgodne z warunkami ustalonymi prawem. Ewentualne pytania proszę kierować do Państwa elektryka. Urządzenie może być eksploatowane tylko wówczas, gdy w wodzie nie znajdują się żadne osoby. Stosowanie na zewnątrz jest dozwolone tylko wraz z przewodem gumowym o długości 10m. Przed przystąpieniem do prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją urządzenia, proszę odłączyć zasilanie elektryczne wszystkich urządzeń, które są ze sobą połączone wodą. Nie wolno stosować urządzenia w wodzie dodatkowo (w porównaniu do zwykłej wody pitnej) chlorowanej, kwasach lub zasadach, ponieważ wpływa to negatywnie na wytrzymałość przewodu przyłączeniowego. Należy przestrzegać dopuszczalnej maksymalnej temperatury wody, podanej na tabliczce znamionowej.



## Montaż i eksploatacja

Uruchomienie wyłącznie zgodnie z zasadami bezpieczeństwa.

Urządzenie jest eksploatowane pod wodą i nadaje się w zależności od wykonania do automatów wodnych (opcjonalne wyposażenie), instalacji filtracyjnych, sztucznych potoków lub fontann ogrodowych. Pompy eksploatować zawsze zanurzone w wodzie. Praca pompy na sucho może doprowadzić do nienadających się do naprawy uszkodzeń ruchomych elementów pompy, takich jak oś, wał lub łożysko. Wyjąć urządzenie z opakowania i usunąć materiały wykorzystane do opakowania. Złożyć lub zmontować według załączonej karty produktu. Aby uniknąć szybkiego zabrudzenia, umieścić pompę w poziomym, płaskim miejscu w stawie lub na dnie zbiornika, ewentualnie na podwyższonej powierzchni. Pompa powinna być eksploatowana w pozycji poziomej, ponieważ pionowe położenie robocze może prowadzić do zwiększonego zużycia. Pompa nie zasysa samoczynnie i dlatego musi znajdować się stale pod powierzchnią wody. O ile pompa nadaje się do ustawienia na sucho, musi znajdować się poniżej poziomu wody, a dopływ wraz z komorą pompy muszą być wcześniej napełnione. Podczas projektowania przestrzegać maksymalnej wysokości tłoczenia z charakterystyki. Maksymalna wydajność tłoczenia pompy odnosi się do zerowego poziomu wody. Poza tym zwrócić uwagę, że zmniejszenie wylotu pompy zmniejsza maksymalną możliwą wydajność tłoczenia.



## Konserwacja i pielęgnacja

Przed przystąpieniem do wszelkich prac konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę sieciową pompy.

Pompa powinna być czyszczona w regularnych odstępach czasu, najpóźniej w momencie stwierdzenia zmniejszenia wydajności tłoczenia. W przypadku czyszczenia pompy przestrzegać ułożenia elementów konstrukcyjnych według załączonej karty produktu. Czyścić pompę i zdemontowane części ruchome tylko czystą wodą. Nie stosować żadnych środków czyszczących. Osady można usunąć szmatką lub miękką gąbką. Po zakończonym czyszczeniu złożyć pompę według załączonej karty produktu. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe położenie i kompletność wszystkich elementów konstrukcyjnych jak gumowe uszczelki, łożyska, podkładki, itd.



## Wskazówka bezpieczeństwa dla pomp z magnesem trwałym

Magnes utrzymuje się w obudowie samoczynnie, a do jego wyciągnięcia konieczne jest narzędzie i miejsce, o które można oprzeć narzędzie. W tym celu używać na przykład płaskich szczypcy, które można przyłożyć do łopatki z tworzywa sztucznego. Ponieważ magnes po włożeniu do korpusu pompy jest wciągany od tyłu, istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń poprzez zgniecenie palców. Dlatego do włożenia magnesu również używać narzędzia, przy pomocy którego możliwe będzie trzymanie magnesu podczas wkładania do wirnika łopatkowego.





PL



Po zakończeniu wszelkich prac konserwacyjnych i czyszczących sprawdzić przez włożenie na krótko wtyczki sieciowej (maksymalnie 3 sekundy), czy pompa uruchamia się. Przy czym nie trzymać pompy w rękach, istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

W trakcie tego testu na suchu powinien hałas jest normalny. Pompa uruchomiona w wodzie nie powinna pracować głośno. Ewentualnie sprawdzić montaż.



### Zimowanie

Przechowywać pompę, oczyszczoną w zbiorniku napełnionym wodą, w pomieszczeniu chronionym przez mrozem. Przechowywanie w wodzie zapobiega osiadanemu osadów. W przypadku przechowywania pompy na sucho osady i pozostałości brudu mogą prowadzić do zablokowania wirnika magnetycznego i uszkodzenia wewnętrznych tulei. Jeśli pompa jest używana w stawie ogrodowym w sposób uniemożliwiający jej zamarznięcie (zgodnie z doświadczeniem od głębokości ok. 80 cm, wówczas można również pozostawić wyłączoną pompę w stawie).



### Części zamienne

Części zamienne zamawiane są z podaniem numeru ET (patrz rysunek złożeniowy karty produktu) u sprzedawcy lub bezpośrednio w firmie HEISSNER.



### Utylizacja urządzenia

Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie wolno utylizować ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddzielnej utylizacji takich urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Proszę zasięgnąć informacji w miejscowym urzędzie administracji odnośnie możliwości utylizacji. Zgodna z ekologią utylizacja sprawia, że stare urządzenia trafiają do recyklingu lub innych form ponownego wykorzystania.



### Gwarancja

Niniejsze warunki gwarancji regulują dodatkowe świadczenia gwarancyjne. Niniejsza gwarancja nie ma wpływu na ustawowe roszczenia z tytułu gwarancji. Okres gwarancyjny rozpoczyna się z dniem zakupu przez użytkownika końcowego, który można potwierdzić przez przedłożenie karty gwarancyjnej i / lub dowodu zakupu (paragon, pokwitowanie). Świadczenie gwarancyjne obejmuje wyłącznie wady spowodowane wadliwym materiałem lub winą producenta. Świadczenie gwarancyjne realizowane jest poprzez nieodpłatną naprawę nadesłanego produktu lub zastępczą dostawę sprawnego urządzenia wedle naszego uznania. O ile produkt o podobnej konstrukcji nie jest już dostępny w asortymencie firmy HEISSNER GMBH, wówczas świadczenie gwarancyjne może zostać zrealizowane poprzez dostarczenie produktu o podobnych właściwościach technicznych. Roszczenie do świadczenia gwarancyjnego przysługuje wyłącznie wówczas, gdy z produktem obchodzono się prawidłowo i zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi. Z roszczenia z tytułu świadczenia gwarancyjnego wyłączone są szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniej instalacji, niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego użytkowania (w szczególności również uszkodzenia łożyska lub silnika spowodowanego pracą pompy na sucho oraz szkody powstałe w wyniku zassania piasku lub kamieni), nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa, wadliwej konserwacji oraz użycia siły lub oddziaływania z zewnątrz (w szczególności również złamanie lub uszkodzenia wirnika łopatkowego, uszkodzenia poprzez wodę zawierającą dużą ilość wapnia przy niedostatecznym czyszczeniu), samowolnych zmian przy produkcji, uszkodzonych lub skróconych wtyków lub przewodów, a także normalnego zużycia przy zgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu. Z roszczenia z tytułu świadczenia gwarancyjnego wyłączone są w szczególności także uszkodzenia transportowe oraz szkody i koszty wtórne. Roszczenie gwarancyjne wygasa, jeśli produkt uległ nieupoważnionej ingerencji dokonanej przez podmiot inny niż firma HEISSNER lub punkt serwisowy posiadający autoryzację firmy HEISSNER. Naprawa lub wymiana produktu nie powoduje wydłużenia okresu gwarancji lub przyznania nowego okresu gwarancji na wymienione lub naprawione urządzenie lub zamontowane części zamienne w ramach udzielonego świadczenia gwarancyjnego. Wymontowane części lub przedmioty, za które realizowana jest zastępcza dostawa, są własnością firmy HEISSNER GMBH.





## UPOZORENJE

HR

- ▶ Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.
- ▶ Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- ▶ Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.
- ▶ Uređaj mora biti zaštićen sklopkom na diferencijalnu (preostalu) struju s nazivnom diferencijalnom strujom od maksimalno 30 mA.
- ▶ Uređaj priključite samo ako se električni podaci uređaja podudaraju s podacima za napajanje. Podaci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovim uputama.
- ▶ Može doći do smrti ili teških ozljeda zbog strujnog udara! Prije nego dotaknete vodu, uređaje pod naponom >12 V AC ili >30 V DC koji se nalaze u vodi odvojite s električne mreže.
- ▶ Uređaj rabite samo ako se nitko ne nalazi u vodi.
- ▶ Oštećen priključni vod ne može se zamijeniti. Uklonite uređaj.

## Upute za uporabu pumpi

Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu. Dajte li proizvod trećima, dajte im i ove upute.

Važne informacije u ovim uputama obilježene su na sljedeći način:



Ovaj znak upozorava Vas na opasnosti od električne energije



Ovaj znak upozorava Vas na opće opasnosti od ozljeđivanja



Sigurnosna napomena



Informacija o sastavljanju i uporabi



Informacije o održavanju i njezi



Opasnost od električne energije

Električni uređaji koji dolaze u dodir s vodom mogu biti izvor opasnosti od strujnog udara. Stavite uređaj u pogon tek nakon što su završeni svi potrebni poslovni instaliranja i priključivanja. Za popravke na uređaju zovite isključivo tvrtku HEISSNER. Uslijed nestručnih popravaka mogu nastati velike opasnosti za korisnika.



Sigurnosne napomene

Koristite uređaj poštujući sigurnosne napomene i samo u svrhu koju je predvidjela tvrtka HEISSNER. Oštećenja i štete nastale uslijed nestručnog rukovanja u odgovornosti su korisnika. Ne koristite uređaj ako Vam se kabel ili kućište čine neispravnima. Rad na strujnoj mreži dozvoljen je samo preko utičnice sa zaštitnim kontaktom. Rad na utičnicama ili vodovima bez zaštitnog kontakta nije dozvoljen. Uređaj nikada ne nosite niti vucite za priključni vod. Korištenje u vrtnim jezercima ili bazenima dopušteno je samo ako





to odgovara zakonskim uvjetima. Raspitajte se po potrebi kod svog elektrotehničkog stručnjaka. Uređaj se smije koristiti samo ako se u vodi ne zadržavaju osobe. Korištenje na otvorenom dozvoljeno je samo s gumenim vodom od 10 m. Prije čišćenja i održavanja uređaja isključite dovod struje svih uređaja koji su međusobno spojeni kroz vodu. Uređaj se ne smije koristiti u dodatno kloriranoj vodi (u usporedbi s normalnom pitkom vodom), kiselinama ili lužinama, budući da one mogu utjecati na vijek trajanja priključnog voda. Pridržavajte se maksimalno dozvoljene temperature vode koja je navedena na pločici s tehničkim podacima.



## Montaža i pogon

Stavljanje u pogon samo uz poštivanje sigurnosnih napomena.

Uređaj radi pod vodom i prikladan je, ovisno o izvedbi, i za rad vodoskoka (opcionalna oprema), filtara, potočića ili vrtnih zdenaca. Pumpe koristiti uvijek uronjene u vodu. Rad pumpe na suho može izazvati nepopravljive štete na pokretnim dijelovima pumpe kao što su osočina, vratilo ili ležaj. Uređaj izvaditi iz pakiranja i ukloniti ambalažu. Sastavljanje tj. montaža prema priloženim Informacijama o proizvodu. Pumpu postaviti na vodoravno, ravno mjesto uz jezerce ili na dno bazena, po potrebi na povišenoj površini kako bi se izbjeglo brzo onečišćenje. Pumpa bi trebala raditi u vodoravnom položaju, budući da okomiti način rada može izazvati povećano habanje. Pumpa nije samousisna i mora se uvijek nalaziti ispod površine vode. Ako je pumpa prikladna za postavljanje na suhom, uvijek se mora nalaziti ispod razine vode, a dotok uključujući komoru pumpe prethodno uvijek treba napuniti. Kod postavljanja paziti na maksimalno moguću transportnu visinu prema karakteristikama pumpe. Maksimalan prijenos vode pumpe odnosi se na razinu vode nula. Imajte k tome u vidu da smanjenje ispusta pumpe smanjuje maksimalno moguću volumen protoka vode.



## Održavanje i njega

Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač pumpe.

Pumpu bi trebalo redovno čistiti, najkasnije kada se ustanovi smanjenje transportirane količine. Prilikom čišćenja pumpe paziti na raspored sastavnih dijelova sukladno priloženim Informacijama o proizvodu. Pumpu i rastavljene pokretne dijelove čistiti samo čistom vodom. Ne koristiti sredstva za čišćenje. Naslage možete ukloniti krpom ili mekanom spužvom. Nakon čišćenja pumpu prema priloženim Informacijama o proizvodu ponovno sastaviti. Pritom paziti da je položaj ispravan i da se umetnu svi sastavni dijelovi kao što su brtvene gumice, gumeni ležajevi, podložne pločice i sl.



## Sigurnosne napomene za pumpe s trajnim magnetom

Magnet se drži u kućištu i mora se izvući pomoću alata svladavanjem otpora. Za to su pogodna npr. plosnata kliješta koja treba postaviti na plastični rotor. Budući da se magnet kod umetanja u tijelo pumpe naglo uvlači, postoji opasnost od ozljeđivanja uslijed nagnječenja prstiju. Stoga kod umetanja magneta također koristite alat pomoću kojeg magnet prilikom umetanja možete držati za plastični rotor.



Nakon svakog održavanja ili čišćenja, kratkim uticanjem mrežnog utikača (najviše do 3 sekunde) provjerite da li se pumpa pokreće. Pritom pumpu ne držite u ruci, jer postoji opasnost od ozljeđivanja. Kod ove provjere na suho normalno je stvaranje određenih šumova. Kod nominalnog rada u vodi pumpa bi trebala raditi bešumno. Po potrebi provjeriti montažu.



## Smještaj preko zime

Očišćenu pumpu, spremljenu u spremnik s vodom, stavite u prostoriju zaštićenu od smrzavanja. Skladištenje u vodi sprječava stvaranje naslaga. Ako se pumpa skladišti na suhom, naslage i ostaci prljavštine mogu izazvati blokadu magneta i oštećenje unutarnje klizne čahure. Ako ste pumpu u vrtno jezerce postavili tako da se ne može smrznuti (prema iskustvu na dubini vode od najmanje 80 cm), pumpa u jezercu može ostati i isključena.





## Rezervni dijelovi

Rezervne dijelove naručujte navodeći broj rezervnog dijela (vidi eksplozivni prikaz na Informacijama o proizvodu) kod Vašeg trgovca ili izravno u tvrtki HEISSNER.



## Zbrinjavanje starih uređaja

Uređaji označeni ovim simbolom ne smiju se baciti u kućni otpad. Takve stare električne i elektroničke uređaje morate zasebno zbrinuti. Molimo Vas da se kod Vaših mjesnih upravnih organa informirate o mogućnostima propisnog zbrinjavanja. S takvim, ekološkim načinom zbrinjavanja stare uređaje dat ćete na recikliranje ili neke druge načine uporabe.



## Garancija

Uvjetima iz ove garancije uređuju se dodatna garantna prava. Ova garancija ne utječe na zakonska garantna prava. Ova garancija vrijedi od dana kupnje uređaja od strane krajnjeg korisnika, koja se dokazuje predloženjem garantnog lista i/ili potvrde o kupovini (račun). Garancija se odnosi isključivo na nedostatke u vezi s greškama materijala ili proizvodnje. Garancija obuhvaća besplatan popravak poslanog proizvoda ili zamjensku isporuku besprijekornog uređaja po našem izboru. Ako konstrukcijski identičan proizvod nije više dostupan u asortimanu tvrtke HEISSNER GMBH, garancija se može iskoristiti isporukom proizvoda s usporedivim tehničkim obilježjima. Garantno pravo vrijedi samo ako se proizvodom rukovalo na stručan način i sukladno preporukama u uputama za uporabu. Garancija ne pokriva štete nastale uslijed nestručne instalacije, protupropisne i nestručne primjene (posebno u slučaju oštećenja na ležaju ili motoru uslijed rada pumpe na suho ili šteta uslijed usisavanja pijeska ili kamenja), nepoštivanja sigurnosnih odredbi, nedostatnog održavanja kao i primjene sile ili utjecaja trećih (posebno kod puknuća ili oštećenja rotora, oštećenja uslijed vode s visokim udjelom vapnenca u slučaju nedovoljnog čišćenja), samovoljnih promjena na proizvodu, oštećenih ili skraćenih utikača ili kablova te normalnog trošenja u slučaju korištenja uređaja sukladno njegovoj namjeni. Garancija ne pokriva štete uslijed transporta kao ni štete i troškove kao posljedica neispravnosti. Garantno pravo prestaje ako su na proizvodu poduzeti neki zahvati koje nije izvršila tvrtka HEISSNER ili servis koji je ovlastila tvrtka HEISSNER. Popravak ili zamjena proizvoda ne znači produljenje garantnog roka. Za zamijenjeni ili popravljeni uređaj ili za eventualno ugrađene rezervne dijelove koji već imaju odobreni garantni rok ne računa se novi garantni rok. Izvađeni dijelovi ili predmeti za koje se isporučuju rezervni dijelovi postaju vlasništvo tvrtke HEISSNER GMBH.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.
- ▶ Дети не должны играть с устройством.
- ▶ Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- ▶ Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- ▶ Подключать устройство к электросети можно только в том случае, когда электрические характеристики устройства совпадают с дан-



(RU)

ными электропитания. Данные устройства указаны на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.

- ▶ Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током! Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите от сети находящиеся в воде устройства, питающиеся напряжением >12 В перем. тока или >30 В пост. тока.
- ▶ Устройство можно эксплуатировать только тогда, когда в воде не находятся люди.
- ▶ Поврежденный кабель заменять нельзя. Утилизация устройства.

## Инструкция по эксплуатации насосов

Сохраните данную инструкцию для последующего использования. В случае передачи изделия также следует передать и данную инструкцию.

Важная информация в данной инструкции помечена следующим образом:



Этот символ предупреждает об опасности удара током



Этот символ предупреждает об опасности получения травмы



Указание по безопасности



Информация по установке и эксплуатации



Информация по обслуживанию и уходу



Опасность от электрического тока

Электрические устройства, контактирующие с водой, могут представлять опасность из-за возможности удара электрическим током. Включение устройства разрешается только после завершения всех работ по установке и подключению. Ремонт устройства должен всегда выполняться только фирмой HEISSNER. Неквалифицированный ремонт может привести к появлению серьезной опасности для пользователя.



Указания по безопасности

Используйте устройство только с учетом указаний по безопасности и для целей, предусмотренных фирмой HEISSNER. Ответственность за повреждения или ущерб, возникший вследствие этих повреждений, несет пользователь устройства. Не разрешается эксплуатировать устройство в случае повреждения его кабеля или корпуса. Поврежденный кабель не подлежит ремонту. Его замена невозможна. В данном случае устройство становится неработоспособным и его требуется утилизировать. Подключение к электрической сети разрешается только с использованием электрических розеток с защитным контактом. Эксплуатация с электрическими розетками или кабелями без защитного контакта запрещена. Устройство разрешается эксплуатировать только при использовании автомата защитного отключения тока (устройство защитного отключения или автомат защиты от тока утечки) с током отключения не более 30 мА. Характеристики питающего напряжения должны соответствовать данным, указанным на заводской табличке устройства. Не разрешается носить или тянуть устройство за соединительный кабель. Эксплуатация устройства в садовых прудах или бассейнах допускается только в том случае, если она соответствует законодательным предписаниям. Соответствующую информацию следует получить у квалифицированного электрика. Работа устройства допускается только в том случае, если в воде нет людей. Эксплуатация на открытом воздухе разрешается только с





RU

использованием обрезиненного кабеля длиной 10 м. Перед очисткой или обслуживанием устройства следует отключить питание всех иных приборов и устройств, связанных друг с другом под водой. Не разрешается эксплуатировать устройство в воде с избыточным содержанием хлора (превышающим стандартное содержание хлора в питьевой воде), в кислотах и щелочах, так как это отрицательно влияет на срок службы соединительного кабеля. Необходимо соблюдать максимально допустимую температуру воды, значение которой указано на заводской табличке устройства.



## Установка и эксплуатация

Включение устройства допускается только с учетом указаний по безопасности.

Устройство работает под водой и в зависимости от модели предназначено для работы с фонтанами (опциональные принадлежности), фильтрационными установками, ручьями или садовыми колодцами. При работе насос должен быть всегда погружен в воду. Работа в не погруженном состоянии может привести к неисправимым повреждениям подвижных деталей насоса, например, оси, вала или подшипников. Извлеките устройство из упаковки и снимите с него упаковочный материал. Соберите или смонтируйте устройство согласно прилагаемому техническому паспорту. Установите насос на горизонтальной и ровной поверхности у пруда или впадины, при необходимости разместите его на возвышенной поверхности во избежание быстрого загрязнения. Во время работы насос должен быть расположен горизонтально, так как его вертикальное положение может привести к повышенному износу. Насос должен всегда находиться под поверхностью воды. Если насос может использоваться без погружения в воду, он должен быть установлен ниже уровня воды, а перед его включением необходимо заполнить подающий канал и насосную камеру водой. При установке необходимо учитывать максимальную возможную высоту напора на основании характеристик насоса. Максимальная производительность насоса достигается при подаче воды не нулевым уровнем. Кроме того, необходимо учитывать, что уменьшение выходного отверстия насоса также уменьшает возможную максимальную производительность насоса.



## Обслуживание и уход

Перед всеми работами по обслуживанию необходимо извлечь сетевой штекер насоса из электрической розетки. Следует регулярно выполнять очистку насоса, самое позднее в случае уменьшения его производительности. Во время очистки насоса необходимо соблюдать расположение его компонентов в соответствии с прилагаемым паспортом изделия. Очистка насоса и демонтированных подвижных деталей должна производиться только чистой водой. Не разрешается использовать любые чистящие средства. Отложения можно удалить с помощью мягкой ткани или губки. После очистки насос необходимо собрать в соответствии с прилагаемым паспортом изделия. При этом необходимо проследить за правильностью размещения и наличие всех деталей, например, резиновых уплотнителей, резиновых опор, подкладных шайб и т. д.



## Указание по безопасности для насосов с рабочим колесом с постоянным магнитом

Рабочее колесо с магнитом само удерживается в корпусе. Оно извлекается с помощью соответствующего инструмента. Для этого следует использовать, например, плоскогубцы, которыми следует подцепить пластмассовую лопатку. Так как рабочее колесо с магнитом рывком вытягивается при его установке в корпус насоса, возникает опасность травм из-за зажатия пальцев. Поэтому для установки рабочего колеса с магнитом также требуется использовать соответствующий инструмент, которым рабочее колесо удерживается за лопасти при установке.



После выполнения всех работ по обслуживанию и очистки следует проверить работоспособность насоса, включив его сетевой штекер в розетку на короткое время (макс. 3 секунды). При этом не разрешается держать насос в руках, так как возможны травмы. В случае такого тестирования в сухом состоянии определенный шум насоса является нормальным. При стандартной эксплуатации в воде насос должен работать бесшумно. При необходимости следует проверить монтаж всех деталей.





RU



## Хранение во время зимы

Насос после очистки следует хранить в заполненной водой емкости, находящейся в помещении, температура в котором не опускается ниже точки замерзания. Хранение в воде позволяет избежать образования отложений. В случае хранения в сухом виде отложения и остатки грязи могут привести к блокированию рабочего колеса с магнитом и повреждению внутренней ходовой втулки. Если насос используется в садовом пруду таким образом, что он не подвержен замерзанию (согласно опыту при расположении насоса глубже 80 см), насос можно оставить в отключенном виде непосредственно в пруду.



## Запасные части

Для получения запасных частей в соответствующем магазине или напрямую в фирме HEISSNER требуется указать ЕТ-номер (см. обозначение взрывозащищенности в паспорте изделия).



## Утилизация устройства

Не разрешается выбрасывать вместе с бытовым мусором устройства, которые имеют маркировку в виде расположенного рядом с данным текстом символа. Пользователь обязан отдельно утилизировать такие электрические или электронные устройства. Соответствующую информацию о законодательно разрешенной процедуре утилизации можно получить в местном ведомстве по утилизации. Благодаря такой экологически правильной процедуре утилизации старые устройства и приборы отправляются на переработку или к ним применяются другие виды вторичного использования.



## Гарантия

В настоящих гарантийных условиях описываются дополнительные услуги по гарантийному обслуживанию. Данная гарантия не заменяет гарантийные обязательства, предусмотренные законодательством. Срок действия настоящей гарантии начинается с даты приобретения устройства конечным потребителем, что должно быть подтверждено гарантийной картой и (или) соответствующим документом о покупке (кассовым чеком, квитанцией). Данная гарантия распространяется только на неисправности, возникшие в связи с дефектами материалов или ошибками производителя. Предоставление гарантии осуществляется в виде бесплатного ремонта или замены на работоспособное устройство по выбору производителя. Если в ассортименте фирмы HEISSNER GMBH уже отсутствует устройство подобной конструкции, гарантийные обязательства могут быть выполнены путем предоставления изделия со сравнимыми техническими характеристиками. Гарантийные обязательства действительны только в случае надлежащей эксплуатации изделия согласно указаниям по его применению. Гарантия не распространяется на ущерб, возникший вследствие неправильного подключения, неправильного или ненадлежащего применения (что особенно относится к повреждениям подшипников или двигателя из-за эксплуатации без погружения насосов в воду или повреждения, возникшие из-за всасывания песка или камней), несоблюдения предписаний по технике безопасности, неправильного обслуживания, а также применения силы или стороннего воздействия (что особенно относится к трещинам или повреждению рабочего колеса, неисправностям из-за очень жесткой воды при недостаточной очистке), самовольных изменений конструкции изделия, поврежденного штекерного разъема или кабеля, а также стандартного износа в случае надлежащего использования. Гарантийные условия также не распространяются на повреждения, произошедшие при транспортировке, а также ущерб и затраты, причиненные вследствие недостаточности исполнения обязательств. Гарантийные обязательства недействительны в том случае, если с изделием были выполнены любые манипуляции, помимо действий сотрудников фирмы HEISSNER или авторизованных сервисных предприятий фирмы HEISSNER. Ремонт или замена изделия не ведет к продлению гарантийного срока или к установлению нового гарантийного срока вместо уже имевшегося для замененного или отремонтированного устройства или из-за возможной замены запасных частей. Демонтированные детали и предметы, которые заменяются в ходе ремонта, становятся собственностью фирмы HEISSNER GMBH.





## UYARI

- ▶ Bu birim denetimli veya talimat eğer ekipmanın güvenli kullanımına ilişkin 8 yaş arası çocuklar ve yukarıda ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri veya tecrübe eksikliği ve bilgisi olan kişiler tarafından kullanılan ve elde edilen risklerin anlaşılması edilebilir.
- ▶ Çocukların cihazla oynamasına izin vermeyin.
- ▶ Temizlik ve kullanıcı bakım çocukların kendi başlarına yapılmayacaktır.
- ▶ Ünite 30 mA alan kalıntı akım ile bir artık akım cihazı ile korunmalıdır.
- ▶ Sadece bağıladığınızda cihaz ve güç kaynağı maçında elektrik verileri. cihaz veri paket veya kılavuzdaki cihazın etikette bulunur.
- ▶ Elektrik şoku nedeniyle ölüm veya ağır yaralanma mümkündür! güç kaynağından gelen gerilimi ile su içinde suya, > 12 V AC veya > 30 V DC bağlantı kesme cihazları ulaşmadan önce.
- ▶ su içerisinde insanlar varsa kullanmayın.
- ▶ Hasarlı bir kablo değıştirilemez. Cihazın atın.

## Pompa işletim talimatı

Gerektiğinde daha sonra kullanmak üzere bu talimatları saklayın. Bu ürünü başkasına devrederseniz, bu talimatı da vermeyi unutmayın.

Bu kılavuzdaki önemli bilgiler aşağıdaki şekillerle gösterilir:



**Bu işaret sizi elektrik bağlantılarında kaynaklanabilecek tehlikelere karşı uyarır.**



**Bu işaret sizi genel yaralanma tehlikelerine karşı uyarır.**



**Güvenlik uyarısı**



**Yapı ve kullanıma yönelik bilgiler**



**Bakıma ve koruyucu bakıma yönelik bilgiler**



**Elektrik bağlantılarından kaynaklanabilecek tehlikeler**

Suya temas eden elektrikli cihazlarda elektrik çarpması tehlikesi olabilir. Tüm kurulum ve bağlantı çalışmaları yerine getirildikten sonra cihazı çalıştırın. Cihazda yapılacak onarımlar sadece HEISSNER tarafından gerçekleştirilmelidir. Talimatlara aykırı şekilde yapılan onarımlar, kullanıcı için önemli tehlikeler yaratabilir.



**Güvenlik uyarıları**

Cihazı sadece güvenlik uyarılarını dikkate alarak ve HEISSNER tarafından öngörölmüş kullanım amacı doğrultusunda kullanın. Uygun olmayan kullanımdan dolayı meydana gelen hasarlar veya daha sonra ortaya çıkabilecek hasarlar kullanıcının sorumluluğundadır. Kablo veya gövde hasarlı gibi görünüyorsa, cihazı kullanmayın. Akım şebekesinde kullanım sadece koruma kontaklı prizle gerçekleştirilebilir. Koruma kontaklı olmayan prizlerde veya hatlarda işletim yasaktır. Cihazı asla kablosundan tutarak taşımayın veya çekmeyin. Ancak yasal koşullara uygun olduğunda bahçe göletlerinde ve yüzme havuzlarında kullanılabilir. Gerekirse bunun için elektrik uzmanınıza danışın. Cihaz sadece su içerisinde insanlar bulunmadığında çalıştırılabilir. Açık alandaki kullanıma sadece 10 metrelik bir lastik hat ile müsaade edilir. Cihazda yapılacak temizlik



TR

veya onarım çalışmalarıdan önce su içerisinde birbirine bağlı olan tüm cihazların akım beslemelerini kapatın. Bağlantı hatlarının kullanım ömrünü olumsuz etkilemesi nedeniyle cihaz ilave olarak (normal çebeke suyu ile karşılaştırıldığında) klorlanmış suda, asitlerde veya bazlarda kullanılmamalıdır. Tip levhası üzerinde belirtilen azami müsaade edilen su sıcaklığını dikkate alın.



### Montaj ve işletim

Sadece güvenlik uyarıları dikkate alınarak işleme alınabilir.

Cihaz su altında çalıştırılır ve modeline göre su oyunlarının (isteğe bağlı aksesuar), filtre sistemlerinin, gölet yataklarının veya bahçe kuyularının işletilmesi için uygundur. Pompalar her zaman su altına daldırılmış olarak işletilmelidir. Pompanın kuru çalışması, aks, mil veya yatak gibi hareketli parçalarda onarılamayacak hasarlara neden olabilir. Cihazı ambalajından çıkartın ve ambalaj malzemelerini çıkarın. Toplanması veya montajı beraberinde bulunan ürün dokümanına göre yapılmalıdır. Pompayı göletteki veya havuz kenarında yatay, düz bir yere, hızlı kirlenmeleri önlemek için gerekirse yüksek bir alana yerleştirin. Dikey şeklindeki kullanım yüksek derecedeki bir aşınmaya neden olduğundan, pompa yatay konumdayken çalıştırılmalıdır. Pompa kendinden emişli değildir ve bu nedenle su yüzeyinin altında bulundurulmalıdır. Pompa kuru kurulum için uygun olduğu sürece su yüzeyinin altında bulunmalıdır ve pompa bölmesi de dahil olmak üzere girişi su ile daha önceden doldurulmuş olmalıdır. Yerleştirmede tanım çizgisinden mümkün olan azami pompalama yüksekliğine dikkat edin. Pompanın azami pompalama miktarı sıfır su seviyesiyle ilgilidir. Pompa çıkışının küçültülmesinin, mümkün olan azami pompalama hacmini azalttığını dikkate alın.



### Bakım ve koruyucu bakım

Tüm bakım çalışmalarından önce pompanın şebeke fişini çekin.

Pompa düzenli aralıklarla temizlenmelidir, en geç pompalama miktarının azaldığı tespit edildiğinde temizlenmelidir. Pompanın temizliği için birlikte verilen ürün dokümanından yapı parçalarının durumuna bakın. Pompayı ve sökülmüş hareketli parçaları sadece temiz su ile temizleyin. Deterjan kullanmayın. Kalıntılar bir bez veya yumuşak bir sünger ile giderilebilir. Pompa temizlendikten sonra birlikte verilen ürün dokümanına göre toplayın. Bu esnada contalar, lastik yataklar, pullar vs. gibi tüm yapı parçalarının doğru yerleştirilmesi ve tam olmasına dikkat edin.



### Sürekli manyetik göbekli pompalar için güvenlik uyarıları

Manyetik göbek gövdede bulunur ve bir alet ile bir dirence karşı dışarı çekilmelidir. Bunun için örneğin plastik kanada yerleştirmeniz gereken yassı bir pense kullanın. Manyetik göbek pompa gövdesine yerleştirilirken aniden içeri çekildiği için parmakların ezilmesiyle sonuçlanabilen yaralanma tehlikesi bulunmaktadır. Bu nedenle manyetik göbeği yerleştirirken, manyetik göbeği plastik kanat çarkında tutabileceğiniz bir alet kullanın.



Tüm bakım ve temizlik çalışmalarından sonra şebeke fişini kısa süreliğine prize takarak (azami 3 saniye) pompanın çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Bu esnada pompayı elinizle tutmayın, yaralanma tehlikesi vardır. Bu kuru testte ses oluşumu normaldir. Su içerisinde nominal kullanımda çalışırken pompadan ses gelmemelidir. Gerekirse montajı kontrol edin.



### Kış mevsimi

Pompayı, temiz ve su ile dolu bir haznede, don tutmayan bir odada muhafaza edin. Su içerisinde muhafaza edilmesi, tortulaşmaları önler. Pompanın kuru şekilde muhafaza edilmesi durumunda tortular ve kir artıkları manyetik göbeğin bloke olmasına ve içindeki çalışma kovanının hasarına yol açabilir. Pompayı donmayacak şekilde bahçe göletinde kullandıysanız (tecrübelerden edinilen bilgilere göre yakl. 80 cm su derinliğinden itibaren), pompa kapalı durumda gölette de bırakılabilir.



### Yedek parçalar

Yedek parçaları YP numarasını (bkz. ürün dokümanındaki parçalara ayrılmış çizimi) belirterek satıcınızdan veya doğrudan HEISSNER'den bulabilirsiniz.



### Eski cihaz tasfiyesi

Yandaki sembol ile işaretlenmiş cihazlar, ev çözü ile birlikte atılmamalıdır. Bu tarz elektronik ve elektrikle çalışan eski cihazları ayrı olarak tasfiye etmelisiniz. Lütfen yerel yönetiminizden talimatlara uygun tasfiyeler hakkında bilgi edinin. Çevreye duyarlı şekilde yapılan bu tasfiye sayesinde eski cihazları geri dönüşüme veya başka yöntemlerle tekrar kullanıma kazandırmış olursunuz.



### Garanti

Bu garanti koşulları ilave garanti hizmetlerini düzenlerler. Yasal garanti talepleri bu garanti tarafından etkilenmez. Garanti, garanti kartı ve/veya satın alma belgesi (kasa fişi, fatura) ile belgelendiği son kullanıcının satın alma tarihinden itibaren başlar. Garanti hizmetleri sadece malzeme veya üretim hatalarının neden olduğu kusurları kapsar. Garanti hizmetleri gönderilmiş ürünün ücretsiz onarılmasıyla veya bizim seçimimize göre sorunsuz bir cihazın gönderilmesiyle gerçekleşir. Yapı olarak eşdeğer bir ürün HEISSNER GMBH'nin ürün yelpazesinde bulunmadığında, garanti hizmeti teknik bakımdan benzer özelliklere sahip bir ürünün gönderilmesiyle yerine getirilebilir. Garanti hizmetine yönelik haklar ancak ürün amacına ve kullanım talimatındaki önerilere uygun şekilde kullanıldıysa ortaya çıkar. Tekniğe uygun olmayan montajdan, usulüne uygun olmayan veya kötüye kullanımdan (özellikle pompalarda kuru çalışma nedeniyle yatak veya motor hasarları ve kum veya taşlarının emilmesi nedeniyle meydana gelen arızalar), güvenlik talimatlarına dikkat edilmemesinden, yetersiz bakımdan veya zorla kullanımdan veya dış etkilere (özellikle kanat çarkının kırılması veya hasar görmesi, yetersiz temizlikten dolayı aşırı kireç içeren su nedeniyle meydana gelen hasarlar), üründe kendi yaptığınız değişikliklerden, hasara uğramış veya kısaltılmış soket veya kablodan ve ayrıca amacına uygun kullanım nedeniyle ortaya çıkan normal aşınmalardan dolayı meydana gelen arızalar garanti hizmeti dışında kalmaktadır. Özellikle nakliye hasarları ve ayrıca bu nedenle meydana gelebilecek hasarlar ve masraflar garanti hizmetinin dışındadır. Üründe HEISSNER tarafından yapılmayan veya HEISSNER tarafından yetkilendirilmemiş servis merkezleri tarafından yapılan müdahaleler sonucunda garanti hizmeti sona erer. Ürünün onarımı veya değişimi garanti süresinin uzamasına neden olmaz, ayrıca değiştirilen veya onarılan cihaz veya takılan benzer yapı parçaları için yerine getirilmiş garanti hizmeti nedeniyle yeni bir garanti süresi yürürlüğe konulmaz. Yedek teslimat için sökülen parçalar veya cisimler HEISSNER GMBH'nin mali haline girer.

## ! HOIATUS

- ▶ See üksus saab kasutada 8-aastastel lastel ja vanematel ning isikute, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puudub kogemus ja teadmised, kui neid jälgitakse või juhendamise käsitleb ohutut kasutamist tehnika ja mõista sellest tulenevaid ohte.
- ▶ Ärge lubage lastel mängida seadme.
- ▶ Puhastus ja hoolduse tohib teha lastele ilma järelevalveta.
- ▶ Seade peab olema kaitstud jääkvoolukaitsme koos hinnanguga rikkevoolukaitses 30 mA.
- ▶ Ühendada kui elektrilised andmed seadmest ja toiteallikas mängu. Seade andmete asub sildil seadme pakendil või käsitsi.
- ▶ surma või tõsiseid vigastusi elektrilöögi on võimalik! Enne jõudmist vette, > 12 V AC või > 30 V DC katkestamine seadmete vee pingega toiteallikaga.
- ▶ Ärge kasutage, kui puuduvad isikud vees.
- ▶ Kahjustatud nõori ei saa asendada. Visake seade.

## Pumpade kasutusjuhend

Hoidke see juhend hilisema kasutamise tarbeks alles. Toote edasiandmisel tuleb kaasa anda ka see juhend. Selles juhendis on tähtis informatsioon tähistatud alljärgnevalt:



**See sümbol hoiatab Teid elektrist tulenevate ohtude eest**



**See sümbol hoiatab Teid üldiste vigastusohutude eest**



**Ohutusjuhised**



**Informatsioon ehituse ja käitamise kohta**



**Informatsioon korrashoiu ja hoolduse kohta**



**Elektrist tulenev oht**

Elektriseadmete kokkupuutel veega võib tekkida elektrilöögi oht. Võtke seade kasutusse alles siis, kui kõik vajalikud installatsiooni- ja ühendustööd on lõpetatud. Laske seadme kõik remonttööd teostada ainult firmal HEISSNER. Aajatundmatult teostatud remonttööde tulemusel võivad tekkida kasutaja jaoks kõrgendatud ohud.



**Ohutusjuhised**

Pidage seadme kasutamisel kinni ohutusjuhistest ja firma HEISSNER poolt määratud kasutuseesmärgist. Asjatundmatust kasutamisest tulenevate rikete või kaudsete kahjude korral vastutab käitaja. Ärge kasutage seadet kaabli või korpuse rikke korral. Vooluvõrku ühendamine võib toimuda ainult kaitsekontaktiga pistikupesade kaudu. Käitamine kaitsekontaktita pistikupesade või juhtmete kaudu on keelatud. Ärge kandke ega tõmmake seadet kunagi hoides kinni elektrikaablist. Tiikides või basseinides kasutamine on lubatud ainult seadusega kehtestatud tingimustel. Vajadusel võite pöörduda oma elektriala spetsialisti poole. Seadet on lubatud kasutada ainult siis, kui vees ei viibi inimesi. Välitingimustes kasutamine on lubatud ainult 10 m kummikaabli olemasolul. Enne seadme juures puhastus- ja hooldustööde teostamist katkestage palun kõikide vee kaudu üksteisega ühenduses olevate seadmete elektritoide. Seadet ei ole lubatud kasutada suurema (võrreldes tavalise joogiveega) kloorisisaldusega vees, hapete või aluste puhul, kuna need mõjutavad elektrikaabli vastupidavust. Järgige maksimaalselt lubatud veetemperatuuri, mis on toodud tüübisildil.



**Paigaldamine ja käitamine**

Kasutuselevõtt on lubatud ainult ohutusjuhiste järgimisel.

Seadet kasutatakse vee all ja vastavalt mudelile on ta sobiv kasutamiseks veemängude jaoks (lisavarustus), filterseadmetes, ojasängides või aiakaevudes. Pumba kasutada alati vee all. Pumba töötamine kuival võib põhjustada telje, võlli või laagri rikkeid, mida ei ole võimalik kõrvaldada. Võtta seade pakendist välja ja eemaldada pakkematerjalid. Seadme kokkupanek või montaaž teostada vastavalt kaasasolevale tootelehele. Pump paigaldada horisontaalsele, tasasele kohale tiigis või tiigikorpuse põhjas, kiire määrdumise vältimiseks vajadusel mõnele kõrgemale kohale. Pumba tuleks käitada horisontaalselt, kuna vertikaalne käitusasend võib põhjustada kiiremat kulumist. Pump ei teosta iseseisvat sisseimemist ja peab alati olema allpool veepinda. Kui pump on sobiv kuivpaigalduseks, peab ta asuma veepinna all ja pealevool koos pumbakambriga peavad olema eelnevalt täidetud. Võimaliku edastuskõrguse kindlaksmääramisel jälgida tunnusjoont. Pumba maksimaalne jõudlus kehtib veetaseme null korral. Pidage lisaks sellele silmas, et pumba väljavoolu kitsendused vähendavad võimalikku pumbatavat kogust.



**Hooldus ja korrashoid**

Eemaldage enne kõiki hooldustöid pumba võrgupistik pistikupesast. Pumba tuleb puhastada regulaarselt, hiljemalt jõudluse vähenemise tekkimisel. Pumba puhastamiseks tuleb järgida komponentide asetust vastavalt kaasasolevale tootelehele. Puhastage pumba ja eemaldatud liikuvaid osi ainult puhta veega. Ärge



EE

kasutage puhastusvahendeid. Ladestumisi võib eemaldada lapi või pehme käsna abil. Peale puhastamist monteerida pump vastavalt kaasasolevale tootelehele. Sealjuures jälgida kõikide komponentide nagu kummithendite, kummilaagrite, alusseibide jm õiget asendit ja kompleksust.



### Ohutusjuhis püsimagnetrootoriga pumpade puhul

Magnetrootor püsib ise korpuses ja ta tuleb tööriista abil takistust ületades välja tõmmata. Kasutage selleks näiteks näpitsaid, mida tuleb hoida vastu plastikust ventilaatorit. Kuna paigaldamisel toimub magnetrootori äkiline sissetõmme pumbakorpusse, on sõrmede muljumisest tulenev vigastusoht. Sellest tulenevalt kasutage ka magnetrootori paigaldamisel tööriista, mille abil saate paigaldamisel hoida magnetrootorit vastu plastikust ventilaatori serva.



Kontrollige peale kõiki hooldus- ja puhastustöid võrgupistiku lühiajalisel ühendamisel (maksimaalselt 3 sekundit) pistikupessa, kas pump käivitub. Mitte hoida sealjuures pumpa käes, kuna on vigastusoht. Selle kuivtesti puhul on teatud müra tekkimine normaalne. Nimikasutuse korral vees peaks pump töötama müra tekitamata. Vajadusel kontrollida montaaži.



### Talvine hoistamine

Hoistage puhastatud pumpa külmumisohuta ruumis veega täidetud mahutis. Vees hoistamine väldib ladestumiste fikseerumist. Kuival hoistamisel võivad ladestumised ja mustuse jäägid põhjustada magnetrootori blokeerumist ja sisemise hülsi kahjustust. Kui Te paigaldasite pumba tiiki sellisel, et külmumisohu puudub (kogemustele vastavalt alates veesügavusest umbes 80 cm), võib pumba jätta ka väljalülitatuna tiiki.



### Varuosad

Varuosad tellige varuosa numbriga järgi (vaata joonis tootelehel) oma müügiesindaja või otse firma HEISSNER kaudu.



### Kasutatud seadmete utiliseerimine

Kõrvaltoodud sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga. Te olete kohustatud sellised elektri- ja elektroonikaseadmed eraldi utiliseerima. Palun tutvuge oma elukohajärgsetes ametkondades kindlaksmääratud utiliseerimisvõimalustega. Kasutatud seadmete keskkonnasõbraliku utiliseerimisega aitate Te kaasa nende taastöötlmisele või muul viisil taaskasutamisele.



### Garantii

Need garantiitingimused reguleerivad täiendava garantii ulatust. See garantii ei puuduta seadusega tagatud garantiist tulenevaid õigusi. Garantii algab lõpptarbija poolt ostu sooritamise kuupäevast, mida tuleb tõendada garantiikaardi ja / või ostukviitungi (kassatšekk, kviitung) esitamisega. Garantii kehtib eranditult nende puuduste osas, mis tulenevad materjali- või tootmisveast. Garantii alusel toimub meiepoolel valikul kas edastatud toote tasuta remont või asendamine korras seadmega. Kui sarnase konstruktsiooniga toode ei kuulu enam firma HEISSNER GmbH sortimenti, on garantii raamides võimalik asendamine samaväärtsete tehniliste omadustega tootega. Garantii kehtib eranditult ainult siis, kui toote kasutamine toimus nõuetele vastavalt ja kooskõlas kasutusjuhendis toodud soovitudele. Garantii ei kehti rikete puhul, mis on tekkinud nii nõuetele mittevastava paigalduse, asjatundmatu või vale kasutamise (eriti pumba kuival töötamisel tekkinud laagri või mootori kahjustused ja liiva või kivide sisseimemisest tekkinud rikked), ohutusnõuete eiramise, puuduliku hoolduse kui ka jõu kasutamise või võõrõhude (eriti ka ventilaatori purunemine ja kahjustus, suure katlakivisisaldusega veest tulenevad kahjustused ebapiisava puhastamise korral) tulemusel, toote omavolilisel muutmisel, kahjustatud või lühendatud pistiku või kaabli korral, samuti sihipärasel kasutamisel tekkinud kulumise korral. Eelkõige ei kehti garantii nii transportkahjustuste kui ka rikest tulenevate kaudsete kahjude ja kulude osas. Garantii ei kehti, kui toote juures on töid teostanud keegi teine peale firma HEISSNER või firma HEISSNER poolt volitatud teeninduspunkti. Toote remont või asendamine ei too endaga kaasa garantiiaja pikendamist ja garantiikorras asendatud või remonditud seadme või võimalike paigaldatud varuosade suhtes ei alga uus garantiiaeg. Demonteeritud osad või komponendid lähevad peale asendamist üle firma HEISSNER GmbH omandusse.





PT

## AVISO

- ▶ O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.
- ▶ Crianças não podem brincar com o aparelho.
- ▶ A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- ▶ O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30 mA - rated leakage current.
- ▶ Antes de conectar o aparelho, controlar que as características eléctricas do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na etiqueta de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- ▶ **Morte ou graves lesões por electrocussão! Antes de meter a mão na água, desligue todos os aparelhos com uma tensão eléctrica >12 V AC ou >30 V DC que se encontram na água.**
- ▶ Operar o aparelho só quando não estão pessoas na água.
- ▶ O cabo de alimentação defeituoso não pode ser substituído. O aparelho deve ser substituído.

## Manual de instruções das bombas

Conserve este manual para utilizações futuras. Em caso de uma alteração do proprietário do artigo, este manual deverá também ser transmitido.

As informações importantes contidas neste manual estão assinaladas do seguinte modo:



**Este símbolo alerta-o relativamente a perigos decorrentes da eletricidade**



**Este símbolo alerta-o para perigos de ferimentos gerais**



**Indicação de segurança**



**Informação relativa à instalação e utilização**



**Informações relativas à manutenção e conservação**



**Perigo devido à eletricidade**

Aparelhos eléctricos que entrem em contacto com a água poderão representar um perigo de electrocussão. Coloque o aparelho em funcionamento apenas quando todos os trabalhos de instalação e ligação necessários estiverem concluídos. As reparações do aparelho deverão ser realizadas apenas pela HEISSNER. Reparações indevidas poderão representar consideráveis perigos para o utilizador.







## Indicações de segurança

Utilize o aparelho apenas sob a observância das indicações de segurança e para a finalidade prevista pela HEISSNER. Quaisquer danos e consequências de uma utilização indevida são da responsabilidade do utilizador. Não opere o aparelho caso o cabo ou a caixa pareçam estar danificados. A utilização na rede elétrica só poderá ocorrer através de tomadas com ligação à terra. É proibida a operação em tomadas ou cabos sem ligação à terra. Nunca transporte nem puxe o aparelho pelo cabo de ligação. A utilização em lagos de jardim só é permitida caso isto corresponda às condições legais. A utilização em piscinas ou piscinas naturais só é permitida, caso a bomba seja expressamente indicada para o efeito. Consulte o seu electricista a esse respeito. O aparelho só pode ser operado, caso ninguém se encontre dentro da água. Isto não se aplica a bombas que se destinem expressamente à utilização em piscinas ou piscinas naturais. A utilização ao ar livre só é permitida com uma conduta de borracha de 10 m. Antes de quaisquer trabalhos de limpeza ou manutenção no aparelho, desligue a alimentação elétrica de todos os aparelhos que estejam interligados pela água. O aparelho não pode ser aplicado em água com teor de cloro mais elevado (em comparação com a água canalizada normal), ácidos ou bases, visto que isto afeta a durabilidade do cabo de ligação. Respeite a temperatura máxima permitida da água, conforme indicado na placa de características.



## Montagem e operação

Colocação em funcionamento apenas sob a observância das indicações de segurança.

O aparelho é operado debaixo de água e destina-se, em função da respetiva versão, à operação de fontes decorativas (acessório opcional), sistemas de filtro, cascatas de riachos ou fontes de jardim. Opere sempre as bombas mergulhadas em água. Um funcionamento da bomba a seco poderá provocar danos irreparáveis em peças móveis da bomba, como eixos, veios ou rolamentos. Retire o aparelho da embalagem e remova os materiais da embalagem. Proceda à construção e montagem em conformidade com a ficha de produto fornecida em anexo. Posicione a bomba num local horizontal e plano no lago ou no fundo da piscina. Se necessário, numa superfície elevada para evitar uma acumulação rápida de sujidade. A bomba deve ser operada na horizontal, visto que uma posição vertical de utilização poderá conduzir a um maior desgaste. A bomba não tem sucção própria e deve encontrar-se sempre abaixo da superfície da água. Caso a bomba seja indicada para a instalação a seco, esta deve encontrar-se abaixo do nível da água e o abastecimento, incluindo a câmara da bomba, deve ser previamente enchido. Durante a disposição, respeite o nível máximo possível de débito com base na curva característica. O débito máximo da bomba refere-se ao nível zero da água. Além disso, tenha também em consideração que reduções da saída da bomba diminuam o débito máximo possível.



## Manutenção e conservação

Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, retire a ficha de rede da bomba. A bomba deve ser limpa regularmente, o mais tardar ao detetar uma deterioração do débito da mesma. Para a limpeza da bomba, respeite a disposição dos componentes de acordo com a ficha de produto fornecida em anexo. Limpe a bomba ou as peças móveis desmontadas apenas com água limpa. Não utilize quaisquer produtos de limpeza. Poderá remover os depósitos com um pano ou uma esponja macia. Após a limpeza, monte a bomba de acordo com a ficha do produto fornecida em anexo. Durante a montagem, assegure a posição correta e a integridade de todos os componentes, como borrachas de vedação, rolamentos de borracha, arruelas planas ou semelhantes.



## Indicação de segurança para bombas com rotor magnético permanente

O rotor magnético mantém-se dentro da caixa e deve ser removido com uma ferramenta contra uma resistência. Para esse efeito, utilize por exemplo um alicate de pontas chatas que deverá aplicar na pá de plástico. Visto que o rotor magnético é puxado repentinamente durante a aplicação no corpo da bomba, existe perigo de ferimentos por esmagamento dos dedos. Para a aplicação do rotor magnético, utilize portanto também uma ferramenta com a qual possa segurar o rotor magnético durante a aplicação no rotor de pás.





PT



Após todos os trabalhos de manutenção e limpeza, verifique se a bomba arranca através de uma breve introdução da ficha de rede (no máximo 3 segundos). Não segure na bomba com as mãos durante este processo, existe perigo de ferimentos. Durante este teste a seco, é normal um certo nível de ruído. Durante a utilização nominal dentro de água, a bomba deve funcionar sem qualquer ruído. Se necessário, verifique a montagem.



### Conservação durante o inverno

Armazene a bomba limpa dentro de um reservatório com água, num compartimento sem gelo. O armazenamento dentro de água evita a solidificação de depósitos. No caso de um armazenamento da bomba a seco, depósitos e resíduos de sujidade podem conduzir a um bloqueio do rotor magnético e a uma danificação do revestimento interno. Caso tenha aplicado a bomba no lago de jardim de tal modo que esta não possa congelar (pela nossa experiência, a partir de aprox. 80 cm de profundidade da água), a bomba também pode permanecer desligada dentro do lago.



### Peças de reposição

Poderá adquirir peças de reposição indicando o número ET (ver vista explodida na ficha do produto) junto do seu vendedor ou diretamente junto da HEISSNER.



### Eliminação de aparelhos antigos

Os aparelhos assinalados com o símbolo aqui apresentado não podem ser depositados no lixo doméstico. Estes aparelhos elétricos e eletrónicos antigos devem ser separados. Informe-se junto das suas autoridades de administração local acerca das possibilidades de eliminação regulamentada. Com esta eliminação ecológica, os aparelhos antigos serão reciclados ou reaproveitados de outras formas.



### Garantia

Estas condições de garantia regulam prestações de garantia adicionais. Os direitos legais de garantia não são afetados por esta garantia. A garantia tem início no dia da aquisição por parte do consumidor final, que deve ser comprovado pela apresentação do certificado de garantia e/ou do comprovativo da compra (talão de compra, recibo). O serviço de garantia abrange exclusivamente falhas resultantes de defeitos de fabrico ou de material. A garantia poderá ser prestada, a nosso critério, através da reparação gratuita do produto enviado ou através da substituição por um aparelho novo. Caso já não esteja disponível nenhum produto do mesmo modelo no catálogo da HEISSNER GMBH, a garantia poderá ser prestada através da entrega de um produto com características técnicas equivalentes. Terá direito à garantia apenas caso o produto tenha sido tratado devidamente e de acordo com as recomendações contidas no manual de instruções. Excluídos do direito à garantia estão danos resultantes de instalação indevida, aplicações abusivas ou indevidas (especialmente danos no rolamento ou motor devido ao funcionamento a seco das bombas e danos provocados pela aspiração de areia ou pedras), inobservância das disposições de segurança, manutenção insuficiente, bem como exercício de força excessiva ou influências externas (especialmente quebra ou danos no rotor de pás, danos provocados por água com um elevado teor de calcário e insuficiente limpeza), alterações ao produto por iniciativa própria, fichas ou cabos danificados ou cortados, bem como desgaste normal em caso de utilização correta. Do direito à garantia estão excluídos especialmente danos provocados pelo transporte, bem como danos e custos decorrentes de falhas. Perderá o direito à garantia em caso de intervenções no produto que não tenham sido realizadas pela HEISSNER ou por centros de assistência autorizados pela HEISSNER. A reparação ou a substituição do produto não implicam um prolongamento do período da garantia, nem um novo período de garantia é iniciado devido a uma garantia já concedida para o aparelho substituído ou reparado ou para peças de reposição eventualmente montadas. As peças desmontadas ou objetos para os quais seja efetuada uma entrega de substituição são propriedade da HEISSNER GMBH.





## BRĪDINĀJUMS

LV

- ▶ Šī vienība var tikt izmantoti bērniem vecumā no 8 gadu vecuma, un personām ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai trūkst pieredzes un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai instruēti par drošu lietošanu iekārtu un saprast saistītos riskus.
- ▶ Neļaujiet bērniem spēlēt ar ierīci.
- ▶ Tīrīšana un lietotāja apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.
- ▶ Ierīcei jābūt aizsargātai ar noplūdes strāvas, ar nominālo atlikušo strāvu 30 mA.
- ▶ tikai pieslēgt, kad elektriskās ierīces datus un elektroapgādes spēles. Ierīce dati atrodas uz uzlīmes ierīces, uz iepakojuma vai rokasgrāmatā.
- ▶ nāvi vai smagus ievainojumus, no elektriskās strāvas triecienu, ir iespējams! Pirms sasniedzot ūdeni, > 12 V AC vai > 30 V DC atvienošanas ierīces ūdenī ar spriegumu no barošanas avota.
- ▶ Nedarbiniet, ja nav personas ūdenī.
- ▶ Bojāts vads nevar aizstāt. Atbrīvojieties no ierīces.

### Sūkņu lietošanas instrukcija

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju turpmākai lietošanai. Nododot ražojumu tālāk, līdzi jādod arī šī lietošanas instrukcija.

Svarīga informācija šajā instrukcijā ir apzīmēta šādi:



Šis simbols brīdina par elektriskās strāvas riskiem



Šis simbols brīdina par vispārējiem traumu gūšanas riskiem



Drošības norādījums



Informācija par uzbūvi un lietošanu



Informācija par apkopēm un kopšanu



Elektriskās strāvas risks

Ja elektroierīces nonāk saskarē ar ūdeni, tās rada elektriskās strāvas trieciena risku. Sāciet ierīces lietošanu tikai pēc tam, kad ir pabeigti visi nepieciešamie montāžas un pievienošanas darbi. Ierīces remontu uzticiet vienīgi firmas HEISSNER darbiniekiem. Nelietpratīgi veikta remonta rezultātā lietotājam var rasties nopietns apdraudējums.



Drošības norādījumi

Ierīces lietošana atļauta, tikai ievērojot drošības norādījumus, un to izmantojot HEISSNER paredzētajam lietošanas mērķim. Bojājumi vai netiešie zaudējumi, kas radušies nelietpratīgas lietošanas rezultātā, ir tikai lietotāja kompetencē. Nelietojiet ierīci, ja kabelis vai korpuss izskatās bojāts. Ierīces pievienošana elektrotīklam atļauta tikai kontaktlīzdās ar zemējumu. Ierīces pievienošana kontaktlīzdām vai līnijām bez zemējuma kontakta nav atļauta. Nekad nenesiet vai nevelciet ierīci, turot aiz pieslēguma vada. Ierī-



LV

ces lietošana dārza dīķī ir pieļaujama tikai tādā gadījumā, ja tas atbilst likumdošanas normām. Lietošana baseinos vai pelddīķos ir pieļaujama tikai tādā gadījumā, ja sūkņis ir nepārprotami paredzēts šādam mērķim. Nepieciešamības gadījumā jautājiet savam elektrīķim. Ierīces ekspluatācija atļauta tikai tad, kad ūdenī neuzturas cilvēki. Tas neattiecas uz sūkņiem, kas nepārprotami paredzēti izmantošanai pelddīķos un peldbaseinos. Lietošana ārpus telpām atļauta tikai ar 10 m garu vadu gumijas apvalkā. Pirms ierīces tīrīšanas vai apkopes darbiem, atvienojiet strāvas padevi visām ierīcēm, kas ir savstarpēji savienotas caur ūdeni. Ierīci nedrīkst lietot papildus (salīdzinājumā ar parastu dzeramo ūdeni) hlorētā ūdenī, skābēs vai bāzēs, jo tās ietekmē pieslēguma vada izturību. Ievērojiet maksimāli pieļaujamo ūdens temperatūru, kāda norādīta uz datu plāksnītes.



### Montāža un ekspluatācija

Ierīces ieslēgšana tikai ievērojot drošības norādījumus.

Ierīce tiek lietota zem ūdens un, atkarībā no konstrukcijas veida, ir piemērota ekspluatācijai ūdens spēlēs (izvēles piederums), filtru iekārtās, strauta straumē vai dārza strūklakās. Sūkņi vienmēr jālieto, iegremdēti ūdenī. Sūkņa darbība bez ūdens var radīt neatgriezeniskus bojājumus sūkņa kustīgajām daļām, piemēram, asiņ, vārpstai vai gultņim. Izņemiet ierīci no iepakojuma un noņemiet iepakojuma materiālus. Veiciet salikšanu, resp., montāžu saskaņā ar pievienoto ierīces tehnoloģisko dokumentu. Novietojiet sūkni uz horizontālas, līdzenas virsmas pie dīķa vai baseina dibenā, nepieciešamības gadījumā uz paaugstinājuma, lai nepieļautu ātru sūkņa piesārņojumu. Sūkņa ekspluatācijai jānotiek horizontālā veidā, jo vertikāls lietošanas stāvoklis radīs palielinātu nodilumu. Sūkņis nav pašuzsūcošs, un tam nepārtraukti jāatrodas zem ūdens virsmas. Ja sūkņis ir piemērots „sausajai” uzstādīšanai, tam jāatrodas zem ūdens līmeņa, un tā pieplūdei, ieskaitot sūkņa kameru, jābūt iepriekš piepildītai ar ūdeni. Veicot uzstādīšanu, ievērojiet maksimālo padeves augstumu no raksturliķnes. Maksimālais sūkņa padeves daudzums attiecas uz nulles ūdens līmeni. Bez tam, ņemiet vērā, ka, samazinot sūkņa izplūdi, samazinās maksimāli iespējama padeves tilpums.



### Apkopes un kopšana

Ikreiz pirms jebkādu apkopes darbu veikšanas vispirms atvienojiet sūkņa kontaktdakšu. Sūkņis ir regulāri jātīra, vēlākais tad, kad tiek konstatēta padeves daudzuma samazināšanās. Veicot tīrīšanu, ievērojiet sūkņa komponentu izkārtojumu saskaņā ar pievienoto ražojuma tehnisko datu lapu. Tīriet sūkni, resp., tā izjaucāmās, kustīgās daļas tikai ar tīru ūdeni. Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus. Nogulsnes var notīrīt ar drāniņu vai mikstu sūkli. Pēc tīrīšanas samontējiet sūkni saskaņā ar pievienoto ražojuma tehnisko datu lapu. Montāžas laikā nodrošiniet visu komponentu pareizu stāvokli, kā arī visu komponentu, piemēram, blīvgumiju, gumijas gultņņu, paliekamo gredzenu u.c. uzstādīšanu.



### Drošības norādījumi sūkņiem ar rotējošiem pastāvīgajiem magnētiem

Rotors ar pastāvīgajiem magnētiem pats turas korpusā, un tā izņemšanai jāizmanto instruments, izņemšanas laikā sajūtot nelielu pretestību. Šim mērķim varat izmantot, piemēram, plakanknaibles, kuras jāuzliek uz plastmasas spārna. Ņemot vērā, ka rotors ar pastāvīgajiem magnētiem, ievietojot sūkņa korpusā, tiek ievilkts grūdieneveidīgi, pastāv trauma gūšanas, resp., pirkstu iespiešanas risks. Tāpat izmantojiet instrumentu arī lai ievietotu rotoru ar pastāvīgajiem magnētiem; ar instrumenta palīdzību ievietošanas laikā rotoru ar pastāvīgajiem magnētiem varat turēt aiz plastmasas spārnu rata.



Pēc visiem apkopes un tīrīšanas darbiem pārbaudiet, vai sūkņis sāk darboties, uz īsu brīdi iespraužot sūkņa kontaktdakšu (maksimāli 3 sekundes). To darot, neturiet sūkni rokās, jo pastāv trauma gūšanas risks. Šāda „sausā” izmēģinājuma laikā trokšņu veidošanās ir normāla parādība. Taču, lietojot sūkni ūdenī tam paredzētajam mērķim, sūkņim jādarbojas bez trokšņa. Nepieciešamības gadījumā pārbaudiet sūkņa montāžu.



### Iezīmošana

Iztīrītu sūkni uzglabājiet ar ūdeni piepildītā mucā, novietotu telpā, kur tas nevar sasalt. Uzglabājot ūdeni, tiek novērsti nogulšņu nosēdumi. Ja sūkņis tiek uzglabāts sausā veidā, nosēdumi un palikušie netīrumi var nobloķēt rotoru ar pastāvīgajiem magnētiem un radīt iekšējā gaitas apvalka bojājumus. Ja sūkņi



izmantojot dārza dīķi, kur tas nevar iesalt (no pieredzes - sākot ar apm. 80 cm dziļu ūdeni), izslēgtu sūkni var arī atstāt dīķī.



### Rezerves daļas

Rezerves daļu pasūtīšana, norādot rezerves daļas numuru (skatīt montāžas shēmu ražojuma tehnisko datu lapā) pie sava tirdzniecības pārstāvja vai tieši uzņēmumā HEISSNER.



### Nolietoto ierīču utilizācija

Ierīces, kas apzīmētas ar blakus redzamo simbolu, nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Jums ir jāievēro noteikumi par nokalpojušo elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu atsevišķu utilizāciju. Par reglamentētajām nolietoto ierīču utilizācijas iespējām jautājiet savā vietējā pašvaldībā. Utilizējot ierīces šādā, videi draudzīgā veidā, jūs nodosiet nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei vai cita veida atkārtotai izmantošanai.



### Garantija

Šie garantijas noteikumi regulē papildu garantijas pakalpojumus. Ar šo garantiju netiek skartas likumdošanā paredzētās garantijas tiesības. Garantija sākas dienā, kad gala patērētājs ir iegādājies ierīci, ko apliecina, uzrādot garantijas karti un/vai pirkuma dokumentu (kases čeku, kvīti). Garantijas tiesības attiecināmas tikai uz tiem trūkumiem, kas radušies materiālu defekta vai ražotāja kļūdas dēļ. Garantijas pakalpojums ietver iesūtītā ražojuma bezmaksas remontu vai teicamā stāvoklī esošas ierīces nosūtīšanu apmaiņai - pēc mūsu ieskatiem. Ja identiskas konstrukcijas ražojums vairs nav pieejams HEISSNER GMBH sortimentā, garantijas pakalpojums tiek veikts, piegādājot ražojumu ar salīdzināmu tehnisko raksturojumu. Tiesības saņemt garantijas pakalpojumu ir tikai tādā gadījumā, ja ražojums ir lietots pareizi un saskaņā ar lietošanas instrukcijas ieteikumiem. Garantijas pakalpojuma saņemšanas tiesības ir izslēgtas, ja ierīcei bojājumi radušies neprofesionālas montāžas, ļaunprātīgas vai nepareizas lietošanas rezultātā (īpaši - gultnu vai motora bojājumi, sūknim darbojoties bez ūdens, kā arī bojājumi smilts vai akmeņu iesūkšanas rezultātā), neievērojot drošības noteikumus, nepietiekami veiktu apkopju, kā arī spēka pielietošanas vai ārējas iedarbības rezultātā (īpaši spārnu rata lūzumi vai bojājumi, bojājumi, ko radījis ūdens ar augstu kaļķa saturu nepietiekamas tīrīšanas rezultātā); ja ražojumam patvaļīgi veiktas izmaiņas, sabojāta kontaktdakša, sabojāts vai saīsināts kabelis, kā arī konstatējams normāls nodilums, kas radies, lietojot ierīci paredzētajam mērķim. No garantijas pakalpojumiem galvenokārt ir izslēgti transportēšanas gaitā radušies bojājumi, kā arī zaudējumi defektu dēļ un netiešie zaudējumi. Tiesības uz garantiju nav spēkā, ja tiek konstatēts, ka ražojumā jau notikusi iejaukšanās, kas nav veikta uzņēmumā HEISSNER vai HEISSNER pilnvarotā servisā. Ražojuma remonta vai apmaiņas gadījumā garantijas laiks netiek pagarināts, kā arī netiek noteikts jauns garantijas laiks jau iepriekš veikta garantijas pakalpojuma ietvaros nomainītai vai salabotai ierīcei, kā arī jebkādam iebūvētajām rezerves daļām. Demontētās daļas vai priekšmeti, kas tiek apmainīti pret jauniem, paliek HEISSNER GMBH īpašumā.





LT

## ĮSPĖJIMAS

- ▶ Šis įrenginys gali būti naudojamas amžiaus 8 metų vaikams ir aukščiau ir riboto fizinių, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba patirties bei žinių trūkumo, jeigu jie yra prižiūrimi arba pavedė dėl saugų įrangos ir suprasti susijusią riziką.
- ▶ Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu.
- ▶ Valymo ir jo priežiūrą, turi būti padaryta vaikų be priežiūros.
- ▶ Įrenginys turi būti apsaugotos liekamosios srovės įtaisas su nominalus likutinę srovę 30 mA.
- ▶ prisijungti tik tada, kai elektros duomenys iš prietaiso ir maitinimo rungtynių. Prietaisas duomenys ant etiketės ant prietaiso, ant pakuotės arba instrukcijoje.
- ▶ mirtį ar sunkų sužalojimą nuo elektros smūgio yra įmanoma! Prieš pasiekiant į vandenį, > 12 V AC arba > 30 V DC atjungti įrenginius vandenyje su iš elektros tinklo įtampą.
- ▶ Nenaudokite, jeigu nėra jokių vandens asmenys.
- ▶ Pažeistas kabelis negali būti pakeista. Disponuoti prietaiso.

## Siurblių naudojimo instrukcija

Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, kad galėtumėte prirėkus pasinaudoti. Perduodami dokumentus, perduokite ir naudojimo instrukciją.

Svarbi informacija šioje instrukcijoje pažymėta taip:



Šis ženklas įspėja apie elektros pavojų



Šis ženklas įspėja apie susižalojimo pavojų



Saugos nurodymai



Informacija apie konstrukciją ir naudojimą



Informacija apie techninę apžiūrą ir priežiūrą



Elektros keliamas pavojus

Elektros prietaisams susilietus su vandeniu kyla elektros smūgio pavojus. Pradėkite naudoti prietaisą tik tada, kai baigti visi reikalingi instaliacijos ir sujungimo darbai. Prietaiso remonto darbus paveskite atlikti tik HEISSNER. Dėl netinkamo remonto naudotojui gali kilti didelių pavojų.



Saugos nurodymai

Naudokite prietaisą tik atsižvelgdami į saugos nurodymus ir tik HEISSNER nurodytais tikslais. Atsakomybė dėl žalos ar pasekmių dėl netinkamo naudojimo tenka naudotojui. Nenaudokite prietaiso, jei laidas ar korpusas yra pažeistas. Prijungdami prie elektros maitinimo šaltinio, naudokitės tik elektros lizdu su apsauginiais kontaktais. Draudžiama naudoti elektros lizdą ar liniją be apsauginio kontakto. Niekada neneškite, netraukite prietaiso už prijungimo laido. Naudojimas sodo tvenkiniuose leidžiamas tik tada, kai tai atitinka įstatymų sąlygas. Naudoti plaukiojimo baseinuose ar plaukiojimo tvenkiniuose galima, jei





jie pritaikyti siurblio naudojimui. Pasiteiraukite elektros specialisto. Naudoti prietaisą galima tik tada, kai vandenyje nėra žmonių. Tai galioja ne tik siurbliams, naudojamiems plaukiojimo tvenkiniuose ar baseinuose. Naudoti atviroje erdvėje galima tik su 10 m ilgio gumine žarna. Prieš prietaiso valymo ar techninės priežiūros darbus, išjunkite elektros tiekimą visuose prietaisuose, kurie sujungti vienas su kitu per vandenį. Prietaiso negalima dėti į papildomai (palyginus su normaliu geriamu vandeniu) chloruotą vandenį, rūgštis ar šarmus, nes tai gali paveikti jungties linijos galiojimo trukmę. Atkreipkite dėmesį į didžiausią leidžiamą vandens temperatūrą, nurodytą informacinėje lentelėje.



### Montavimas ir veikimas

Pradėkite eksploataciją atsižvelgdami į saugos nurodymus.

Prietaisas naudojamas po vandeniu ir tinkamas naudoti fontanuose (pasirenkami priedai), filtravimo įrangoje, upelio srovėje ar sodo fontanuose. Siurblių naudokite panardintą vandenyje. Jei siurblys veiks ne po vandeniu, gali atsirasti nepataisomų pažeidimų judančiose siurblio dalyse, pvz., ašyje, velene ar guolyje. Išimkite prietaisą iš pakuotės ir pašalinkite pakuotę. Sudėkite ar sumontuokite prietaisą kaip nurodyta pridėtame gaminio lape. Siurblių padėkite į horizontalią padėtį tvenkinyje ar baseino pagrinde, jei galima – ant pakelto paviršiaus, kad ne taip greitai užsiterštų siurblys. Siurblys turi veikti horizontalioje padėtyje, nes vertikalioje naudojimo padėtyje prietaisas gali greičiau susidėvėti. Siurblys nesiurbia pats, todėl turi nuolat būti po vandeniu. Jei siurblys pritaikytas veikti sausumoje, jis turi būti pusiau virš vandens, įskaitant tai, kad pirmiausiai turi būti užpildyta siurblio kamera. Statydami prietaisą atsižvelkite į didžiausią leidžiamą pumpavimo aukštį. Didžiausias siurblio pumpavimo srautas priklauso nuo vandens lygio. Taip pat atkreipkite dėmesį, kad siurblio pralaidos sumažinimas sumažina didžiausią pumpavimo srautą.



### Techninė apžiūra ir priežiūra

Prieš techninės apžiūros darbus pirmiausia ištraukite siurblio elektros kištuką. Valykite siurblių reguliariai, vėliausiai tuomet, kai sumažėja pumpavimo srovė. Valydami siurblių atsižvelkite į konstrukcinių dalių tvarką, nurodytą pridėtame prietaiso lape. Valykite siurblių ir išmontuotas sudedamąsias dalis tik švari vandeniu. Nenaudokite jokių valymo priemonių. Nuosėdas galite pašalinti šluoste ar minkšta kempine. Išvalę siurblių, vėl sumontuokite jį pagal pridėtą produkto lapą. Atsižvelkite į tokių konstrukcinių dalių, kaip sandarinimo gumos, guminiai guoliai, poveržlės ir kt. teisingą padėtį ir vientisumą.



### Saugos nurodymai siurbliui su nuolatinio magneto rotoriumi

Magnetinis rotorius pats pasikelia korpuse ir turi būti išimtas su įrankiu dėl pasipriešinimo. Tam naudokite, pavyzdžiui, plokščias reples, kurias galite laikyti už plastikinių šselių. Kadangi magnetinis rotorius įdedamas į siurblių atbulinę pusę, kyla pavojus susižeisti, nes gali būti prispausti pirštai. Dėdami magnetinį rotorių taip pat naudokite įrankį, kuriuo galėtumėte jį prilaikyti.



Po techninės apžiūros ir valymo darbų trumpai įjungę elektros kištuką (ilgiausiai 3 sekundėms), patikrinkite, ar siurblys veikia. Tuo metu nelaikykite siurblio rankose, nes kyla pavojus susižeisti. Šios patikros metu gali pasigirsti triukšmas, tai normalu. Siurblys vandenyje turi veikti be jokio garso. Jei reikia, patikrinkite, ar tinkamai sumontuota.



### Laikymas žiemą

Laikykite siurblių inde su švari vandeniu nešaltoje patalpoje. Laikymas vandenyje apsaugo nuo nuosėdų susidarymo. Jei laikysite siurblių sausai, gali atsirasti nuosėdų ir nešvarumų, kurie gali užblokuoti magnetinį rotorių ir pažeisti vidines movas. Jei siurblys įrengtas sodo tvenkinyje, kuris neužšąla (jei vandens gylis 80 cm), siurblių jame galima palikti išjungtą.



### Atsarginės dalys

Atsargines dalis galite gauti pagal ET numerio duomenis (žr. gaminio lape brėžinį), susisiekę su savo pardavėju arba su HEISSNER.





LT



### Senų prietaisų utilizavimas

Prietaisai, pažymėti šiuo simboliu, negali būti utilizuojami kartu su buitinėmis šiukšlėmis. Jūs esate įsipareigojęs elektros ir elektrotechnikos prietaisus utilizuoti atskirai. Susipažinti su utilizavimo galimybėmis galite vietinėje administracijoje. Utilizuodami prietaisus Jūs juos paliekate perdirbimui ar panaudojimui kitomis formomis.



### Garantija

Šios garantinės sąlygos apibrėžia papildomas garantines galimybes. Įstatyminiai garantiniai įsipareigojimai į šią garantiją neįtraukti. Garantija įsigalioja įsigijus produktą ir pateiktus garantinį lapą ir (arba) pirkimo čekį (sąskaitą). Garantija apima ir dalių trūkumą dėl medžiagos defektų ar gamintojo kaltės. Garantija suteikia galimybę nemokamai remontuoti atsiųstą gaminį arba pasikeisti jį į naują. Jei reikiamas produktas išimtas iš HEISSNER GMBH asortimento, suteikiamas produktas su panašia technine specifikacija. Garantija pasinaudoti galima tada, kai gaminys naudojamas tinkamai ir pagal nurodymus naudojimo instrukcijoje. Garantija netaikoma, jei atsirado žala dėl netvarkingos instaliacijos, netinkamo naudojimo (ypač, kai sugadinamas guolis ar variklis dėl siurblio naudojimo sausumoje, arba siurbiami smėlis ar akmenys), saugos nurodymų nesilaikymo, techninės apžiūros trūkumo ar panaudojus jėgą ir dėl išorinių veiksmy (tokių kaip sparnuotės lūžis ar pažeidimas, dėl kalkėto vandens), savavališko gaminio funkcijų pakeitimo, pažeidus, sutrumpinus kištuką ar laidus, taip pat dėl nusidėvėjimo tinkamo naudojimo atveju. Taip pat garantija nepadengia žalos bei išlaidų dėl transportavimo ar trūkumo. Garantijos netenkama ir tuomet, kai gaminys tvarkomas ne HEISSNER ar jam priklausančiuose techninės priežiūros skyriuose. Gaminio remontas ar pakeitimas nesuteikia ilgesnės ar naujos garantijos pakeistam prietaisui ar atsarginėms dalims. Keičiamos išmontuotos dalys ar medžiagos tampa HEISSNER GMBH nuosavybe.

NO

## ADVARSEL

**Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.**

### Bruksanvisning pumper

Oppbevar denne bruksanvisningen for senere bruk. Hvis du gir artikkelen videre til andre, må også denne anvisningen følge med.

Viktig informasjon i denne bruksanvisningen er merket som følger:



**Dette tegnet advarer deg mot farer forbundet med elektrisitet**



**Dette tegnet advarer det mot generelle farer for personskader**



**Sikkerhetsanvisning**



**Informasjon om installasjon og bruk**



**Informasjon om vedlikehold og pleie**







NO



### Fare forbundet med elektrisitet

Det foreligger fare for elektrisk støt fra elektriske apparater som kommer i kontakt med vann. Ta først apparatet i bruk etter at alle installasjons- og tilkoblingsarbeider er fullført.

La reparasjoner på apparatet utføres kun av HEISSNER. Ved feil utførte reparasjoner kan det oppstå betydelige farer for brukeren.



### Sikkerhetsanvisninger

Bruk apparatet kun ved å følge sikkerhetsanvisningene og til det bruksformålet som er beregnet av HEISSNER. Skader eller følgeskader på grunn av feil bruk er ansvaret til brukeren. Bruk ikke apparatet hvis kabel eller hus er defekt. En skadet kabel kan ikke repareres og kan ikke fornyes. I et slikt tilfelle må apparatet tas ut av bruk og kastes. Bruk via strømmettet må bare skje via en jordet stikkontakt. Bruk med stikkontakter eller kabler uten jording er forbudt. Bruk alltid apparatet via en jordfeilbryter (RCD eller FI-bryter) med en utløserstrøm på maks. 30 mA. Strømforsyningen må stemme overens med spenningen som er angitt på typeskiltet. Bær eller dra apparatet aldri i tilkoblingskabelen. Bruk i hagedammer og svømmebasseng er kun tillatt når det skjer i samsvar med lovbestemmelsene. Spør eventuelt en elektrofagmann om dette. Apparatet må bare brukes når det ikke befinner seg noen personer i vannet. Bruk utendørs er kun tillatt med en 10 m lang gummiledning. Før rengjørings- og vedlikeholdsarbeider utføres på apparatet, må du koble fra strømtilførselen på alle apparater som er forbundet med hverandre via vannet. Apparatet må ikke brukes i vann som er tilsatt klor, syrer eller baser (i motsetning til normalt drikkevann), da dette reduserer levetiden til tilkoblingskabelen. Følg bestemmelsene om maksimalt tillatt vanntemperatur som er angitt på typeskiltet.



### Montering og drift

Apparatet må kun tas i bruk hvis sikkerhetsanvisningene følges.

Apparatet brukes under vann og egner seg, alt etter utførelse, for drift av springvann (ekstra tilbehør), filteranlegg, bekkeløp eller hagebrønner. Pumpen må alltid brukes fullt neddykket i vann. Tørrkjøring av pumpen kan føre til skader som ikke kan repareres på de bevegelige delene i pumpen som aksel, skaft eller lagre. Ta ut apparatet fra emballasjen og fjern emballasjematerialet. Foreta sammensetning eller montering i samsvar med vedlagte produktark. Plasser pumpen på en vannrett flate i dammen eller bassengbunnen, eventuelt på en forhøyet flate for å hindre for rask tilsmussing. Pumpen må brukes vannrett, da loddrett bruksplassering kan føre til økt slitasje. Pumpen er ikke selvsugende og må alltid befinne seg under vannoverflaten. Hvis pumpen er egnet til tørrkjøring, må den befinne seg under vannoverflaten og innløpet, inklusive pumpekammeret må være fylt på forhånd. Ved konstruksjonen må maksimal løftehøyde fra plasseringen overholdes. Den maksimale transportmengden relaterer seg til vannivå null. Pass dessuten på at reduksjoner i pumpeutløpet kan redusere det maksimale transportvolumet.



### Vedlikehold og pleie

Trekk ut stikkontakten til pumpen før alle vedlikeholdsarbeider.

Pumpen må rengjøres regelmessig, senest når pumpeeffekten reduseres. For å gjøre ren pumpen må komponentene plasseres slik det går frem av produktarket. Rengjør pumpen og de demonterte, bevegelige delene kun med rent vann. Bruk ikke rengjøringsmidler. Avleiringer kan fjernes med en klut eller en myk svamp. Monter pumpen sammen igjen iht. vedlagte produktark etter rengjøringen. Pass på riktig posisjon og at alle komponentene kommer på plass igjen, som tetninger, gummilagre, skiver osv.



### Sikkerhetsanvisning for pumper med permanent magnetimpeller

Magnetimpelleren holder seg i huset av seg selv og må trekkes ut med makt med et verktøy. Til dette kan du bruke f.eks., en flat tang som du legger an på plastkanten.

Da magnetimpelleren ved innsetting i pumpehuset blir trukket inn med et rykk, er det fare for skader på fingrene ved at de blir klemt. Bruk derfor ved innsetting av magnetimpelleren også et verktøy, som gjør det mulig å holde magnetimpelleren i plasthullet.





Kontroller om pumpen starter ved å stikke inn støpselet i nettkontakten i kort tid (maks. 3 sekunder) etter alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider. Hold ikke pumpen i hånden under denne operasjonen, det er fare for å skade seg.

Ved denne tørrtesten er en viss støytvikling normalt. Ved beregnet bruk i vann skal pumpen arbeide uten støytvikling. Kontroller eventuelt montasjen.



### Overvintring

Oppbevar pumpen i rengjort stand i et kar med vann i et frostfritt rom. Oppbevaring i vann hindrer at avleiringer fester seg. I tilfelle pumpen oppbevares tørt, kan avleiringer og smussrester føre til en blokkering av magnetimpelleren og føre til skader på innerhylsen. Hvis du bruker pumpen i hagedammen for å hindre at denne fryser (erfaringsmessig fra ca. 80 cm vanndybde), kan pumpen oppbevares i dammen også uten å være i drift.



### Reservedeler

Reservedeler kan du kjøpe ved å opplyse ET-nummeret (se detaljtegning i produktarket) til forhandleren eller direkte hos HEISSNER.



### Avfallsbehandling av utrangerte apparater

Apparater som er merket med symbolet ved siden av må ikke kastes i husholdningsavfallet. Du plikter å kaste slike elektro- og elektronikkapparater separat. Undersøk mulighetene for avfallsbehandling hos myndighetene på stedet. Med en slik miljøriktig avfallsbehandling bidrar du til resirkulering eller andre former for gjenbruk av gamle apparater.



### Garanti

Disse garantibestemmelsene regulerer ytterligere garantiytelser. Lovbestemt krav iht. mangelsansvar berøres ikke av denne garantien. Garantien starter den dagen apparatet blir kjøpt av sluttbrukeren, og dette må dokumenteres ved fremleggelse av garantikort og/eller kvittering (kassalapp, kvittering). Garantiytelsen dekker kun mangler som skyldes material- eller produksjonsfeil. Garantiytelsen skjer ved gratis reparasjon av det innsendte produktet eller ved erstatningslevering av et fungerende produkt etter vårt valg. Hvis et likt produkt ikke lenger finnes i sortimentet til HEISSNER GMBH, kan garantien oppfylles ved levering av et produkt med tilsvarende tekniske egenskaper. Krav under garantien oppstår kun hvis produktet er behandlet korrekt og ifølge anbefalingene i bruksanvisningen. Skader dekkes ikke av garantien som er en følge av feil installasjon, feil eller ikke beregnet bruk (spesielt også skader på lager eller motor som følge av tørrkjøring av pumper og skader på grunn av oppsuging av stein eller sand), manglende overholdelse av sikkerhetsbestemmelsene, mangelfullt vedlikehold og bruk av makt eller ekstern påvirkning (spesielt brudd eller skader på hjulet, skader på grunn av bruk av sterkt kalkholdig vann og utilstrekkelig rengjøring), egne endringer på produktet, skader på kabel eller støpsel og normal slitasje ved beregnet bruk. Garantikravet bortfaller hvis det allerede er foretatt inngrep i produktet, som ikke er foretatt av HEISSNER eller et verksted som er autorisert av HEISSNER. Reparasjon eller utskiftning av produktet fører ikke til en forlengelse av garantitiden eller en ny garantitid for en allerede gitt garantiytelse for det utskiftede eller reparerte apparatet eller for eventuelle innbygde reservedeler. Demonterte deler eller gjenstander som det er foretatt en erstatningslevering for tilhører HEISSNER GMBH.





## УВАГА

UA

Діти від 8 років і старше, а також люди с обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об'ємом знань можуть користуватись цим приладом, якщо вони при цьому знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.

### Керівництво з експлуатації на насоси

Зберігайте це керівництво для подальшого використання. Якщо виріб передається, з ним передається і ця інструкція.

Важлива інформація в цьому керівництві позначається наступним чином:



**Цей символ попереджує про небезпеку через електрострум**



**Цей символ попереджує про загальну небезпеку травмування**



**Вказівка щодо техніки безпеки**



**Інформація щодо конструкції та використання**



**Інформація щодо технічного обслуговування та догляду**



**Небезпека через електрострум**

Електричні прилади, які контактують з водою, можуть бути пов'язані з небезпекою удару електрострумом. Вводити пристрій в експлуатацію лише після закінчення всіх робіт з монтажу та підмикання. Ремонт пристрою повинен виконуватися лише фірмою HEISSNER. Внаслідок неправильного ремонту може виникнути значна небезпека для користувача.



**Вказівки щодо техніки безпеки**

Використовуйте пристрій лише з дотриманням вказівок щодо техніки безпеки та виходячи з мети його використання, яка передбачена фірмою HEISSNER. Пошкодження чи непрямі збитки через неправильне використання пристрою є відповідальністю користувача. Не експлуатуйте пристрій, якщо кабель або корпус здаються несправними. Пошкоджений кабель не підлягає ремонту, його не можна реставрувати. В такому випадку пристрій підлягає утилізації. До мережі живлення пристрій під'єднувати лише через розетки з захисними контактами. Експлуатація з розетками чи проводами без захисного контакту забороняється. Завжди експлуатуйте пристрій з диференціальним захистом (RCD чи пристрій захисного вимикання) зі струмом розчеплення не більше 30 мА. Напруга живлення повинна відповідати даним щодо напруги на заводській табличці. Ніколи не носіть пристрій за з'єднувальний кабель і не тягніть за з'єднувальний кабель. Використання в садових ставках чи басейнах допускається лише тоді, якщо це відповідає законодавчим вимогам. У разі необхідності проконсультуйтеся з фахівцем-електриком. Пристрій експлуатувати лише якщо у воді немає людей. Використання під відкритим небом дозволяється лише з 10-метровим шланговим проводом. Перед роботами з чищення чи технічного догляду на пристрої відімкніть подачу живлення від усіх пристроїв, які контактують один з одним через воду. Пристрій не дозволяється експлуатувати в додатково





UA

порівнянні зі звичайною питною водою) хлорованій воді, кислотах чи лугах, тому що це негативно впливає на термін служби з'єднувального кабелю. Дотримуйтеся максимально допустимої температури води, яка наведена на заводській таблиці.



### Монтаж та експлуатація

Введення в експлуатацію лише з дотриманням вказівок з техніки безпеки.

Пристрій експлуатується під водою і згідно з його виконанням підходить для обслуговування фонтанів/каскадів (додаткові аксесуари), фільтрувального обладнання, струмків чи садових криниць. Насоси завжди експлуатувати зануреними під воду. Суха експлуатація насоса може призвести до повного виходу з ладу його рухомих частин, таких як осі, вал чи підшипники.

Дістати пристрій з упаковки, зняти з нього пакувальні матеріали.

Складання та монтаж виконувати за інструкцією, що прикладається до нього.

Встановити насос на рівному місці на дні ставка чи басейну, за необхідності на дещо підвищеному місці, щоб запобігти швидкому забрудненню. Насос експлуатувати в горизонтальному положенні, тому що його вертикальне положення викликає посилений знос. Насос не має самостійного всмоктування, тому він повинен постійно знаходитися під поверхню води. Якщо насос підходить для встановлення в сухому місці, він повинен знаходитися нижче рівня води, а прийомний канал і камера насоса повинні попередньо бути заповнені водою. Для конструктивного виконання враховувати максимальну висоту подачі на характеристичній кривій. Максимальна продуктивність насоса подана для нульового рівня води. Не забувайте про те, що зменшення об'єму випуску води з насоса зменшує його максимальну висоту подачі.



### Технічне обслуговування та догляд

Перед усіма роботами з технічного обслуговування витягайте штекер насоса з мережевої розетки.

Насос потрібно регулярно чистити, не пізніше моменту, коли починає падати його продуктивність. Для чищення насоса дотримуватися розміщення деталей за технічними даними на ньому. Чистити насос і його демонтовані рухомі частини лише чистою водою. Миючі засоби не використовувати. Осад можна видаляти ганчіркою чи м'якою губкою. Після чищення насоса змонтувати його за технічними даними на ньому. При цьому дотримуватися правильного положення насоса; всі його частини повинні бути на місці, зокрема, гумові прокладки, гумові опори, підкладки і т.і.



### Вказівка щодо безпеки відносно насосів з робочим колесом на постійному магніті

Магнітне робоче колесо тримається в корпусі самостійно; виймається воно інструментом, для цього потрібно подолати опір магніту. В якості інструменту можна, наприклад, використовувати плоскогубці, які приставляються до пластикової крильчатки насоса. Магнітне робоче колесо під час його встановлення втягається в тіло насоса ривком, через це існує небезпека травмування пальців. Тому для вставлення магнітного робочого колеса також потрібно використовувати інструмент, за допомогою якого ви можете тримати робоче колесо на крильчатці.



Після всіх робіт з технічного обслуговування та чищення вставте штекер в мережеву розетку макс. на 3 секунди, щоб перевірити, чи працює насос. Під час цієї дії не тримати насос в руці, існує небезпека травмування. Під час цього сухого випробовування деяка шумність є нормальною. Якщо використовується номінальний об'єм води, насос повинен працювати без шуму. В разі необхідності перевірити монтаж.



### Зберігання взимку

Зберігайте чистий насос у бочці з водою в теплому приміщенні. Зберігання у воді запобігає утворенню відкладень. Якщо насос зберігається сухим, відкладення і залишки бруду можуть викликати блокування магнітного робочого колеса та пошкодження внутрішньої робочої втулки. Якщо насос буде використовуватися в садовому ставку так, що він не буде замерзати (досвід показує, що насос не замерзає починаючи з глибини води 80 см та більше), його можна вимкнути і залишити в ставку.





### Запасні частини

Для купівлі запасних частин в крамниці чи безпосередньо в HEISSNER потрібно вказувати номер ET (ці номери наведені на кресленні, яке входить в комплект насоса).



### Утилізація старих пристроїв

Пристрої з символом, який наведено поряд, забороняється утилізувати разом з побутовим сміттям. Ви зобов'язані утилізувати такі старі електричні та електронні пристрої окремо. Зверніться в місцевий орган влади, щоб дізнатися про можливості правильної утилізації. В рамках такої екологічної утилізації старі пристрої здаються в спеціальні пункти збирання і потім переробляються різними способами.



### Гарантія

Ці гарантійні умови регулюють додаткові гарантійні послуги. Рекламації за законодавством залишаються в силі. Гарантія починається з дня придбання пристрою кінцевим користувачем. Доказом купівлі та дня придбання служить гарантійна карта і/або чек (касовий чек, квитанція). Гарантія розповсюджується виключно на вади, які викликані дефектами матеріалу чи процесу виготовлення. Гарантійне обслуговування виконується у формі безкоштовного ремонту присланого виробу чи у формі поставки бездоганно працюючого пристрою за нашим вибором. Якщо виріб такого типу в асортименті HEISSNER GMBH вже відсутній, гарантійне обслуговування може виконуватися у формі поставки виробу з порівнянними технічними характеристиками. Право на гарантійне обслуговування існує виключно у випадку, якщо з виробом поводилися правильно і відповідно з рекомендаціями з інструкції з експлуатації. Гарантія не розповсюджується на збиток в результаті неправильної інсталяції, неправильного використання (зокрема пошкодження підшипника чи двигуна через сухий хід та пошкодження через всмоктування піску або камінців), недотримання положень щодо техніки безпеки, неправильного технічного обслуговування і використання сили чи впливу сторонніх сил (зокрема злам чи пошкодження крильчатки, пошкодження через вміст у воді занадто великої кількості вапна без достатнього очищення води), несанкціонованих змін на виробі, пошкодженого чи вкороченого штекера або кабелю, а також нормального зносу при правильному використанні. Гарантія не розповсюджується, зокрема, на пошкодження під час транспортування та на непрямі збитки і витрати. Гарантія втрачає силу, якщо на виробі вже були зроблені зміни, які були виконані не фірмою HEISSNER чи авторизованими сервісними центрами фірми HEISSNER. Ремонт або заміна виробу не ведуть до продовження терміну дії гарантії; новий гарантійний термін після надання гарантійної послуги на замінений чи введений в експлуатацію пристрій чи на будь-які вмонтовані запчастини в силу не вступає. Демонтовані частини або предмети, які замінюються по гарантії, стають власністю HEISSNER GMBH.



## Инструкция за работа помпи

Запазете тази инструкция, за да я използвате по-късно.

При предаване на артикула на други лица трябва да се предава и инструкцията.

Важната информация в тази инструкция е обозначена както следва:



**Този знак Ви предупреждава за опасности от електричество**



**Този знак Ви предупреждава от обща опасност от наранявания**



**Указание за безопасност**



**Информация за монтиране и употреба**



**Информация за техническо обслужване и поддръжка**



**Опасност от електричество**

Съществува опасност от токов удар, ако електрически уреди влязат в допир с вода. Въвеждайте уреда в експлоатация едва след приключване на всички необходими дейности по инсталиране и свързване. Ремонтите по уреда трябва да се извършват само от фирма HEISSNER. При неправилни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



**Указания за безопасност**

Използвайте уреда само спазвайки указанията за безопасност и предвидената от фирма HEISSNER цел на използване. Потребителят отговаря за увреждания или възникващи в следствие щети поради неправилно използване. Не работете с уреда, ако кабелът или корпусът Ви се струват дефектни. Повреденият кабел не подлежи на ремонт и не може да бъде сменян. В такъв случай отстранявайте уреда като негоден да функционира. Използването в електрическата мрежа е позволено само в заземени контакти. Не се допуска експлоатация в контакти или кабели без заземяване. Работете с уреда винаги към приспособление за защита от утечен ток (RCD или прекъсвач FI) със задействащ ток не повече от 30 mA. Захранването с напрежение трябва да съвпада с посоченото на фирмената табелка напрежение. Никога не носете и не теглете уреда за присъединителния кабел. Използване в градински езера или плувни басейни се позволява само, когато това съответства на законовите условия. По този въпрос попитайте евентуално специалист електротехник. Използването на уреда е позволено само, когато във водата няма хора! Използването на открито е позволено само с 10 m гумен тръбопровод. Преди дейности по почистването и техническата поддръжка на уреда изключете електрозахранването на всички уреди, които са свързани един с друг поради водата. Използването на уреда не е позволено в допълнително (в сравнение с нормалната питейна вода) хлорирани води, киселини или основи, тъй като това нарушава трайността на свързващия кабел. Спазвайте максимално допустимата температура на водата, посочена на фирмената табелка.



**Монтаж и експлоатация**

Въвеждане в експлоатация само при спазване на указанията за безопасност.

Уредът работи под вода и в зависимост от изпълнението е подходящ за експлоатация на водоскоци (оптична принадлежност), филтриращи системи, декоративни водопади или градински кладенци. Помпите трябва да работят винаги потопени във вода. Сухият ход на помпата може да доведе до необратими щети на подвижните части на помпата като ос, вал или лагери. Извадете уреда от опаковката и отстранете опаковъчните материали като отпадък. Извършете сглобяването респ. монтажа съгласно приложената листовка за продукта. Разположете помпата на хоризонтално, равно място на градинското езеро или основата на дъното на басейна, евентуално на по-високо място, за да се избегне бързото замърсяване. Помпата трябва да работи хоризонтално, тъй като отвесното



положение при употреба може да доведе до повишено износване. Помпата не е самозасмукваща и винаги трябва да бъде под повърхността на водата. Ако помпата е подходяща за разполагане на сухо, тя трябва да се намира под нивото на водата и подаването включително камерата на помпата трябва да са предварително напълнени. При определяне на параметрите вземете под внимание максимално възможната напорна височина от графиката. Максималната напорна височина на помпата се отнася към нулевото ниво на водата. Освен това вземете под внимание, че намаляването на отверстието на помпата може да намали максимално възможната производителност.



### Техническо обслужване и поддръжка

Преди всички дейности по техническото обслужване изваждайте щепсела на помпата. Помпата трябва да бъде почиствана редовно, най-късно когато бъде установено намаляване на функциите. За почистване на помпата спазвайте разположението на елементите съгласно приложената листовка на продукта. Почистете помпата и частите, които могат да бъдат демонтирани, само с чиста вода. Не използвайте почистващи препарати. Отлаганията могат да бъдат почистени с кърпа или с мека гъба. След почистването монтирайте помпата съгласно приложената листовка на продукта. При това обърнете внимание на коректното положение и пълнотата на всички елементи като гумени уплътнения, гумени лагери, подложни шайби и др.



### Указание за безопасност за помпи Хидростабилизатор с постоянен магнит

Хидростабилизаторът с магнит се държи сам в корпуса и трябва да бъде изтеглен с инструмент към съпротивление. За целта използвайте например плоски клещи, които можете да поставите на пластмасовата лопатка. Тъй като хидростабилизаторът с магнит при поставяне в корпуса на помпата се изтегля към упор, съществува опасност от нараняване при притискане на пръстите. Поради това за поставяне на хидростабилизатора с магнит също можете да използвате инструмент, с който можете да държите хидростабилизатора с магнит при поставяне на пластмасовата лопатка.



Преди всички дейности по техническото обслужване и почистването проверете с кратко поставяне на щепсела (максимум 3 секунди), дали помпата спира. При това не дръжте помпата в ръка, съществува опасност от нараняване. При този сух тест е нормално да се получава известен шум. При нормална употреба във вода помпата трябва да работи без да се образуват шумове. Евентуално проверете монтажа.



### Презимуване

Съхранявайте помпата почистена, в напълнен с вода съд, в защитено от измръзване помещение. Съхранението във вода предотвратява засядането на отлагания. В случай на сухо съхранение на помпата отлаганията и остатъците от мръсотия могат да доведат до блокиране на хидростабилизатора с магнит и увреждане на вътрешната ходова втулка. Ако сте поставили помпата в изкуственото езеро така, че да не може да замръзне (опитът показва, че това е над ок. 80 cm дълбочина на водата), помпата може да остане в изкуственото езеро в изключено състояние.



### Резервни части

Можете да поръчате резервни части от търговската мрежа или директно при фирма HEISSNER като посочите номера на резервната част (вижте чертежа с изображения в листовката на продукта).



### Отстраняване на стари уреди като отпадък

Уредите, които са обозначени със съседния символ, не бива да бъдат отстранявани заедно с домашните отпадъци. Вие сте задължени да отстранявате отделно такива електрически и електронни стари уреди. Моля информирайте се в местната управа за възможностите за регулярно отстраняване като отпадък. С това безопасно за околната среда отстраняване на отпадъци Вие допринасяте за рециклирането или други форми за оползотворяване на отпадъците.



BG



## Гаранция

Тези гаранционни условия регулират допълнителни гаранционни услуги. Законните рекламационни претенции не се засягат от тази гаранция. Гаранцията започва да тече в деня на закупуване от крайния потребител, който я доказва представяйки гаранционната карта и / или документа за покупката (касов бон / квитанция). Предоставянето на гаранция се отнася единствено за щети, причинени от дефекти на материала или производствени дефекти. Предоставянето на гаранция се извършва по Ваш избор посредством безплатен ремонт на изпратения продукт или с доставка на безупречен уред за замяна. Ако фирма HEISSNER GMBH вече не разполага с продукт със същите конструктивни параметри, предоставянето на гаранция може да се извърши с доставка на продукт с подобни технически характеристики. Рекламационни претенции са налице единствено, ако продуктът е бил третиран правилно и съгласно препоръките в инструкцията за употреба. От рекламационните претенции се изключват щети, които са предизвикани от не компетентна инсталация, неправилни или зловредни приложения (в частност и увреждания на лагер или двигател поради сух ход на помпи и щети поради засмукване на пясък или камъни), неспазване на изисквания за безопасност, недостатъчна поддръжка както и при употреба на сила или външни влияния (в частност и счупване или увреждане на лопатъчното колело, увреждане поради вода с високо съдържание на варовик, при недостатъчно почистване), своеволни промени на продукта, повредени щепсели или кабели, както и нормално износване при употреба не по предназначение. От рекламационните претенции се изключват в частност и транспортни щети както и последващи щетите недостатъци и разходи. Претенциите за предоставяне на гаранция се губят, ако вече са извършвани вмешателства в продукта, които не са извършени от HEISSNER или от оторизиран от HEISSNER сервиз. Ремонтът или замяната на продукта не води нито до удължаване на срока на гаранцията нито започва да тече нов срок на гаранция за вече предоставена гаранция за заменения или ремонтиран уред или за евентуално поставени резервни части. Демонтираните части или предмети за които се извършва доставка за замяна, са собственост на HEISSNER GMBH.

CN

## 泵的操作说明书

为方便以后使用，请妥善保管本操作说明书。交付商品时，需随附本说明书。

本说明书中重要信息的标记方法如下所述：



该符号提醒您存在电力危险



该符号提醒您存在一般的受伤危险



安全提示



关于安装和使用的信息



关于维护和保养的信息



儿童以及体能受限的人员

身体、感官或精神方面的能力受限制的，或者缺乏经验和/或知识的人员，包含儿童，不能使用该设备。除非主管工作的相关人员能够对这些人员进行监督，保证其安全性，或者能够给予相应指示，指导其如何使用设备。让儿童远离包装材料。存在窒息危险！



电力危险

如电气设备与水接触，可能引发电击危险。所有必要的安装和连接工作结束以后，才能将设备投入运行。只能请 HEISSNER 公司进行设备的维修工作。维修错误，会对用户造成巨大危险。



**安全提示**

只能在注意安全提示的前提下，将设备用于 HEISSNER 公司指定的用途。因使用错误造成损坏或间接损坏时，由用户承担责任。电缆或机壳出现损坏时，不得运行设备。损坏的电缆是不可修复、不可更换的。这种情况下，请清理没有功能的设备。只能通过保护触点插座在供电系统上使用设备。没有保护触点时，禁止在插座或导线上运行设备。请始终在一个触发电流小于等于 30 mA 的错误电流保护装置(RCD 或 FI 开关)上运行设备。电源电压必须与技术名牌上规定的电压相符。切勿将设备支撑或吊挂在连接导线上。只有在花园水池满足法定条件时，才允许将设备应用于其中。只有在泵对此明确规定时，才能在游泳池或游泳池塘中使用。必要时，您可咨询您的专业电工。只有在无人停留在水中时，才能运行设备。这不适用于明确规定在游泳池或游泳池塘中使用的泵。只有在具备 10 m 胶皮导线的情况下，才允许在户外使用设备。在设备上清洁或维护工作之前，请切断所有通过水相互连接的设备的供电。不得在经氯化的水(与普通的饮用水相比较)中、酸液或碱液中使用设备，因为这类液体会对连接导线的耐久性造成不利影响。请注意技术铭牌上规定的允许最大水温。

**安装和运行**

只能在注意安全提示的前提下启动设备。

设备在水下运行，根据结构的不同，适用于艺术喷泉(可选配件)、过滤器设备、人造小溪或花园喷泉。请始终将泵潜入水下运行。干运行会导致运动部件出现不可修复的损坏。

将设备从包装中取出，然后清除包装材料。根据随附的产品说明书进行组装或安装工作。

将泵放置在水池或池底的一个水平且平整的位置上，必要时需提高泵的放置平面，以避免过快污染。应在水平状态下运行泵，因为垂直使用会提高相关部件的磨损速度。泵没有自吸功能，必须始终处于水面以下。如果泵适于干式安装，则必须处于水面以下，并且包含泵腔在内的进水口必须提前灌满。在施工时，请注意根据特征曲线得出的可能的最大输送高度。泵的最大输送量以零水位时为准。此外还需注意，通过减小泵的出水口可以降低可能的最大输送量。

**维护和保养**

在所有维护工作之前，请拔下泵的电源插头。应定期对泵进行清洁，最晚在发现输送量降低时清洁。清洁泵时，请注意随附产品说明书中关于部件的要求。只能使用清水对泵或拆卸的运动部件进行清洁。不得使用清洁剂。可使用抹布或柔软的海绵将存在的沉积物清除。完成清洁工作后，根据随附的产品说明书对泵进行组装。在此，请注意所有部件的位置正确性和完整性，比如橡胶密封件、橡胶轴承、垫片等。

**针对带有永磁转子的泵的安全提示**

磁性转子自动固定在机壳当中，将其拔出时，必须使用一个工具克服存在的阻力。例如，在此可使用一个扁嘴钳，操作时应将其放置在塑料叶轮上。将磁性转子放到泵体当中时，会产生一个猛拉作用，存在挤伤手指的危险。因此在安放磁性转子时，同样需要使用一个能够将磁性转子固定在塑料叶轮上的工具。



△ 完成所有维护和清洁工作后，通过短时插入电源插头(最长 3 秒钟)检查，泵是否能够启动。此外，不得将泵持在手中，存在受伤危险。干燥测试时，存在一定噪音是正常的。但在水中正常工作时，泵不应发出噪音。必要时检查安装情况。

**过冬**

清洁之后，将泵置于一个灌满水的容器中，然后储藏在一个不会结冰的室内。水中储藏避免了沉积物的附着。在干燥储藏的情况下，形成的沉积物和污垢残留物会导致磁性转子受阻和内部运行套筒受损。如将泵应用于不会结冰的花园水池中(根据经验，大约 80 cm 水深以下)，也可在断电之后将泵直接保留在水池中。

**备件**

在提供备件编号(参见产品说明书的爆炸图纸)的前提下，从零售商处或直接从 HEISSNER 公司订购备件。

**废旧设备的清理**

不得将标有旁侧符号的设备作为家庭垃圾进行清理。您有义务对这种电子和电气废旧设备进行单独处理。请从当地的管理部門了解按规定清理的相关信息。为了进行环保清理，需要将废旧设备送至回收部門处或通过其它方式对其进行重新利用。





## 质保

该质保条件规定了附加的质保服务。法定的担保要求与质保并不抵触。质保从最终用户购买之日开始生效，通过提供质保卡和/或购买凭证(收款凭据、回执)可证明其法律效力。质保服务仅适用于因材料问题或制造问题造成的缺陷。通过对已交付产品进行免费维修或根据我们的选择为正常设备提供备件，实现所述的质保服务。如果 HEISSNER 有限公司的产品线不再提供相同类型的产品，也可通过提供具备类似技术特征的产品实现所述的质保服务。只有在根据使用说明书正确使用产品的情况下，才能提出质保服务的要求。针对因不专业安装、错误或不合理使用(尤其是因泵的干运行造成轴承或电机受损，以及因吸入沙子或石块造成损坏)、未遵守安全规定、维护不完善、使用强力或外部影响(尤其是叶轮的断裂或受损，清洁不充分时高钙水造成设备受损)、擅自改动产品、插头或电缆受损或折断、以及按规定使用时的正常磨损而造成的损失，我们不会承担质保责任。针对运输损坏以及由此导致的间接损失和成本，我们也不会承担质保责任。磨损件以及更换件(比如轴、叶轮、照明用具、过滤器海绵、密封圈和阀门橡胶件)，不在质保范围之内。如已经在产品上进行了相应的干预操作，但该操作并非通过 HEISSNER 公司或 HEISSNER 公司授权的服务点进行，则取消质保。产品的维修或更换不会导致质保时间的延长，也不会因针对已更换或已维修设备或者针对已安装备件所提出的质保服务而生成一个新的质保期。提供备件时，拆卸下来的部件或物件归 HEISSNER 有限公司所有。



# HEISSNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach

Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99

Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)

- (FR) Waterman France SARL · 10 rue du Colonel Bouvet · F-68530 Buhl · France · Tel. +33 3 89 74 95 0
- (IT) PET TRIBE SRL · Via Prima Traversa Spiana 3 · I-37138 Verona · Italy  
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · [info@pettribe.com](mailto:info@pettribe.com)
- (FI) Ogashi Oy · Palovartiantie 20 G 28 · FI-00751 Helsinki · Finland  
Tel. +35 0207 413 880 · [www.ogashi.fi](http://www.ogashi.fi) · [ogashi@ogashi.fi](mailto:ogashi@ogashi.fi)
- (NO) 4Home AS · Lybekkveien 16C · NO-0772 Oslo · Norway · Tel. +47 67 15 1690  
Fax: +47 67 15 1699 · [lars@4home.no](mailto:lars@4home.no)
- (RO) GREEN PROJECT SRL · Str. M. Varlaam nr 54, Cladirea C18, spatiul C6 · RO-700198 Iasi · Romania  
Tel. +40 (322) 800 800 · Fax +40 (322) 800 800 · [ion@coralya.ro](mailto:ion@coralya.ro)
- (BG) AquaCor & Co Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria  
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · [aqua.cor@market.bg](mailto:aqua.cor@market.bg) · [www.aqua-cor.com](http://www.aqua-cor.com)
- (PL) Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec · Poland  
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · [info@chemoform.pl](mailto:info@chemoform.pl)
- (HU) Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalaszentgrot · Hungary · Tel. +36 30 84 13 639  
[diatakft@gmail.com](mailto:diatakft@gmail.com)
- (GR) TECHNIKI - ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece  
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · [techniki-athinon@otenet.gr](mailto:techniki-athinon@otenet.gr) · [www.techniki-athinon.gr](http://www.techniki-athinon.gr)
- (UA) SVIT TEKHNIKY LTD. · 6 Strutinskogo Str., 8th floor · 01014 Kiev · Ukraine  
Tel. +38 (044) 501 63 77 · Fax +38 (044) 507 13 47
- (RU) BTA Group Ltd · Altufesvskoe shosse, 48 bld.1 · RUS-127566 Moscow · Russia  
Tel: +7 (499) 500 33 17 · Fax: +7 (499) 500 33 18 · [info@btagroup.ru](mailto:info@btagroup.ru)
- (LT) UAB HORTICOM LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania  
Tel: +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · [garden@schetelig.lit](mailto:garden@schetelig.lit) · [www.schetelig.com](http://www.schetelig.com)
- (EE) Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnoпарк · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia  
Tel: +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · [schetelig@schetelig.ee](mailto:schetelig@schetelig.ee)
- (TR) AYHAVUZ MAK.TES SAN.TIC.LTD.STI · Turaboglu sok. · Sumko sit. No: 3/1 Koztayagi · TR-34736 Istanbul Turkey  
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · [ayhavuz@ayhavuz.com.tr](mailto:ayhavuz@ayhavuz.com.tr) · [www.ayhavuz.com.tr](http://www.ayhavuz.com.tr)
- (SL) Miran Cebasek s.p. Servis Hisnih Aparatov · Repnie 21 · 1217 Vodice nad Ljubljano · Slovenia  
Tel. +386 1 833 21 26 · Fax +386 1 833 21 27 · [Elektro.cebasek@siol.net](mailto:Elektro.cebasek@siol.net)
- (GB) Certikin International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lane Industrial Estate · Witney/Oxon  
OX28 4FJ · Great Britain · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · [enquiries@certikin.co.uk](mailto:enquiries@certikin.co.uk)
- (BA) URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slovenia  
Tel. +386 (0) 31 265 228 · [ursula.alibester@gmail.com](mailto:ursula.alibester@gmail.com)
- (NL) (BE) ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12  
Tel. service: +31 513 62 66 66 [verkoop@alpc.nl](mailto:verkoop@alpc.nl) · [service@alpc.nl](mailto:service@alpc.nl) · [www.alpc.nl](http://www.alpc.nl)
- (DK) (SE) Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark  
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · [admin@fernando-aps.dk](mailto:admin@fernando-aps.dk)
- (CZ) (SK) HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI · Brezove hory · Czech Republic  
Tel. +420 (318) 42 21 10 · Fax +420 (318) 40 21 11 · [info@hippoltd.cz](mailto:info@hippoltd.cz) · [www.heissner.cz](http://www.heissner.cz)  
[www.bazenyejzirka.cz](http://www.bazenyejzirka.cz)
- (DE) (A) (CH) (LV) (ES) (HR) HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany  
Tel. +49 66 41- 8 65 55 · Fax +49 66 41- 8 62 99  
[www.heissner.de](http://www.heissner.de) · [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)



**HEISSNER®**



HEISSNER GMBH  
Schlitzer Straße 24 · 36341 Lauterbach  
Tel.: 0 66 41/86 555 · Fax: 0 66 41/86 299  
[www.heissner.de](http://www.heissner.de)

